叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 牧羊人唱拉格泰姆，以及其他诗歌(shepherd Singing Ragtime, And Other Poems) 000001

2. 牧羊人唱拉格泰姆，以及其他诗歌(shepherd Singing Ragtime, And Other Poems) 000002

3. 牧羊人唱拉格泰姆，以及其他诗歌(shepherd Singing Ragtime, And Other Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牧羊人唱拉格泰姆，以及其他诗歌(Shepherd Singing Ragtime, and Other Poems)

['ʃepərd]	['sɪŋɪŋ]
SHEPHERD	**SINGING**
牧羊人	歌唱

牧羊人歌唱

['rægtaɪm]
RAGTIME
拉格泰姆

拉格泰姆

[ænd; ənd]	['ʌðər]	['poʊəmz]
AND	**OTHER**	**POEMS**
和	其他	诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːɪs]	['goʊldɪŋ]
LOUIS	**GOLDING**
路易斯	戈尔丁

路易·戈尔丁

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['krɪstəfər]
CHRISTOPHERS
克里斯托弗

克里斯托弗

-	['bɜːrnərz]	[striːt]	,	['dʌbljuː]	.	[wʌn]
32	**BERNERS**	**STREET**	**,**	**W**	**.**	**1**
-	伯尔尼	街道	,	W	.	1

伯纳斯街32号，西1

[baɪ]	[ðə; ðiː]	[seɪm]	['ɔːθər]
BY	**THE**	**SAME**	**AUTHOR**
经过	这	相同的	作者

同一作者的作品

['sɑːroʊ]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	:	['poʊəmz]
SORROW	**OF**	**WAR**	**:**	**POEMS**
悲哀	的	战争	:	诗歌

战争的悲哀：诗歌

['fɔːrwərd]	[frʌm; frəm]	['bæbilən]
FORWARD	**FROM**	**BABYLON**
向前	从	巴比伦

从巴比伦向前

[fɔːr; fər][dʒæk]
FOR **JACK**
为了 杰克

致杰克

[kɪld] [ɪn] [fræns] , ['eɪprəl][ðə; ði] [fɪfθ] , [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd]
KILLED **IN** **FRANCE** **,** **APRIL** **THE** **FIFTH** **,** **NINETEEN** **HUNDRED**
被杀 在 法国 , 四月 这 第五 , 十九 百

1900年4月5日，在法国遇害

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn]
AND **EIGHTEEN**
和 十八

十八

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['nʌmbərz]
Numbers
数字

数字

['plaʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [plaʊ]
Ploughman **at** **the** **Plough**
耕夫 在 这 犁

犁地上的农夫

[kriːd]
Creed
信条

信条

[ðə; ði] ['stɑːri] ['leɪdi]
The **Starry** **Lady**
这 星空 女士

星空女士

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [bendz] ['stuːpɪŋ]
When **the** **Great** **Arm** **of** **a** **Tree** **Bends** **Stooping**
什么时候 这 伟大的 手臂 的 一个 树 弯曲 弯腰

当大树的枝干弯曲下垂时

[ðə; ði] [muːn] - [klɑːk]
The **Moon** **-** **Clock**
这 月亮 - 钟

月钟

[ˌʌn'neɪmd] [fruːt]
Unnamed **Fruit**
无名氏 水果

无名水果

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst]
Portrait **of** **an** **Artist**
肖像 的 一个 艺术家

艺术家肖像

['ʃepərd] ['sɪŋɪŋ] ['rægtaɪm]
Shepherd **Singing** **Ragtime**
牧羊人 歌唱 拉格泰姆

牧羊人唱着拉格泰姆

['skaɪlɑːrk] [nuːn]
Skylark **Noon**
云雀 中午

云雀正午

[ðə; ði] ['sɪŋər] [ʌv; əv] [haɪ] [steɪt]
The **Singer** **of** **High** **State**
这 歌手 的 高的 状态

高州歌手

[bɜːrd] , [bɜːrd] , [bɜːrd]
Bird **,** **Bird** **,** **Bird**
鸟 , 鸟 , 鸟

鸟儿，鸟儿，鸟儿

[griːn] [biːdz]
Green **Beads**
绿色的 珠子

绿色珠子

[ðə; ði] [wɪnd] , [wens] ['bloʊɪŋ]
The **Wind** **,** **Whence** **Blowing**
这 风 , 何处 吹

风，从哪里吹来

['leɪdi] [ʌv; əv]['bæbilən]
Lady **of** **Babylon**
女士 的 巴比伦

巴比伦夫人

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌzbənd] , [ðɪs] [ɪz][hiː; hi]
This **is** **the** **Happy** **Husband** **,** **This** **is** **He**
这 是 这 快乐的 丈夫 , 这 是 他

这就是幸福的丈夫，这就是他

[koʊld] [bræntʃ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [er]
Cold **Branch** **in** **the** **Black** **Air**
寒冷的 分支 在 这 黑色的 空气

黑空气中的冷枝

['goʊsts] ['gæðərɪŋ]
Ghosts **Gathering**
鬼魂 采集

鬼魂聚会

['lɪrɪk] [ɪn] [gluːm]
Lyric **in** **Gloom**
歌词 在 愁云

忧郁中的歌词

[aɪ] [siːk] [ə; eɪ][waɪld][stɑːr]
I **Seek** **a** **Wild** **Star**
我 寻找 一个 荒野 星星

我寻觅一颗狂野的星

[maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [piːs]
My **Lady** **of** **Peace**
我的 女士 的 和平

和平圣母

['aʊər; ɑːr][dʒæk]
Our **Jack**
我们的 杰克

我们的杰克

[piːs]
Peace
和平

和平

['sɪlvər] - [bædʒd] ['weɪtər]
Silver - Badged Waiter
银 - 徽章 服务员

银牌侍者

['sʌnset] ['oʊvər] ['sʌbɜːrb]
Sunset over Suburb
日落 超过 市郊

郊区的日落

[ʃrɪft] [ə'mʌŋ] [hɪlz]
Shrift among Hills
谢里夫特 之中 丘陵

山丘间的圣洁

['kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['driːməz]
Courage the Dreamers
勇气 这 梦想家

勇敢追梦者

['nʌmbərz]
NUMBERS
数字

数字

[θriː] [ʃiːp] [greɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊ] [hɪl]
Three sheep graze on the low hill
三 羊 轻擦 在 这 低的 爬坡道

三只绵羊在低矮的山坡上吃草

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [faɪv] [triːz] .
Beneath the shadow of five trees .
下面 这 阴影 的 五 树木 .

在五棵树的荫蔽下。

[θriː] [ʃiːp] !
Three sheep !
三 羊 !

三只羊!

[faɪv] [oʊld] ['sɪkəmɔːr] !
Five old sycamores !
五 老的 梧桐树 !

五棵老梧桐树!

([ðə; ði] [nuːn] [ɪz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] [sliːp] .
(The noon is very full of sleep .
(这 中午 是 非常 满的 的 睡觉 .

（中午时分，人们都昏昏欲睡。）

[ðə; ði] [nuːnz] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [kaɪnd] [ænd; ənd] [stɪl] .
The noon's a shepherd kind and still .
这 中午 一个 牧羊人 种类 和 仍然 .

正午时分，牧羊人温柔而宁静。

[ðə; ði] [nuːnz] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [iːz]
The noon's a shepherd takes his ease
这 中午 一个 牧羊人 需要 他的 舒适

正午时分，牧羊人悠闲地休息。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [faɪv] [triːz] ,
Beneath the shadow of five trees ,
下面 这 阴影 的 五 树木 ,

在五棵树的树荫下，

[faɪv] [oʊld] ['sɪkəmɔːr] .)
Five old sycamores .)
五 老的 梧桐树 .)

五棵老梧桐树。）

[θriː] [ʃiːp] [greɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊ] [hɪl] .
Three sheep graze on the low hill .
三 羊 轻擦 在 这 低的 爬坡道 .

三只绵羊在小山坡上吃草。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [fɔːz]
Down in the grass in twos and fours
向下 在 这 草 在 二 和 四

两三两两地趴在草地上

[kaʊz] [ɑːr; ər] [mʌntʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
Cows are munching in the field .
牛 是 咀嚼 在 这 场地 .

牛群正在田里吃草。

[θriː] [ʃiːp] [greɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊ] [hɪl] ;
Three sheep graze on the low hill ;
三 羊 轻擦 在 这 低的 爬坡道 ;

三只绵羊在小山坡上吃草;

[bles] [ðem; ðəm] , [lɔːrd] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʊl] .
Bless them , Lord , to give me wool .
保佑 他们 , 主 , 到 给 我 羊毛 .

主啊，求您赐福给他们，让我能得到羊毛。

[kaʊz] [ɑːr; ər] [mʌntʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ;
Cows are munching in the field ;
牛 是 咀嚼 在 这 场地 ;

牛群正在田野里吃草;

[bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [tiːts] [biː; bi] [fʊl] .
Bless them that their teats be full .
保佑 他们 那 他们的 乳头 是 满的 .

愿她们的乳汁充足。

[bles] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] [tuː; tə] [jiːld]
Bless the sheep and cows to yield
保佑 这 羊 和 牛 到 屈服

愿牛羊平安产羔。

[wʊl] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɔːrm] ,
Wool to keep my children warm ,
羊毛 到 保持 我的 孩子们 温暖的 ,

用羊毛给孩子们保暖，

[mɪlk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ˌðer'frʌm] .
Milk that they should grow therefrom .
牛奶 那 他们 应该 生长 由此 .

它们应该从那里生长出来。

[θriː] [ʃiːp] [greɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊ] [hɪl] ,
Three sheep graze on the low hill ,
三 羊 轻擦 在 这 低的 爬坡道 ,

三只绵羊在小山坡上吃草。

[bɪˈniːθ] [faɪv] [ˈsɪkəmɔːr] .
Beneath five sycamores .
下面 五 梧桐树 .

在五棵梧桐树下。

[kaʊz] [ɑːr; ər] [mʌntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
Cows are munching in the field .
牛 是 咀嚼 在 这 场地 .

牛群正在田里吃草。

[ɔːl][ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [fɔːz] .
All in twos and fours .
全部 在 二 和 四 .

都是两两一组或四人一组。

[ɑːn][æn; ən][elm] - [triː] [fɑːr] [əˈluːf]
On an elm - tree far aloof
在 一个 榆树 - 树 远的 超然

在一棵遥远的榆树上

[ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [krəuz] ,
There are nine - and - twenty crows ,
那里 是 九 - 和 - 二十 乌鸦 ,

有二十九只乌鸦，

[krəʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ruːf]
Croaking to the blue sky roof
呱呱叫 到 这 蓝色的 天空 屋顶

呱呱叫着飞向蓝天屋顶

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪnʃənt] [wəʊz] .
Fifteen hundred ancient woes .
十五 百 古老的 烦恼 .

一千五百件古代的苦难。

[ɪn][ə; eɪ] [krækt] [dɪˈzɜːrtɪd] [haʊs] ,
In a cracked deserted house ,
在 一个 裂纹 荒凉的 房子 ,

在一栋破败不堪的废弃房屋里，

[sɪks] [aulz] [kləukt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] [driːm] ,
Six owls cloaked with age and dream ,
六 猫头鹰 隐蔽的 和 年龄 和 梦 ,

六只猫头鹰，披着岁月和梦想的外衣，

[ɪn][ə; eɪ] [krækt] [dɪˈzɜːrtɪd] [haʊs] ,
In a cracked deserted house ,
在 一个 裂纹 荒凉的 房子 ,

在一栋破败不堪的废弃房屋里，

[sɪks] [aulz] [weɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [biːm] ,
Six owls wait upon a beam ,
六 猫头鹰 等待 之上 一个 光束 ,

六只猫头鹰栖息在梁上，

[weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nɑːkˈtɜːrn(ə)l] [maʊs] .
Wait for the nocturnal mouse .
等待 为了 这 夜 老鼠 .

等待夜行老鼠。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstækjɑːd] [æt; ət][maɪ][fɑːrm]
In the stackyard at my farm
在 这 堆场 在 我的 农场

在我农场的堆场

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɔːr'tiːn] [stæks] [ʌv; əv] [heɪ] .

There	are	fourteen	stacks	of	hay	.
那里	是	十四	堆栈	的	干草	.

这里有十四堆干草。

[lɔːrd] , [aɪ] [preɪ]

Lord	,	I	pray
主	,	我	祈祷

主啊，我祈祷

[kiːp] [maɪ]['goʊldən] [gʊdz] [frʌm; frəm][hɑːrm] ,

Keep	my	golden	goods	from	harm	,
保持	我的	金的	商品	从	伤害	,

请保护我的黄金物品不受损害。

[ˌfɔːr'tiːn] ['ʃaɪnɪŋ] [stæks] [ʌv; əv] [heɪ] !

Fourteen	shining	stacks	of	hay	!
十四	灼灼	堆栈	的	干草	!

十四堆闪闪发光的干草!

[ˌfɔːr'tiːn] ['ʃaɪnɪŋ] [stæks] [ʌv; əv] [heɪ] ,

Fourteen	shining	stacks	of	hay	,
十四	灼灼	堆栈	的	干草	,

十四堆闪闪发光的干草，

[sɪks] [aulz] , [naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [krəuz] ,

Six	owls	,	nine	-	and	-	twenty	crows	,
六	猫头鹰	,	九	-	和	-	二十	乌鸦	,

六只猫头鹰，二十九只乌鸦，

[θriː] [ʃiːp] ['greɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]

Three	sheep	grazing	on	the	hill
三	羊	放牧	在	这	爬坡道

三只绵羊在山坡上吃草

[bɪ'niːθ] [faɪv] ['sɪkəmɔːr] ,

Beneath	five	sycamores	,
下面	五	梧桐树	,

在五棵梧桐树下，

[fæt] [kaʊz] [mʌntʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,

Fat	cows	munching	in	a	field	,
胖的	牛	咀嚼	在	一个	场地	,

肥牛在田野里吃草，

[ɔːl] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [fɔːz] ,

All	in	twos	and	fours	,
全部	在	二	和	四	,

都是两三组或四三组，

[fæt] [kaʊz] [mʌntʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,

Fat	cows	munching	in	a	field	,
胖的	牛	咀嚼	在	一个	场地	,

肥牛在田野里吃草，

[ˌfɔːr'tiːn] ['ʃaɪnɪŋ] [stæks] [ʌv; əv] [heɪ] .

Fourteen	shining	stacks	of	hay	.
十四	灼灼	堆栈	的	干草	.

十四堆闪闪发光的干草。

[æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm]

At	a	table	in	a	room
在	一个	桌子	在	一个	房间

在房间里的一张桌子旁

[wer] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪmz]
Where beyond the window - frames
在哪里 超过 这 窗户 - 框架

窗框之外是哪里?

[gləuz] [ðə; ði] [swiːt] [dʒə'reɪniəm] ,
Glows the sweet geranium ,
发光 这 甜的 天竺葵 ,

甜美的天竺葵散发着光芒,

[æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm]
At a table in a room
在 一个 桌子 在 一个 房间

在房间里的一张桌子旁

[maɪ] [θriː] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ðer; ðər] [geɪmz]
My three children play their games
我的 三 孩子们 玩 他们的 游戏

我的三个孩子在玩游戏

[tɪl] [ðer; ðər] ['fɑːðər] - ['poʊət] [kʌm] ,
Till their father - poet come ,
直到 他们的 父亲 - 诗人 来 ,

直到他们的诗人父亲到来,

[stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lɪs(ə)n] , [weɪt]
Stop a moment , listen , wait
停止 一个 片刻 , 听 , 等待

停下来片刻，听，等。

[tɪl] [ə; eɪ] ['fɑːðər] - ['poʊət] [kʌm] .
Till a father - poet come .
直到 一个 父亲 - 诗人 来 .

直到一位父亲诗人出现。

['lʌvli] [wʌnz][ʌv; əv] ['lʌvli] [neɪmz] ,
Lovely ones of lovely names ,
迷人的 一个 的 迷人的 姓名 ,

名字好听的可爱女孩们

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [leɪt] .
He shall not come late .
他 将 不是 来 晚的 .

他不会迟到。

[ˌfɔːr'tiːn] ['ʃaɪnɪŋ] [stæks] [ʌv; əv] [heɪ] ,
Fourteen shining stacks of hay ,
十四 灼灼 堆栈 的 干草 ,

十四堆闪闪发光的干草,

[sɪks] [aulz] , [naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [krəuz] ,
Six owls , nine - and - twenty crows ,
六 猫头鹰 , 九 - 和 - 二十 乌鸦 ,

六只猫头鹰，二十九只乌鸦,

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['eɪnʃənt] [wəʊz] ,
Fifteen hundred ancient woes ,
十五 百 古老的 烦恼 ,

一千五百个古代的苦难,

[θriː] [ʃiːp] ['greɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
Three sheep grazing on the hill ,
三 羊 放牧 在 这 爬坡道 ,

三只绵羊在山坡上吃草,

[bɪ'niːθ] [faɪv] ['sɪkəmɔːr] ,
Beneath five sycamores ,
下面 五 梧桐树 ,

在五棵梧桐树下，

[fæt] [kaʊz] [mʌntʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld]
Fat cows munching in a field
胖的 牛 咀嚼 在 一个 场地

肥牛在田野里吃草

[ɔːl][ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [fɔːz] ,
All in twos and fours ,
全部 在 二 和 四 ,

都是两三组或四三组，

[ˌfɔːr'tiːn] ['ʃaɪnɪŋ] [stæks] [ʌv; əv] [heɪ] ,
Fourteen shining stacks of hay ,
十四 灼灼 堆栈 的 干草 ,

十四堆闪闪发光的干草，

[maɪ] [θriː] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] , [wʌn]
My three lovely children , one
我的 三 迷人的 孩子们 , 一

我三个可爱的孩子，一个

['mʌðər] ['læfɪŋ] [laɪk][ðə; ði][sʌn] ,
Mother laughing like the sun ,
母亲 笑 喜欢 这 太阳 ,

母亲笑得像太阳一样灿烂，

['swiːthɑːrt] ['læfɪŋ] [laɪk][ðə; ði][sʌn]
Sweetheart laughing like the sun
亲爱的 笑 喜欢 这 太阳

甜心笑得像太阳一样灿烂

[wen] [ðə; ði]['beɪbi] ['lɑːftərz] [rʌn] .
When the baby laughters run .
什么时候 这 婴儿 笑声 跑步 .

婴儿的笑声响彻云霄。

[naʊ] [ðə; ði][goʊl][aɪ] [sɔːt] [ɪz][wʌn] ,
Now the goal I sought is won ,
现在 这 目标 我 寻求 是 韩元 ,

现在，我所追求的目标已经实现了。

['swiːthɑːrt] ['læfɪŋ] [laɪk][ðə; ði][sʌn] ,
Sweetheart laughing like the sun ,
亲爱的 笑 喜欢 这 太阳 ,

甜心笑得像太阳一样灿烂，

[naʊ] [ðə; ði][goʊl][aɪ] [sɔːt] [ɪz][wʌn] ,
Now the goal I sought is won ,
现在 这 目标 我 寻求 是 韩元 ,

现在，我所追求的目标已经实现了。

[swiːt] , [maɪ] [sɔːŋ] [ɪz] [dʌn] .
Sweet , my song is done .
甜的 , 我的 歌曲 是 完毕 .

太好了，我的歌唱完了。

['plaʊmən]
PLOUGHMAN
耕夫

农夫

[æt; ət][ðə; ði] [plaʊ]

AT	THE	PLOUGH
在	这	犁

在犁上

[hiː; hi][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [streɪt] [plaʊ] [stændz]

He	behind	the	straight	plough	stands
他	在后面	这	直的	犁	站立

他站在笔直的犁铧后面。

['stɔːlwərt] , [fɜːrm] [ʃɑːfts] [ɪn][fɜːrm][hændz] .

Stalwart	,	firm	shafts	in	firm	hands	.
坚定者	,	公司	轴	在	公司	双手	.

坚固的杆身，握在稳健的手中。

[nɔːt] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər]['wɔrz][ænd; ənd] [nɔːt]

Naught	he	cares	for	wars	and	naught
零	他	关心	为了	战争	和	零

他不在乎战争和虚无

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪrs] [dɪˈziːz] [ʌv; əv] [θɔːt] .

For	the	fierce	disease	of	thought	.
为了	这	凶猛的	疾病	的	想法	.

为了应对思想这种顽疾。

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪndz] , [ðə; ði] [ʃɪr]

Only	for	the	winds	,	the	sheer
仅有的	为了	这	风	,	这	透明

只有风，只有陡峭的

['neɪkɪd] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

Naked	impulse	of	the	year	,
裸	冲动	的	这	年	,

年度最露骨的冲动，

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][sɔɪl] [wɪtʃ] [stɛəz]

Only	for	the	soil	which	stares
仅有的	为了	这	土壤	哪个	凝视

只有那片凝视着的土壤

[kliːn] ['ɪntuː]['gɑːdz] [feɪs] [hiː; hi] ['kɛrz] .

Clean	into	God's	face	he	cares	.
干净的	进入	神的	脸	他	关心	.

向上帝坦诚相待，他很关心你。

[ɪn][ðə; ði][stɑːrk] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːd]

In	the	stark	might	of	his	deed
在	这	斯塔克	可能	的	他的	契据

在他那惊人壮举中

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːrt][ɔːr] [kriːd] ;

There	is	more	than	art	or	creed	;
那里	是	更多的	比	艺术	或者	信条	;

除了艺术或信仰之外，还有更多东西；

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] [mɔːr] [streŋθ] [ɪz][hɪd]

In	his	wrist	more	strength	is	hid
在	他的	手腕	更多的	力量	是	隐藏

他的手腕里隐藏着更大的力量。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['pɪrəmɪd] ;

Than	the	monstrous	Pyramid	;
比	这	滔天	金字塔	;

比那座可怕的金字塔还要壮观；

[stɔ:ntʃə] [ðæn; ðən][stɜ:rn] ['evərəst]
Stauncher **than** **stern** **Everest**
止血剂 比 船尾 珠穆朗玛峰

比严厉的珠穆朗玛峰还要坚定

[bi:; bi][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ;
Be **the** **muscles** **of** **his** **breast** **;**
是 这 肌肉 的 他的 胸部 ;

成为他胸膛的肌肉;

[nɑ:t][ðə; ði][ət'læntɪk] [swi:ps] [ə; eɪ] [flʌd]
Not **the** **Atlantic** **sweeps** **a** **flood**
不是 这 大西洋 扫荡 一个 洪水

不是大西洋席卷而来的洪水

['poʊt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['plaʊmənz] [blʌd] .
Potent **as** **the** **ploughman's** **blood** **.**
强效 作为 这 农夫的 血 .

如同农夫的鲜血般强劲。

[hi:; hi] , [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [hɪz; ɪz] ['plaʊʃer] , [ði:z]
He **,** **his** **horse** **,** **his** **ploughshare** **,** **these**
他 , 他的 马 , 他的 铧 , 这些

他，他的马，他的犁铧，这些

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['veritiz] .
Are **the** **only** **verities** **.**
是 这 仅有的 真理 .

是唯一的真理。

[dɑ:n] [tu:; tə] [dʌsk] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][hi:; hi][stændz] ,
Dawn **to** **dusk** **with** **God** **he** **stands** **,**
黎明 到 黄昏 和 上帝 他 站立 ,

从日出到日落，他与上帝同在。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [pɔɪzd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hændz] .
The **Earth** **poised** **on** **his** **broad** **hands** **.**
这 地球 准备 在 他的 广阔 双手 .

地球稳稳地托在他的宽阔双手上。

[kri:d]
CREED
信条

信条

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'sɪstəntli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [ri:d]
I **shall** **insistently** **and** **proudly** **read**
我 将 坚持不懈 和 自豪地 读

我将坚持不懈、自豪地阅读

['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['mʌdləs] [kri:d] ,
Into **the** **mud** **of** **things** **a** **mudless** **creed** **,**
进入 这 泥 的 事物 一个 无泥 信条 ,

在泥泞之中，却藏着一份清澈的信条。

[aʊt] [ʌv; əv] [mʌd] ['fæʃəniŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] [soʊ]
Out **of** **mud** **fashioning** **a** **palace** **so**
出去 的 泥 时尚 一个 宫殿 所以

用泥土建造了一座宫殿

['kleɪmənt][wɪð; wɪθ] ['bju:ti] [ænd; ənd][su:'pɜ:rb][wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
Clamant **with** **beauty** **and** **superb** **with** **snow** **,**
喧闹 和 美丽 和 高超 和 雪 ,

Clamant 风景优美，雪景绝佳。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['glɔ:ri][ʃæl; ʃəl][menz] [aɪz] [bi:; bi] [blɜ:rd] ,

That	in	this	glory	shall	men's	eyes	be	blurred	,
那	在	这	荣耀	将	男士	眼睛	是	模糊	,

在这荣耀之中，人们的双眼将变得模糊。

[stɑ:rz][bi:; bi] [meɪd] [sleɪvz] [tu:; tə] [ðɪs] [moʊst]['poʊt(ə)nt][wɜ:rd] .

Stars	be	made	slaves	to	this	most	potent	Word	.
星星	是	制成	奴隶	到	这	最多	强效	单词	.

群星都应臣服于这至高无上的圣言。

[aɪ][ɪn] [θɪk] [mʌd] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [swɪft] [stɑ:rz] [prə'kleɪm]

I	in	thick	mud	shall	hear	swift	stars	proclaim
我	在	厚的	泥	将	听到	迅速	明星	宣布

我身处淤泥之中，将听见繁星疾驰的宣告

[ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

The	intolerable	splendour	of	the	Name	.
这	无法容忍	辉煌	的	这	姓名	.

圣名的耀眼光芒令人难以忍受。

[aɪ][ɪn][ə; eɪ] ['bi:tlz] [nə:vs] [ʃæl; ʃəl] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd][faɪnd]

I	in	a	beetle's	nerves	shall	search	and	find
我	在	一个	甲虫的	神经	将	搜索	和	寻找

我将深入甲虫的神经，搜寻并发现

[ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪɑ:s] - ['kli:vɪŋ] [maɪnd] ,

The	processes	of	the	chaos	-	cleaving	mind	,
这	流程	的	这	混乱	-	劈裂	头脑	,

破除混沌的思维过程，

[ɑ:n][maɪ] ['klɑ:ks] ['sekənd] - ['fɪŋgərz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:]

On	my	clock's	second	-	fingers	I	shall	see
在	我的	时钟的	第二	-	手指	我	将	看

我将在我的时钟秒针上看到

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] ['dʒɜ:rniɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .

The	tidal	journeyings	of	Eternity	.
这	潮汐	旅程	的	永恒	.

永恒的潮汐之旅。

[ðə; ði] ['stɑ:ri] ['leɪdi]

THE	STARRY	LADY
这	繁星	女士

星光女士

[naʊ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

Now	with	anger	,
现在	和	愤怒	,

现在带着愤怒，

[pɑ:mp][ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['klæŋgər] ,

Pomp	and	royal	clangour	,
盛大场面	和	皇家	铿锵	,

盛大的场面和皇家的喧嚣，

[naʊ] [wer] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ɪz]

Now	where	his	Lady	is
现在	在哪里	他的	女士	是

现在他的夫人在哪里?

['stɑ:ri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kraʊn] ;

Starry	with	her	crown	;
星空	和	她	王冠	;

星光闪耀，头戴皇冠；

[naʊ] [ðə; ði] [hɪlz] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪz] ['læŋgər] ,
Now the hills waking from the day's languor ,
现在 这 丘陵 醒来 从 这 天 倦怠 ,

现在，群山从白天的慵懒中苏醒过来。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] ['pjuːɪsənt] ['hɑːməniz] ,
Now with many instruments in puissant harmonies ,
现在 和 许多 仪器 在 强大的 和声 ,

现在，多种乐器奏出强劲的和声，

[ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] .
The sun goes down .
这 太阳 去 向下 .

太阳落山了。

[naʊ] ['rɪvəz] ['splendɪd]
Now rivers splendid
现在 河流 灿烂

如今河流壮丽

[naʊ] [sɔːŋ] [ə'tendid]
Now song attended
现在 歌曲 参加

现在歌曲参与

[θroʊ] [ræŋks][ʌv; əv]['mjuːzɪk]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Throw ranks of music forward to the sea .
扔 排名 的 音乐 向前 到 这 海 .

将一排排乐曲抛向大海。

[naʊ] [hɪlz] [laɪk]['voʊk(ə)l] [muːnz]
Now hills like vocal moons
现在 丘陵 喜欢 声乐 月亮

如今山峦如同会说话的月亮

[bloʊ] [ðer; ðər] [prə'lɔːŋd] [bə'suːnz]
Blow their prolonged bassoons
吹 他们的 延长 巴松管

吹奏他们悠长的低音管

[fɔːrθ] [wer] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [swuːnz] ,
Forth where the Monarch swoons ,
第四 在哪里 这 君主 晕倒 ,

前往君主倾倒之处，

['æftər] [lɔːŋ] ['leɪbər] ['endɪd] ,
After long labour ended ,
后 长的 劳动 结束 ,

经过漫长的分娩，

[swuːnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['leɪdi] — [ɑː] ['stɑːri] [ʃiː; ʃi] !
Swoons for his Lady — ah starry she !
晕倒 为了 他的 女士 — 啊 繁星 她 !

他为他的爱人倾倒——啊，她就像星星一样闪耀!

[frʌm; frəm][dɪm] [klaʊdz] ['wiːlɪŋ]
From dim clouds wheeling
从 暗淡 云 惠灵

从昏暗的云层中旋转

[sɔːŋ] [daʊn] [kʌmz] ['stiːlɪŋ]
Song down comes stealing
歌曲 向下 来 偷窃

歌曲结束，偷走了

[raʊnd] ['flaʊərz] [huːz] [petlz] ['ʃeɪkɪŋ]
Round flowers whose petals shaking
圆形的 花朵 谁 花瓣 摇晃

花瓣摇曳的圆形花朵

['sɪlvər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ;
Silver of song are making ;
银 的 歌曲 是 制作 ;

歌声如银般闪耀；

[raʊnd] [ðə; ði] [grænd] [brɑːnz] [ʌv; əv] [triːz]
Round the grand bronze of trees
圆形的 这 盛大 青铜 的 树木

环绕着树木的宏伟青铜器

[huːz] ['trʌmpits] ['piːlɪŋ]
Whose trumpets pealing
谁 小号 剥落

谁的号角在鸣响

[piːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnset] [tɪl]
Peal through the sunset till
皮尔 通过 这 日落 直到

穿过落日，直到

['flaʊər] , [triː] [ænd; ənd] [klaʊd] [ænd; ənd] [hɪl]
Flower , tree and cloud and hill
花 , 树 和 云 和 爬坡道

花、树、云和山

[fjuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ðæt] ['gɜːdlz] [ðə; ði] ['siːz] .
Fuse in the splendour of song that girdles the seas .
保险丝 在 这 辉煌 的 歌曲 那 腰带 这 海域 .

融入环绕海洋的壮丽歌声中。

[ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [ɪz] [set] — [ænd; ənd] [naʊ]
The Sun now is set — and now
这 太阳 现在 是 放 — 和 现在

太阳已经落山了——现在

[lɪps] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kɑːm] [kuːl] [braʊ] !
Lips on her calm cool brow !
嘴唇 在 她 冷静的 凉爽的 眉头 !

嘴唇轻触她平静而冷峻的眉宇！

[naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['hiːpɪŋ]
Now there is heaping
现在 那里 是 堆积

现在堆积如山

[ʌv; əv] [stɑːr] - [dʌst] ['stiːpɪŋ]
Of star - dust steeping
的 星星 - 灰尘 浸泡

星尘浸润

[wɪð; wɪθ] [diːp] [ænd; ənd] ['draʊzi] [sents]
With deep and drowsy scents
和 深的 和 昏昏欲睡 气味

散发着深沉而令人昏昏欲睡的香气

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['sliːpɪŋ] .
Their bodies sleeping .
他们的 身体 睡眠 .

他们的身体处于沉睡状态。

['kwaɪət] [naʊ] , ['kwaɪət] ,
Quiet **now** **,** **quiet** **,**
安静的 现在 , 安静的 ,

安静，安静。

[ʌv; əv]['goʊldən] ['ɪnstrʊmənts] !
Of **golden** **instruments** **!**
的 金的 仪器 !

金色的乐器!

[naʊ] [stɪl] , [moʊst] ['ʃædoʊi] [stɪl]
Now **still** **,** **most** **shadowy** **still**
现在 仍然 , 最多 阴暗的 仍然

现在依然，大部分阴影依然

[ɑːr; ər] [klaʊd] [ænd; ənd] [hɪl] ;
Are **cloud** **and** **hill** **;**
是 云 和 爬坡道 ;

是云和山;

[stɪl] , [ɪn] [ðɪs] ['sɑːləm] ['aʊər]
Still **,** **in** **this** **solemn** **hour**
仍然 , 在 这 庄严 小时

然而，在这庄严的时刻

[laɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] ['flaʊər] ;
Lie **cloud** **and** **flower** **;**
说谎 云 和 花 ;

躺着的云和花;

[stɪl] , [moʊst] ['ʃædoʊi] [stɪl]
Still **,** **most** **shadowy** **still**
仍然 , 最多 阴暗的 仍然

然而，大部分阴影仍然

[laɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [triː] .
Lie **cloud** **and** **tree** **.**
说谎 云 和 树 .

躺着的云和树。

[naʊ] ['ʌndər] ['træŋkwɪl] [skaɪz] ,
Now **under** **tranquil** **skies** **,**
现在 在下面 宁静 天空 ,

如今在宁静的天空下，

[fɑːr] , [fɑːr] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [laɪz]
Far **,** **far** **the** **Monarch** **lies**
远的 , 远的 这 君主 谎言

君主远在天边

[loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stɑːri] ['leɪdi] — [ɑː] ['stɑːri] [ʃiː; ʃi] !
Lone **with** **his** **starry** **Lady** **—** **ah** **starry** **she** **!**
孤独 和 他的 繁星 女士 — 啊 繁星 她 !

他与星光璀璨的女士独处——啊，星光璀璨的她!

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrm] [ʌv; əv]
WHEN **THE** **GREAT** **ARM** **OF**
什么时候 这 伟大的 手臂 的

当巨臂

[ə; eɪ] [triː] [bendz] ['stuːpɪŋ]
A **TREE** **BENDS** **STOOPING**
一个 树 弯曲 弯腰

一棵树弯曲下垂

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [bendz] ['stuːpɪŋ]
When the great arm of a tree bends stooping
什么时候 这 伟大的 手臂 的 一个 树 弯曲 弯腰

当大树的粗壮枝干弯曲下垂时

[ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk][roʊd] . . .
Across the dark road . . .
穿过 这 黑暗的 路 . . .

穿过漆黑的道路.....

[bɪ'wer] , [bɪ'wer] !
Beware , beware !
提防 , 提防 !

小心，小心!

[bɪ'wer] [lest] ['fɪŋgərz] ['sɜːrtʃɪŋ] , ['skuːpɪŋ]
Beware lest fingers searching , scooping
提防 免得 手指 搜索 , 舀取

小心，以免手指探寻、舀取

[snætʃ] [ʌp] [jʊr; jər]['bɑːdi][baɪ][jʊr; jər] [her] ,
Snatch up your body by your hair ,
抢夺 向上 你的 身体 经过 你的 头发 ,

揪住你的头发，把你的身体提起来，

[bɪ'wer] !
Beware !
提防 !

提防!

[θɪŋk] [ðɪs] [noʊ] ['liːfɪŋ] [klɑːd] ,
Think this no leafing clod ,
思考 这 不 叶子 泥块 ,

想想这块没有叶子的土块，

[ɪn'sensəb(ə)l] [kleɪ] !
Insensible clay !
麻木不仁 黏土 !

坚硬的黏土!

[noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [θruː] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz][ɪn] [tens] [kɑːm]
Know you that through long ages in tense calm
知道 你 那 通过 长的 年龄 在 紧张 冷静的

要知道，在漫长的岁月中，我们一直处于紧张平静的状态。

[ðɪs] [triː] [hæθ] [held] [ɪts][ɑːrm] ,
This tree hath held its arm ,
这 树 有 握住 它是 手臂 ,

这棵树一直支撑着它的手臂，

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] ['fɪŋgərz] [nɜːrvd] [baɪ][moʊst] [haɪ] [gɑːd] :
The instinct fingers nerved by most high God :
这 本能 手指 神经质 经过 最多 高的 上帝 :

最伟大的神赋予的本能之手:

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['noʊɪŋ] [nɔːt]
Until you knowing nought
直到 你 会心 零

直到你一无所知

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [θɪk] [fɔːls] [θɔːt] ,
Because of thick false thought ,
因为 的 厚的 错误的 想法 ,

由于根深蒂固的错误思想，

[juː; jʊ] [keɪm] , [freɪl] [fuːl] , [tredɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [wei] .

You	came	,	frail	fool	,	treading	a	secure	way	.
你	来了	,	脆弱	傻子	,	踩踏	一个	安全的	方式	.

你来了，脆弱的傻瓜，走的是一条安全的道路。

[wen] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [bendz] ['stuːpɪŋ]

When	the	great	arm	of	a	tree	bends	stooping
什么时候	这	伟大的	手臂	的	一个	树	弯曲	弯腰

当大树的粗壮枝干弯曲下垂时

[əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][dɑːrk][roʊd] . . .

Across	the	dark	road	.	.	.
穿过	这	黑暗的	路	.	.	.

穿过漆黑的道路.....

[bɪˈwer] !

Beware	!
提防	!

提防!

[bɪˈwer] [lest] ['fɪŋgərz] [miːt] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [her] ,

Beware	lest	fingers	meet	within	your	hair	,
提防	免得	手指	见面	之内	你的	头发	,

小心别让手指伸进你的头发里。

[ə; eɪ][stɜːrn][ɑːrm][klæsp][juː; jʊ] [raʊnd] ,

A	stern	arm	clasp	you	round	,
一个	船尾	手臂	搭扣	你	圆形的	,

一只严厉的手臂将你环抱住,

[ber] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;

Bear	you	from	the	ground	;
熊	你	从	这	地面	;

将你从地上抬起来;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [held] [taɪt]

And	you	shall	be	held	tight
和	你	将	是	握住	紧的

你将被紧紧抱住

[əˈgenst] [ə; eɪ] ['blʌdləs] [brest]

Against	a	bloodless	breast
反对	一个	无血	胸部

对着一片无血的胸膛

[tɪl] ['hjuːmən] [blʌd] [biː; bi] [prest]

Till	human	blood	be	pressed
直到	人类	血	是	按下

直到人类的血液被压榨。

[frʌm; frəm]['fɪŋgər] - [neɪlz][ænd; ənd] [aɪz] ,

From	finger	-	nails	and	eyes	,
从	手指	-	指甲	和	眼睛	,

从指甲到眼睛,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][kraɪz]

And	all	the	little	cries
和	全部	这	小的	哭泣

还有那些细小的哭声

[jʊr; jər][lɪps] [geɪv] [fɔːrθ] [ʌv; əv][oʊld]

Your	lips	gave	forth	of	old
你的	嘴唇	给予	前进	的	老的

你的嘴唇吐露了古老的

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈraɪz]
Shall **now** **no** **more** **arise**
将 现在 不 更多的 出现

现在不会再出现了

[wer] [juː; jʊ] [hæŋ] [koʊld] ,
Where **you** **hang** **cold** **,**
在哪里 你 悬挂 寒冷的 ,

你冷得瑟瑟发抖的地方，

[wer] [juː; jʊ] [hæŋ] [draɪ][ænd; ənd][stɑːrk]
Where **you** **hang** **dry** **and** **stark**
在哪里 你 悬挂 干燥 和 斯塔克

你晾干的地方，光秃秃的

[əˈgenst] [ðə; ðiˈ] [ˈgrænɪt] [dɑːrk] ,
Against **the** **granite** **dark** **,**
反对 这 花岗岩 黑暗的 ,

在深色花岗岩的映衬下，

[ˈfroʊzənli] [ˈʌpraɪt] ;
Frozenly **upright** **;**
冻僵 直立 ;

僵直地立着；

[ænd; ənd] [diːpər] , [diːpər] [juː; jʊ]
And **deeper** **,** **deeper** **you**
和 更深 , 更深 你

更深，更深的你

[ʃæl; ʃəl] [θɪk] [liːvz] [haɪd][frʌm; frəm] [vjuː] ,
Shall **thick** **leaves** **hide** **from** **view** **,**
将 厚的 树叶 隐藏 从 看法 ,

茂密的树叶遮蔽了视线，

[jʊr; jər] [ded] [lɪmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋk]
Your **dead** **limbs** **shall** **be** **sunk**
你的 死的 四肢 将 是 沉没

你的枯枝败叶将被沉入海底

[daʊn] [ˈfɜːrðər] [θruː] [ðə; ðiˈ] [trʌŋk] ,
Down **further** **through** **the** **trunk** **,**
向下 更远 通过 这 树干 ,

继续向下穿过树干，

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][veɪnz][ʃæl; ʃəl] [ræp]
And **all** **your** **veins** **shall** **wrap**
和 全部 你的 静脉 将 裹

你所有的血管都将包裹

[ˈtʃænlz] [ʌv; əv] [ˈfloʊɪŋ] [sæp] ,
Channels **of** **flowing** **sap** **,**
频道 的 流动 树液 ,

树液流动的通道，

[jʊr; jər][breɪn][ænd; ənd] [lʌŋz] [ænd; ənd] [blʌd]
Your **brain** **and** **lungs** **and** **blood**
你的 脑 和 肺 和 血

你的大脑、肺和血液

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪf] [wʊd] ,
Shall **be** **stiff** **wood** **,**
将 是 僵硬的 木头 ,

应为硬木，

[tɪl] [juː; jʊ][æt; ət][læst][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Till you at last shall be
直到 你 在 最后的 将 是

直到你最终会

[ðə; ði][koʊld] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
The cold heart of a tree .
这 寒冷的 心 的 一个 树 .

树冰冷的心脏。

[bɪˈwer] !
Beware !
提防 !

提防!

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [bendz] [ˈstuːpɪŋ]
When the great arm of a tree bends stooping
什么时候 这 伟大的 手臂 的 一个 树 弯曲 弯腰

当大树的粗壮枝干弯曲下垂时

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][dɑːrk][roʊd] . . . .
Across the dark road . . . .
穿过 这 黑暗的 路 . . . .

穿过漆黑的道路.....

[ðə; ði] [muːn] - [klɑːk]
THE MOON - CLOCK
这 月亮 - 钟

月钟

([fɔːr; fər]['ælən] ['potər])
(For Alan Porter)
(为了 艾伦 搬运工)

(致艾伦·波特)

[tɪk] - [tɔk] !
Tick - tock !
打钩 - 滴答 !

滴答!

[ðə; ði] [muːn] , [ðæt] [peɪl] [raʊnd] [klɑːk]
the moon , that pale round clock
这 月亮 , 那 苍白 圆形的 钟

月亮，那苍白的圆形时钟

[hɜːr; hər][bɪg] [feɪs] ['pɪrɪŋ] , [goʊz] [tɪk] - [tɔk] !
Her big face peering , goes tick - tock !
她 大的 脸 窥视 , 去 打钩 - 滴答 !

她的大脸窥视着，滴答滴答!

[məˈtælɪk][æz; əz][ə; eɪ] ['græshɑːpər]
Metallic as a grasshopper
金属 作为 一个 蚱蜢

金属质感，如同蚱蜢

[ðə; ði][feɪnt][fɑːr] ['tɪkɪŋ] [stɑːrt][ænd; ənd][stɜːr] .
The faint far tickings start and stir .
这 头晕的 远的 滴答声 开始 和 搅拌 .

远处传来微弱的滴答声，渐渐响起。

[ɔːl] [naɪt] ['tainili][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr]
All night tinily you can hear
全部 夜晚 微小地 你 能 听到

整夜都能隐隐约约地听到

[tɪk] - [tɔk] ['tɪŋklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪr]
Tick - tock tinkling down the sheer
打钩 - 滴答 叮叮当当 向下 这 透明

滴答滴答，叮叮当当，沿着陡峭的山坡往下流。

[stiːp] [fɔːlz] [ʌv; əv] [speɪs] .
Steep falls of space .
陡 瀑布 的 空间 .

空间的陡峭落差。

['mɪnɪt] , [ə'luːf] ,
Minute , aloof ,
分钟 , 超然 ,

微小的，冷漠的，

[hɪr] [ɪz][noʊ] [preɪz] , [hɪr] [noʊ] [rɪ'pruːf] .
Here is no praise , here no reproof .
这里 是 不 称赞 , 这里 不 责备 .

这里没有表扬，也没有责备。

[rɪ'moʊt] [ɪn] [vɔɪdz] [staːr] - [pəːdʒd] [ʌv; əv] [sens] ,
Remote in voids star - purged of sense ,
偏僻的 在 空隙 星星 - 已清除 的 感觉 ,

遥远的虚空中，星辰净化了一切意义，

[tɪk] - [tɔk] [ɪn][staːrk] [ɪn'dɪfrəns] !
Tick - tock in stark indifference !
打钩 - 滴答 在 斯塔克 漠不关心 !

时间滴答作响，却无人理会！

[frʌm; frəm][aɪs] - [blæk] [lændz][ʌv; əv] [læk] [ænd; ənd] [rɑːk] ,
From ice - black lands of lack and rock ,
从 冰 - 黑色的 土地 的 缺少 和 岩石 ,

从冰黑贫瘠、岩石嶙峋的土地上，

[ðə; ði] [tuː] [swɔːdz] [ʃeɪk] [ænd; ənd][klæŋk] [tɪk] - [tɔk] .
The two swords shake and clank tick - tock .
这 二 剑 摇 和 铮铮 打钩 - 滴答 .

两把剑摇晃着，发出滴答作响的碰撞声。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [vɔːlt]
In the dark din of the day's vault
在 这 黑暗的 din 的 这 天 金库

在白昼金库黑暗的喧嚣中

[dɪ'mænd] [ðaɪ] ['hedlɔːŋ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][hɔːlt]
Demand thy headlong soul shall halt
要求 你的 一头扎 灵魂 将 停止

要求你那鲁莽的灵魂停止前行

[wʌn] ['moʊmənt] .
One moment .
一 片刻 .

稍等片刻。

['hɑːrkən] , [tɔːt] [ænd; ənd] [tens] ,
Hearken , taut and tense ,
倾听 , 紧绷 和 紧张 ,

倾听，紧张而压抑，

[ɪn][ðə; ði][væst] ['saɪləns] [bɪ'jɑːnd] [sens] ,
In the vast Silence beyond sense ,
在 这 广阔的 沉默 超过 感觉 ,

在超越感知的浩瀚寂静中，

[ðə; ði] [muːn] !
The **moon** **!**
这 月亮 !

月亮!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌʃt] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
From **the** **hushed** **heart** **of** **her** **,**
从 这 静静地 心 的 她 ,

从她内心深处，

[məˈtælɪk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgræshɑːpər] ,
Metallic **as** **a** **grasshopper** **,**
金属 作为 一个 蚱蜢 ,

金属质感，像蚱蜢一样。

[ˈpeɪʃ(ə)nt] [ðoʊ] [ɜːrθ] [meɪ] [raɪð] [ænd; ənd] [rɑːk] ,
Patient **though** **earth** **may** **writhe** **and** **rock** **,**
病人 尽管 地球 可能 翻腾 和 岩石 ,

即使大地翻腾摇晃，也要保持耐心。

[ˌɪmpərˈtɜːrbəbli] , [tɔk] , [tɪk] - [tɔk] !
Imperturbably **,** **tock** **,** **tick** **-** **tock** **!**
沉着冷静 , 滴答 , 打钩 - 滴答 !

沉着冷静，滴答，滴答!

[tɪl] , [ˈboʊstfl] [ɜːrθ] , [jʊr; jər] [ˈfɔrists] [wɪlt]
Till **,** **boastful** **earth** **,** **your** **forests** **wilt**
直到 , 自夸 地球 , 你的 森林 枯萎

直到你这骄傲的大地，你的森林枯萎

[ɪn] [groʊˈtesk] [deθ] .
In **grotesque** **Death** **.**
在 怪诞 死亡 .

以怪诞的方式死去。

[tɪl] [deθ] [ʃæl; ʃəl][sɪlt] ,
Till **Death** **shall** **silt** **,**
直到 死亡 将 淤泥 ,

直到死亡将一切尘埃落定，

[laʊd] - [ˈblʌdɪd] [mæn] , [hɜːr; hər] [ˌʌnˈtʃekt] [sændz]
Loud **-** **blooded** **man** **,** **her** **unchecked** **sands**
大声 - 血腥 男人 , 她 未经核实 沙子

大嗓门男人，她不受约束的沙滩

[frʌm; frəm] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːrpt] [ikspaiərɪŋ][hændz]
From **feet** **and** **warped** **expiring** **hands**
从 脚 和 扭曲的 到期 双手

从脚和扭曲垂死的手

[θruː] [ˈfætʃuəs] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪnd]
Through **fatuous** **channels** **of** **the** **thinned**
通过 昏庸 频道 的 这 变薄

通过稀薄的愚蠢通道

[breɪn] .
Brain **.**
脑 .

脑。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈklæŋgər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈdɪnd]
Till **all** **the** **clangours** **which** **have** **dinned**
直到 全部 这 铿锵声 哪个 有 晚餐

直到所有赴宴的铿锵声

[θruː] [jʊr; jər] [ɑːrtʃt] [ɪrz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ðɪs] ,
Through your arched ears are only this ,
通过 你的 拱形 耳朵 是 仅有的 这 ,

你那拱起的耳朵只有这些，

[tɪk] - [tɔk] [daʊn] [blæŋk] [ɪ'tɜːrnətiz] ,
Tick - tock down blank eternities ,
打钩 - 滴答 向下 空白的 永恒 ,

滴答滴答，虚无的永恒降临。

[wer] [stɪl] [ðə; ði] ['sæloʊ] ['dɛθs] - [hed] [tɪks]
Where still the sallow death's - head ticks
在哪里 仍然 这 黄褐色 死亡人数 - 头 蜱虫

那枯萎的骷髅头还在滴答作响

[æz; əz][stɑːrz][bɜːrn] [daʊn] [laɪk]['kænd(ə)l] - [wɪks] .
As stars burn down like candle - wicks .
作为 明星 烧伤 向下 喜欢 蜡烛 - 灯芯 .

如同星辰燃尽，如同蜡烛芯。

[ˌʌn'neɪmd] [fruːt]
UNNAMED FRUIT
无名氏 水果

无名水果

([fɔːr; fər][ə; eɪ] . [iː] . ['kɑːpərd])
(For A . E . Coppard)
(为了 一个 . E . 科帕德)

（适用于AE Coppard）

[wʌt] [fruːt] [grəuz] ['vjuːlis] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [plɑːt] ,
What fruit grows viewless in my garden plot ,
什么 水果 生长 无视 在 我的 花园 阴谋 ,

我的花园里长着哪些看不见的水果?

[soʊ] [red] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʃeɪmd] ,
So red the sun is shamed ,
所以 红色的 这 太阳 是 羞愧 ,

太阳红得都羞愧了。

[tɪpt] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['stɑːʃain] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊp(ə)l] [fleɪmd] !
Tipped with green starshine and with opal flamed !
倾斜 和 绿色的 星光闪耀 和 和 蛋白石 火焰 !

尖端闪耀着绿色星光，并饰以蛋白石火焰!

[deɪz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɑːt]
Days shall not rot
天 将 不是 腐烂

时光不会腐朽

[maɪ][fruːt][soʊ]['seɪkrɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [neɪmd] .
My fruit so sacred that it is not named .
我的 水果 所以 神圣 那 它 是 不是 命名 .

我的果实如此神圣，以至于它没有名字。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrn(ə)l][lɪp] [ʃælt] [ðaʊ] [dɪ'vaʊər]
Not with a carnal lip shalt thou devour
不是 和 一个 肉体 唇 应 你 吞食

你不可用肉体的嘴唇吞食

[ə; eɪ] [pʌlp] [soʊ]['trædʒɪk] - [swiːt] .
A pulp so tragic - sweet .
一个 纸浆 所以 悲惨 - 甜的 .

一部悲喜交加的小说。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði][dʒuːsiz][ʌv; əv][dɪˈzæstər] [miːt]
For **here** **the** **juices** **of** **disaster** **meet**
为了 这里 这 果汁 的 灾难 见面

因为灾难的汁液在此汇聚。

[wen] [ˈsɪli] [ˈpaʊər]
When **silly** **power**
什么时候愚蠢的 力量

当愚蠢的权力

[ˈgɪvz] [fɔːrm][tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [iːt] .
Gives **form** **to** **fancy** **that** **a** **man** **might** **eat** **.**
给予 形式 到 想要 那 一个 男人 可能 吃 .

赋予了人们想象中人类可能食用的食物以形式。

[liːv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [triː] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [fruːt] ;
Leave **us** **a** **single** **tree** **of** **precious** **fruit** **;**
离开 我们 一个 单身的 树 的 宝贵的 水果 ;

请给我们留下一棵结满珍贵果实的树;

[wʌn] [driːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ;
One **dream** **to** **be** **our** **own** **;**
一 梦 到 是 我们的 自己的 ;

一个梦想，那就是拥有属于我们自己的家;

[wʌn] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˈstæmər] [ˈɪntuː] [stoʊn] ;
One **shape** **which** **shall** **not** **stammer** **into** **stone** **;**
一 形状 哪个 将 不是 结巴 进入 石头 ;

一种不会石化的形态;

[wʌn] [swiːt] [sɔːŋ] [mjuːt]
One **sweet** **song** **mute**
一 甜的 歌曲 沉默的

一首甜美的歌静音

[tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfleʃləs] [lɪps] [wen] [fleʃ] [ɪz] [floʊn]
To **sing** **with** **fleshless** **lips** **when** **flesh** **is** **flown**
到 唱歌 和 无肉的 嘴唇 什么时候 肉 是 飞行

当血肉消逝，用无肉的嘴唇歌唱

[ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːrtɪst]
PORTRAIT **OF** **AN** **ARTIST**
肖像 的 一个 艺术家

艺术家肖像

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [aɪz]
I **have** **been** **given** **eyes**
我 有 到过 给定 眼睛

我被赋予了双眼

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ˈfuːlɪʃ] [nɔːr] [waɪz] ,
Which **are** **neither** **foolish** **nor** **wise** **,**
哪个 是 两者都不 愚蠢 也不 明智的 ,

既不愚蠢也不明智，

[ˈsiːɪŋ] [θruː] [dʒɔɪ][ɔːr][peɪn]
Seeing **through** **joy** **or** **pain**
看到 通过 喜悦 或者 疼痛

看穿喜悦或痛苦

[ˈbjuːti] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪn] .
Beauty **alone** **remain** **.**
美丽 独自的 保持 .

唯有美貌永存。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɪr]
I have been given an ear
我 有 到过 给定 一个 耳朵

我得到了一只耳朵

[wɪtʃ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['nʌθɪŋ] [klɪr] ,
Which catches nothing clear ,
哪个 捕获物 没有什么 清除 ,

这并没有捕捉到任何清晰的信息。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [deɪ]
But only along the day
但 仅有的 沿着 这 天

但仅在白天。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] .
A Song stealing away .
一个 歌曲 偷窃 离开 .

一首悄然离去的歌。

[maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][hændz]['nevər][kʊd; kəd]
My feet and hands never could
我的 脚 和 双手 绝不 可以

我的手脚永远无法

[duː] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)l][ɔːr] [gʊd] :
Do anything evil or good :
做 任何事物 邪恶的 或者 好的 :

做任何坏事或好事:

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Instead of these things ,
反而 的 这些 事物 ,

而不是这些东西,

[ə; eɪ] [swɪft] [maʊθ] [ðæt] [sɪŋz] .
A swift mouth that sings .
一个 迅速 嘴 那 唱歌 .

一张能歌善舞的嘴。

['ʃepərd] ['sɪŋɪŋ] ['rægtaɪm]
SHEPHERD SINGING RAGTIME
牧羊人 歌唱 拉格泰姆

牧羊人唱着拉格泰姆

([fɔːr; fər][iː] . [viː] . ['brænfɝd])
(For E . V . Branford)
(为了 E . V . 布兰福德)

(针对 EV Branford)

[ðə; ði] ['ʃepərd] [sɪŋz] :
The shepherd sings :
这 牧羊人 唱歌 :

牧羊人唱道:

" [wei] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi] ,
" Way down in Dixie ,
" 方式 向下 在 迪克西 ,

“在南方南方深处,

[wei] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi] ,
Way down in Dixie ,
方式 向下 在 迪克西 ,

在南方深处,

[wer] [ðə; ði] [henz] [ɑːr; ər] [dɔːg] - [gɔːn] [glæd] [tuː; tə] [leɪ] . . .

Where	the	hens	are	dog	-	gone	glad	to	lay	.	.	.
在哪里	这	母鸡	是	狗	-	已消失	高兴的	到	躺	.	.	.

母鸡们乐意下蛋的地方……

" [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪdɪd] [aɪz] [hiː; hi] [stændz] [tuː; tə] [lʊk]

"	With	shaded	eyes	he	stands	to	look
"	和	阴影	眼睛	他	站立	到	看

他眯着眼睛站着，凝视着前方。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [swuːn] ,

Across	the	hills	where	the	clouds	swoon	,
穿过	这	丘陵	在哪里	这	云	昏厥	,

在云雾缭绕的山丘上，

[hiː; hi] ['sɪŋɪŋ] , [liːnz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [krʊk] ,

He	singing	,	leans	upon	his	crook	,
他	歌唱	,	倾斜	之上	他的	骗子	,

他边唱边倚着拐杖，

[hiː; hi] [sɪŋz] , [hiː; hi] [sɪŋz] [noʊ] [mɔːr] .

He	sings	,	he	sings	no	more	.
他	唱歌	,	他	唱歌	不	更多的	.

他唱歌了，现在他不再唱歌了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['mʌfld] [ɪn] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [her]

The	wind	is	muffled	in	the	tangled	hair
这	风	是	闷音	在	这	纠缠不清	头发

风吹过凌乱的头发，声音变得闷闷的。

[ʌv; əv] [ʃiːp] [ðæt] [drɪft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nuːn] .

Of	sheep	that	drift	along	the	noon	.
的	羊	那	漂移	沿着	这	中午	.

正午时分，羊群悠然游荡。

[ðə; ði] [maɪld] [ʃiːp] [ster]

The	mild	sheep	stare
这	温和的	羊	盯

温和的绵羊凝视

[wɪð; wɪθ] ['æmbər] [aɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɜːrl] - [flekt] [dʒuːn] .

With	amber	eyes	about	the	pearl	-	flecked	June	.
和	琥珀色	眼睛	关于	这	珍珠	-	有斑点的	六月	.

琥珀色的眼睛注视着珍珠般闪耀的六月。

[tuː] ['skaɪlɑːrk] [sɔːr]

Two	skylarks	soar
二	云雀	翱翔

两只云雀翱翔

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [fleɪm]

With	singing	flame
和	歌唱	火焰

伴着歌唱的火焰

['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] [wens] [fɜːrst] [ðeɪ] [keɪm] .

Into	the	sun	whence	first	they	came	.
进入	这	太阳	何处	第一的	他们	来了	.

他们回到了最初的太阳。

[ɔːl] [els] [ɪz] ['oʊnli] ['græsˌhɔpəz]

All	else	is	only	grasshoppers
全部	别的	是	仅有的	蚱蜢

其他的一切都不过是蚱蜢而已。

[ɔːr][ə; eɪ] [braʊn] [wɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [stəːz] ,

Or	a	brown	wing	the	shepherd	stirs	,
或者	一个	棕色的	翼	这	牧羊人	搅拌	,

或者牧羊人搅动着一只棕色的翅膀，

[huː] , [laɪk][ə; eɪ] [sloʊ] [triː] ['muːvɪŋ] , [goʊz]

Who	,	like	a	slow	tree	moving	,	goes
WHO	,	喜欢	一个	慢的	树	移动	,	去

谁，像一棵缓慢移动的树，走了

[wer] [ðə; ði] [peɪl] [taɪd][ʌv; əv] [ʃiːp] - [drɪft] [floʊz] .

Where	the	pale	tide	of	sheep	-	drift	flows	.
在哪里	这	苍白	潮	的	羊	-	漂移	流量	.

苍白的羊群漂流之处。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ðə; ði] [sʌn] [smaɪts]

the	sun	smites
这	太阳	打击

太阳的打击

[wɪð; wɪθ]['moʊltən] [laɪts]

With	molten	lights
和	熔融的	灯

熔化的光芒

[ðə; ði] [tɜːrnd] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌl] [ðæt] [gləuz]

The	turned	wing	of	a	gull	that	glows
这	转向	翼	的	一个	鸥	那	发光

海鸥翻转的翅膀闪闪发光

[ə'slænt][ðə; ði]['vaɪələt] , [ðə; ði] [prə'faʊnd]

Aslant	the	violet	,	the	profound
斜体	这	紫色	,	这	深刻的

倾斜紫罗兰，深邃

[doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [dʒuːn] [haɪts] .

Dome	of	the	mid	-	June	heights	.
穹顶	的	这	中	-	六月	高度	.

六月中旬高地的穹顶。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'gen] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] ,

again	the	grasshoppers	,
再次	这	蚱蜢	,

又是蚱蜢们，

[ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] ['slʌmbər] - ['wɪŋɪŋ] [biːz] ,

The	birds	,	the	slumber	-	winging	bees	,
这	鸟类	,	这	睡眠	-	翅膀	蜜蜂	,

鸟儿们，沉睡的蜜蜂们，

[ə'læs] ! [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ænd; ənd] [ðiːz]

Alas	!	again	for	those	and	these
唉	!	再次	为了	那些	和	这些

唉！又是这样，这些人和这些

[dɪˈmjʊr] [θɪŋz] [draʊnd] ;
Demure things drowned ;
端庄 事物 溺水 ;

含蓄的事物沉没了;

[draʊnd] [ɪn][veɪn] [ˈrɔːkəs] [wɜːrdz][men] [meɪd]
Drowned in vain raucous words men made
溺水 在 徒劳 沙哑 字 男人 制成

淹没在男人徒劳喧闹的言语中

[wer] [noʊ][lɑːrk][roʊz][wɪð; wɪθ][swɪft][ænd; ənd] [swiːt]
Where no lark rose with swift and sweet
在哪里 不 云雀 玫瑰 和 迅速 和 甜的

那里没有云雀，也没有迅捷和甜蜜的升起

[əˈsent] [ænd; ənd] [wer] [noʊ][dɪm] [ʃiːp] [streɪd]
Ascent and where no dim sheep strayed
上升 和 在哪里 不 暗淡 羊 迷路了

攀登，以及没有迷途羔羊的地方

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪˈmensətɪ] ,
About the stone immensities ,
关于 这 石头 巨大 ,

关于这些巨大的石头，

[wer] [noʊ] [ʃiːp] [streɪd] [ænd; ənd] [wer] [noʊ] [biːz]
Where no sheep strayed and where no bees
在哪里 不 羊 迷路了 和 在哪里 不 蜜蜂

羊群未曾迷路，蜜蜂也未曾飞翔。

[proʊbd] [ˈeni] [ˈflaʊərz] [nɔːr] [swʌŋ] [ə; eɪ] [bleɪd]
Probed any flowers nor swung a blade
探测 任何 花朵 也不 摇摆 一个 刀刃

既没有探寻任何花朵，也没有挥动任何刀片。

[ʌv; əv] [græs] [wɪð; wɪθ] [ˈpɒlən] [fiːt] .
Of grass with pollened feet .
的 草 和 已授粉 脚 .

带有花粉的草。

[hiː; hi] [sɪŋz]
He sings
他 唱歌

他唱歌

" [ɪn] [ˈdɪksi] ,
" In Dixie ,
" 在 迪克西 ,

在迪克西，

[wei] [daʊn] [ɪn] [ˈdɪksi] ,
Way down in Dixie ,
方式 向下 在 迪克西 ,

在南方深处，

[wer] [ðə; ði][henz][ɑːr; ər][dɔːg] - [gɔːn] [glæd][tuː; tə] [leɪ]
Where the hens are dog - gone glad to lay
在哪里 这 母鸡 是 狗 - 已消失 高兴的 到 躺

母鸡们乐意下蛋的地方

[ˈskræmbld] [egz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] - [moʊn] [heɪ] . . .
Scrambled eggs in the new - mown hay . . .
打乱 鸡蛋 在 这 新的 - 修剪过的 干草 . . .

刚割过的干草上放着炒鸡蛋.....

" [ðə; ði] ['herɪŋ] - [gʌlz] [wɪð; wɪθ] ['piːvɪʃ] [kraɪz]

"	The	herring	-	gulls	with	peevish	cries
"	这	鲱鱼	-	海鸥	和	易怒的	哭泣

"银鸥发出烦躁的叫声

[rɪ'bjuːk] [ðə; ði][mæn] [huː] [sɪŋz] [veɪn] [wɜːrdz] ;

Rebuke	the	man	who	sings	vain	words	;
训斥	这	男人	WHO	唱歌	徒劳	字	;

要斥责那唱虚妄话的人;

[hɪz; ɪz] [ʃiːp] - [dɔːg] [graulz] [ə; eɪ] [loʊ] [kəm'pleɪnt] ,

His	sheep	-	dog	growls	a	low	complaint	,
他的	羊	-	狗	咆哮	一个	低的	抱怨	,

他的牧羊犬低声抱怨着,

[ðen] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['tʃeɪsɪŋ] ['bʌtərflaɪz] .

Then	turns	to	chasing	butterflies	.
然后	转弯	到	追逐	蝴蝶	.

然后转而去追逐蝴蝶。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz]

But	when	the	indifferent	singing	-	birds
但	什么时候	这	冷漠	歌唱	-	鸟类

但是当那些冷漠的鸣禽

[frʌm; frəm] ['mɪdˌmoʊst] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪmɪst] [ʃɔːr]

From	midmost	down	to	dimmest	shore
从	中间	向下	到	最暗	支撑

从最中央一直到最昏暗的海岸

[ɪ'njuːmərəbli] [kən'fɜːrm] [ðer; ðər] ['sɔŋz] ,

Innumerably	confirm	their	songs	,
数不胜数	确认	他们的	歌曲	,

无数次证实了他们的歌曲,

[ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] [meɪk] ['sʌmər] [raɪm]

And	grasshoppers	make	summer	rhyme
和	蚱蜢	制作	夏天	韵

蚱蜢谱写夏日韵律

[ænd; ənd] ['sɑːləm] [biːz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [taɪm]

And	solemn	bees	in	the	wild	thyme
和	庄严	蜜蜂	在	这	荒野	百里香

还有野生百里香中庄严的蜜蜂

[klæʃ] ['simbəlz] [ænd; ənd] [biːt] [gɔːŋz] ,

Clash	cymbals	and	beat	gongs	,
冲突	钹	和	打	锣	,

敲击钹和锣,

[ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [wɜːrdz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːr; ər] [feɪnt] ,

The	shepherd's	words	once	more	are	faint	,
这	牧羊人的	字	一次	更多的	是	头晕的	,

牧羊人的声音再次变得微弱。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['eɪliən] [sɔːŋ] [ɪz] [θɪnd]

Once	more	the	alien	song	is	thinned
一次	更多的	这	外星人	歌曲	是	变薄

外星人的歌声再次变得单薄。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Upon	the	long	course	of	the	wind	,
之上	这	长的	课程	的	这	风	,

在漫长的风程中,

[hiː; hi] [sɪŋz] , [hiː; hi] [sɪŋz] [noʊ] [mɔːr] .

He	sings	,	he	sings	no	more	.
他	唱歌	,	他	唱歌	不	更多的	.

他唱歌了，现在他不再唱歌了。

[ɑː] [naʊ] [ðə; ði] [dɪr] [məˈnɑːtəni]

Ah	now	the	dear	monotonies
啊	现在	这	亲爱的	单调

啊，这令人心碎的单调生活

[ʌv; əv] [ˈbelz] [ðæt] [ˈdʒæŋgl] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃiːp]

Of	bells	that	jangle	on	the	sheep
的	铃铛	那	争吵	在	这	羊

羊身上叮当作响的铃铛

[tuː; tə] [ðə; ði] [loʊ] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] !

To	the	low	limit	of	the	hills	!
到	这	低的	限制	的	这	丘陵	!

到达山丘的低洼处!

[tɪl] [ðə; ði] [bluː] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [spɪlz]

Till	the	blue	cup	of	music	spills
直到	这	蓝色的	杯子	的	音乐	溢出物

直到蓝色的音乐之杯倾泻而出

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ˈloʊlənd] [triːz] ;

Into	the	boughs	of	lowland	trees	;
进入	这	树枝	的	低地	树木	;

进入低地树木的枝桠间;

[tɪl] [ðens] [ðə; ði] [ˈloʊlənd] [ˈsɪŋɪŋ] [kriːp]

Till	thence	the	lowland	singings	creep
直到	因此	这	低地	歌唱	潜行者

直到那时，低地的歌声才悄然响起。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrimfəl] [ˈʃɛpɝdz] [hed] ,

Into	the	dreamful	shepherd's	head	,
进入	这	梦幻般的	牧羊人的	头	,

进入梦幻牧羊人的脑海，

[kriːp] [ˈdraʊzɪli] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] ;

Creep	drowsily	through	his	blood	;
潜行者	昏昏欲睡地	通过	他的	血	;

昏昏欲睡地在他的血液中蔓延;

[ðə; ði] [jʌŋ] [θrʌʃ] [ˈfluːtɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [noʊz] ,

The	young	thrush	fluting	all	he	knows	,
这	年轻的	画眉	凹槽	全部	他	知道	,

年轻的画眉鸟用它所知道的一切鸣叫着，

[ðə; ði] [rɪŋ] [dʌv] [ˈməʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [wəʊz] ,

The	ring	dove	moaning	his	false	woes	,
这	戒指	鸽子	呻吟	他的	错误的	烦恼	,

那只环颈鸽子哀叹着它虚假的悲惨遭遇，

[ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [ˈræbɪts] [ˈtaɪni] [tred] ,

Almost	the	rabbit's	tiny	tread	,
几乎	这	兔子的	微小的	踏	,

几乎就像兔子的细小脚步声，

[ðə; ði] [læst] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [bʌd] .

The	last	unfolding	bud	.
这	最后的	展开	芽	.

最后绽放的花苞。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

[naʊ] [ə; eɪ] [kuːl] [wɜːrd] [spredz] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [siː] .

Now	a	cool	word	spreads	out	along	the	sea	.
现在	一个	凉爽的	单词	传播	出去	沿着	这	海	.

现在，一股凉爽的气息沿着大海传开来。

[naʊ] [ðə; ði] ['deɪz] ['vaɪələt][ɪz][klaʊd] - [tɪpt] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

Now	the	day's	violet	is	cloud	-	tipped	with	gold	.
现在	这	天	紫色	是	云	-	倾斜	和	金子	.

如今，白昼的紫罗兰色云朵尖端泛着金色。

[naʊ] [dʌsk] [moʊst]['saɪləntli]

Now	dusk	most	silently
现在	黄昏	最多	默默

暮色静谧无声

[fɪlz] [ðə; ði] [hʌʃt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɪŋz] [ðæn; ðən][bɜːrdz] - .

Fills	the	hushed	day	with	other	wings	than	birds	'	.
填充	这	静静地	天	和	其他	翅膀	比	鸟类	-	.

为寂静的白昼注入了鸟儿以外的另一种翅膀。

[naʊ] [wer] [ɑːn][foʊm] - [krest] [weɪvz] [ðə; ði] ['siːgʌlz] [rɑːk] ,

Now	where	on	foam	-	crest	waves	the	seagulls	rock	,
现在	在哪里	在	泡沫	-	波峰	波浪	这	海鸥	岩石	,

现在，在海鸥摇曳的泡沫浪尖上，

[tuː; tə][ðer; ðər] [klɪf] - ['heɪv(ə)n][goʊ][ðə; ði] ['siːgʌlz] [ðens] .

To	their	cliff	-	haven	go	the	seagulls	thence	.
到	他们的	悬崖	-	避风港	去	这	海鸥	因此	.

海鸥们从那里飞向它们的悬崖栖息地。

[soʊ] [tuː] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['gæðərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [flɑːk] ,

So	too	the	shepherd	gathers	in	his	flock	,
所以	也	这	牧羊人	聚集	在	他的	群	,

牧羊人也同样聚集他的羊群。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][bɜːrdz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðer; ðər][denz] ,

Because	birds	journey	to	their	dens	,
因为	鸟类	旅行	到	他们的	巢穴	,

因为鸟类会飞回它们的巢穴，

['taɪərd] [ʃiːp] [tuː; tə][ðer; ðər] [stɪl] [foʊld] .

Tired	sheep	to	their	still	fold	.
疲劳的	羊	到	他们的	仍然	折叠	.

疲惫的羊回到它们安静的羊圈。

[ə; eɪ][dɑːrk][fɜːrst][bæt] [swuːp] [loʊ] [ænd; ənd][dɪps]

A	dark	first	bat	swoops	low	and	dips
一个	黑暗的	第一的	蝙蝠	俯冲	低的	和	蘸酱

一只黑色的蝙蝠低空俯冲而下

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [huː] [naʊ] [sɪŋz]

About	the	shepherd	who	now	sings
关于	这	牧羊人	WHO	现在	唱歌

关于那位如今歌唱的牧羊人

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['taɪmləs] ['iːvnɪŋz] ;

A	song	of	timeless	evenings	;
一个	歌曲	的	永恒	晚上	;

一首关于永恒夜晚的歌；

[fɔːr; fər] [dʌsk] [ɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [wɪŋz] ,

For	dusk	is	round	him	with	wide	wings	,
为了	黄昏	是	圆形的	他	和	宽的	翅膀	,

暮色如巨翼般环绕着他，

[dʌsk] ['məːməz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [lɪps] .

Dusk	murmurs	on	his	moving	lips	.
黄昏	低语	在	他的	移动	嘴唇	.

暮色在他翕动的嘴唇间低语。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] ['mɔːrt(ə)l] [mæn] [huː] [noʊz]

There	is	not	mortal	man	who	knows
那里	是	不是	凡人	男人	WHO	知道

没有凡人知道

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [sɔːŋ] [ə'roʊz] :

From	whence	the	shepherd's	song	arose	:
从	何处	这	牧羊人的	歌曲	出现	:

牧羊人的歌声由此而来：

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It	came	a	thousand	years	ago	.
它	来了	一个	千	年	前	.

它出现于一千年前。

[wʌns] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['ʃepərdz] [woʊk] [tuː; tə] [liːd]

Once	the	world's	shepherds	woke	to	lead
一次	这	世界的	牧羊人	觉醒	到	带领

一旦世界各地的牧羊人觉醒并承担起领导责任

[ðə; ði] ['foʊldɪd] [ʃiːp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fiːd]

The	folded	sheep	that	they	might	feed
这	折叠	羊	那	他们	可能	喂养

他们可能会喂养的折叠羊

[ɑːn] [griːn] [daʊnz] [wer] ['waɪndz] [bloʊ] .

On	green	downs	where	winds	blow	.
在	绿色的	下坡	在哪里	风	吹	.

在微风吹拂的绿茵山丘上。

[wʌn] ['ʃepərd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [wɜːrd] .

One	shepherd	sang	a	golden	word	.
一	牧羊人	唱	一个	金的	单词	.

一位牧羊人唱出了一句至理名言。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [wʌn] [hɜːrd] .

A	thousand	miles	away	one	heard	.
一个	千	英里	离开	一	听到	.

千里之外都能听到。

[wʌn] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [swɪft] , [wʌn] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] .

One	sang	it	swift	,	one	sang	it	slow	.
一	唱	它	迅速	,	一	唱	它	慢的	.

一人唱得很快，一人唱得很慢。

[tuː] ['skaɪlɑːrk] [hɜːrd] , [tuː] ['skaɪlɑːrk] [toʊld]

Two	skylarks	heard	,	two	skylarks	told
二	云雀	听到	,	二	云雀	讲述

两只云雀听见，两只云雀诉说

[ɔːl] ['ʃepərdz] [ðɪs] [seɪm] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [goʊld]

All	shepherds	this	same	song	of	gold
全部	牧羊人	这	相同的	歌曲	的	金子

所有牧羊人都唱着这首金歌

[ɑːn][ɔːl] [daʊnz] [wer] ['waɪndz] [bloʊ] .
On all downs where winds blow .
在 全部 下坡 在哪里 风 吹 .

在所有有风的丘陵地带。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] ['ʃepərdz] [mʌst; məst]
This is the song that shepherds must
这 是 这 歌曲 那 牧羊人 必须

这是牧羊人必须唱的歌

[sɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [griːn] [daʊnləndz] [biː; bi] [dʌst]
Sing till the green downlands be dust
唱歌 直到 这 绿色的 丘陵地带 是 灰尘

歌唱直到绿色的丘陵化为尘埃

[ænd; ənd][taɪd][ʌv; əv] [ʃiːp] - [drɪft][noʊ] [mɔːr] [floʊ] ;
And tide of sheep - drift no more flow ;
和 潮 的 羊 - 漂移 不 更多的 流动 ;

羊群漂流的浪潮不再涌动;

[ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː] ['skaɪlɑːrk] [toʊld] [ə'gen]
The song two skylarks told again
这 歌曲 二 云雀 讲述 再次

两只云雀再次唱起那首歌

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['ʃepərd] [men]
To all the sheep and shepherd men
到 全部 这 羊 和 牧羊人 男人

致所有羊群和牧羊人

[ɑːn] [griːn] [daʊnz] [wer] ['waɪndz] [bloʊ] .
On green downs where winds blow .
在 绿色的 下坡 在哪里 风 吹 .

在微风吹拂的绿茵山丘上。

['skaɪlɑːrk] [nuːn]
SKYLARK NOON
云雀 中午

云雀正午

[naʊ] [ðə; ði] [tɔːl] [skaɪ]
Now the tall sky
现在 这 高的 天空

如今高耸的天空

[ɪz] [prɪkt] [wɪð; wɪθ][stɑːrz][ʌv; əv] [sɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [naɪt]
Is pricked with stars of song as the sky at night
是 刺痛 和 明星 的 歌曲 作为 这 天空 在 夜晚

如同夜晚的星空，点缀着歌声的繁星

[wɪð; wɪθ][stɑːrz][ʌv; əv] [laɪt] .
With stars of light .
和 明星 的 光 .

闪烁着星光。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːsnd] , [aɪ][flaɪ]
I am loosened , I fly
我 是 松动 , 我 飞

我放松下来，我飞翔

[tɪl] ['nevər][ə; eɪ][lɑːrk][ɪz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][æz; əz][aɪ] .
Till never a lark is near to the sun as I .
直到 绝不 一个 云雀 是 靠近 到 这 太阳 作为 我 .

直到再也没有云雀像我一样靠近太阳。

[naʊ] [θruː] [ðə; ði] [stiːps] [ʌv; əv] [er] [duː][maɪ] [swɪft] [wɪŋz] [kʌt] .

Now	**through**	**the**	**steeps**	**of**	**air**	**do**	**my**	**swift**	**wings**	**cut**	**.**
现在	通过	这	陡峭	的	空气	做	我的	迅速	翅膀	切	.

现在，我的翅膀飞速穿过陡峭的气流。

[maɪ] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [siːn] [ænd; ənd][nɑːt] [siːn]

My	**wings**	**are**	**seen**	**and**	**not**	**seen**
我的	翅膀	是	已见	和	不是	已见

我的翅膀时而可见，时而不可见。

['iːv(ə)n][æz; əz] [dɑːn] - [drentʃt] ['wɔːtərz] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [ʃʌt] ,

Even	**as**	**dawn**	**-**	**drenched**	**waters**	**that**	**twinkle**	**and**	**shut**	**,**
甚至	作为	黎明	-	湿透了	水	那	闪烁	和	关闭	,

即使如同黎明时分波光粼粼、缓缓闭合的水面，

[æz; əz][aɪ][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] [wer] [noʊ][bɜːrd][hæz; həz] [bɪn] .

As	**I**	**rise**	**to**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**noon**	**where**	**no**	**bird**	**has**	**been**	**.**
作为	我	上升	到	这	最高额	的	这	中午	在哪里	不	鸟	有	到过	.

当我升到正午的最高点，那里从未有鸟儿到过。

[fliːt]

Fleet

舰队

舰队

[maɪ] [wɪŋz] [biːt] .

My	**wings**	**beat**	**.**
我的	翅膀	打	.

我的翅膀在跳动。

[aɪ] [klaɪm] , [aɪ] [klaɪm]

I	**climb**	**,**	**I**	**climb**
我	爬	,	我	爬

我攀爬，我攀爬

[haɪ] [hɪlz] [ʌv; əv] [nuːn] [ðæt] [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [taɪm] .

High	**hills**	**of**	**noon**	**that**	**soar**	**from**	**the**	**plains**	**of**	**Time**	**.**
高的	丘陵	的	中午	那	翱翔	从	这	平原	的	时间	.

正午的高峰，从时间的平原拔地而起。

[bʌt; bət][loʊ] !

But	**lo**	**!**
但	洛	!

但是，瞧!

[æz; əz][aɪ][goʊ] ,

As	**I**	**go**	**,**
作为	我	去	,

当我继续前进时，

[hæf] [fleɪm] , [hæf] [snoʊ] ,

Half	**flame**	**,**	**half**	**snow**	**,**
一半	火焰	,	一半	雪	,

一半是火焰，一半是雪，

[soʊ][fɑːr] [θruː] [ʌn'wɪŋd] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [braʊn]

So	**far**	**through**	**unwinged**	**places**	**that**	**even**	**the**	**brown**
所以	远的	通过	无翼的	地方	那	甚至	这	棕色的

如此遥远，甚至连棕色的鸟儿也飞遍了无翼之地。

[lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwindlɪŋ] [daʊn]

Larks	**of**	**the**	**dwindling**	**down**
云雀	的	这	逐渐减少	向下

渐弱的云雀

[ɑːr; ər][æz; əz] [dʌst] , [ænd; ənd] ['dɪmər] [ðæn; ðən] [dʌst] [ɑːr; ər][men][ænd; ənd] [taʊn] —

Are	as	dust	,	and	dimmer	than	dust	are	men	and	town	—
是	作为	灰尘	,	和	调光器	比	灰尘	是	男人	和	镇	—

人与城镇都如同尘埃，甚至比尘埃还要黯淡——

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] , [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz]

Who	are	these	,	who	are	these
WHO	是	这些	,	WHO	是	这些

这些人是谁？这些人是谁？

[nuː] [lɑːks] [huːz] [sɔːŋ] [ɪz][soʊ] [praʊd]

New	larks	whose	song	is	so	proud
新的	云雀	谁	歌曲	是	所以	自豪的

新来的云雀，它们的歌声如此骄傲

[ðæt] [maɪ] [oʊn] [ɪz] [kaʊd] ?

That	my	own	is	cowed	?
那	我的	自己的	是	胆怯	?

难道我自己的主人也感到畏惧?

[frʌm; frəm] [wʌt] [lændz] , [wʌt] ['siːz]

From	what	lands	,	what	seas
从	什么	土地	,	什么	海域

来自哪些陆地，哪些海洋

[hæv; həv] [ðeɪ] [floʊn] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [soʊ] ['kɪŋli] [maɪ] [wiːk] ['sɔŋz] [feɪd] ;

Have	they	flown	with	song	so	kingly	my	weak	songs	fade	;
有	他们	飞行	和	歌曲	所以	王者	我的	虚弱的	歌曲	褪色	;

他们是否曾载歌载舞，唱出如此王者之歌，以至于我微弱的歌声都黯然失色?

[sʌtʃ] [sɔːŋ] [æz; əz][noʊ][bɜːrd][hæz; həz] [meɪd]

Such	song	as	no	bird	has	made
这样的	歌曲	作为	不	鸟	有	制成

如此美妙的歌声，任何鸟儿都未曾唱出过。

[ðoʊ] [lʌv] [kɔːld] [lɔːŋ] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əu'beid] ?

Though	Love	called	long	in	Spring	and	his	heart	obeyed	?
尽管	爱	称为	长的	在	春天	和	他的	心	服从	?

虽然爱情在春天久久召唤，他的心也顺从了?

[sʌtʃ] [sɔːŋ] [ɪz] [ðerz] [æz; əz][ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sɔːt]

Such	song	is	theirs	as	the	winds	have	always	sought
这样的	歌曲	是	他们的	作为	这	风	有	总是	寻求

这样的歌声，是属于他们的，正如风一直以来所追寻的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪndz][nɑːt] [faʊnd] ;

But	the	winds	not	found	;
但	这	风	不是	成立	;

但并未找到风;

[sʌtʃ] [sɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['siːz] [æt; ət] [dɑːn] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [kɔːt]

Such	song	as	the	seas	at	dawn	have	almost	caught
这样的	歌曲	作为	这	海域	在	黎明	有	几乎	捕捉

黎明时分，大海几乎捕捉到了这样的歌声

[er] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [draʊnd] ;

Ere	the	song	was	drowned	;
埃雷	这	歌曲	曾是	溺水	;

歌声被淹没之前;

[sʌtʃ] [sɔːŋ] [æz; əz][noʊ][bɜːrdz] [ə'tʃiːv] ,

Such	song	as	no	birds	achieve	,
这样的	歌曲	作为	不	鸟类	达到	,

如此美妙的歌声，连鸟儿都无法企及。

[ðoʊ] ['naɪtɪŋgeɪl] [meɪ] [griːv] ,
Though **nightingale** **may** **grieve** **,**
尽管 夜莺 可能 悲伤 ,

虽然夜莺可能会悲伤，

[ænd; ənd] ['lɪrɪk] [θrʌʃ] [meɪ] [skoʊld] ,
And **lyric** **thrush** **may** **scold** **,**
和 歌词 画眉 可能 骂 ,

而歌鸫可能会发出斥责声，

[ænd; ənd]['blækbɜːrd] [meɪk] [soʊ][boʊld]
And **blackbird** **make** **so** **bold**
和 黑鸟 制作 所以 大胆的

黑鸟如此大胆

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðɪs] ['sɪlvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːŋ] [goʊld] .
As **to** **declare** **this** **silver** **and** **his** **own** **song** **gold** **.**
作为 到 宣布 这 银 和 他的 自己的 歌曲 金子 .

仿佛要将这银子和他的歌都宣布为金子。

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [huːz] ['sɪŋɪŋ] [hɪr]
Who **are** **these** **whose** **singings** **here**
WHO 是 这些 谁 歌唱 这里

这些在这里歌唱的人是谁?

['kʌmpəs] [ðə; ði] [nuːn] [wɪð; wɪθ] ['splendər] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Compass **the** **noon** **with** **splendour** **,** **but** **my** **heart** **with** **fear** **,**
罗盘 这 中午 和 辉煌 , 但 我的 心 和 害怕 ,

正午时分，阳光灿烂；而我的心却充满恐惧。

[lest] [aɪ] , [ʌn'wɜːrθ] [ðɪs] [haɪt] ,
Lest **I** **,** **unworth** **this** **height** **,**
免得 我 , 不值得 这 高度 ,

免得我配不上这高度，

[drɑːp] [θruː] ['næroʊɪŋ] [diːps] [ʌv; əv] [ʌn'plʌmd] [naɪt] ?
Drop **through** **narrowing** **deeps** **of** **unplumbed** **night** **?**
降低 通过 收窄 深水 的 未安装管道 夜晚 ?

坠入深不见底的黑夜深处?

[loʊ] ! [ðə; ði] [ded] ['poʊəts] [ðeɪ]
Lo **!** **the** **dead** **poets** **they**
洛 ! 这 死的 诗人 他们

瞧！那些死去的诗人！

[huː] [pæst] [θruː] [fleʃ] [ðɪs] [weɪ] ,
Who **passed** **through** **flesh** **this** **way** **,**
WHO 通过了 通过 肉 这 方式 ,

谁曾以肉身示人，

[ðiːz] [wɪð; wɪθ][noʊ][lɪps][ʌv; əv] [kleɪ]
These **with** **no** **lips** **of** **clay**
这些 和 不 嘴唇 的 黏土

这些没有泥土嘴唇的

[naʊ] [sɪŋ] [sju'priːm; sə-] [sɔːŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
Now **sing** **supremest** **song** **throughout** **the** **duskless** **day** **.**
现在 唱歌 至高无上的 歌曲 自始至终 这 无暮光 天 .

现在，在漫漫长夜里，唱起最崇高的歌吧。

[ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [naʊ] [ðeɪ] [meɪk]
In **the** **music** **now** **they** **make**
在 这 音乐 现在 他们 制作

他们现在创作的音乐

[maɪ] [oʊn] [fjuː] [noʊts] [fər'seɪk]
My own few notes forsake
我的 自己的 很少 笔记 背叛

我自己的几条笔记被遗弃了

[maɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['rɑːks] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz] [ə; eɪ] [loʊn] [bɜːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [leɪk] .
My heart that rocks in silence as a lone bird on a lake .
我的 心 那 岩石 在 沉默 作为 一个 孤独 鸟 在 一个 湖 .

我的心像湖面上孤鸟般静静地颤动。

[aɪ] [veɪl] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [wɪŋz]
I vail within my wings
我 韦尔 之内 我的 翅膀

我在羽翼下虚弱不堪

[aɪ] [veɪl] [maɪ] [hed] [ɪn] ['wɜːrʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['poʊət] [kɪŋz] ;
I vail my head in worship before the poet kings ;
我 韦尔 我的 头 在 崇拜 前 这 诗人 国王 ;

我低下头，向诗人君王顶礼膜拜;

[ʌn'tɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [brɪŋk]
Until from the far brink
直到 从 这 远的 边缘

直到从遥远的边缘

[ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [sɔːŋ] [wens] [aɪ] [ʃrɪŋk]
Of this last Song whence I shrink
的 这 最后的 歌曲 何处 我 收缩

从这最后一首歌中，我渐渐消逝

[ɑː] ['sloʊli] [naʊ] [ænd; ənd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [tɔːl] [nuːn] [aɪ] [sɪŋk] .
Ah slowly now and slowly down the tall noon I sink .
啊 缓慢地 现在 和 缓慢地 向下 这 高的 中午 我 下沉 .

啊，现在慢慢地，慢慢地，我沉入高高的正午。

[soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ræpt] [ɪn] ['kwaɪət] , [stɪl] - [baɪ] [ðer; ðər] [wɜːrd] ,
So am I wrapped in quiet , still trancèd by their Word ,
所以 是 我 包装 在 安静的 , 仍然 - 经过 他们的 单词 ,

于是我沉浸在宁静之中，依然被他们的圣言所陶醉。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɛrz]
Until I reach the airs
直到 我 抵达 这 播出

直到我到达空中

[wer] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] ['skaɪlɑːrk] [ferz]
Where a mortal skylark fares
在哪里 一个 凡人 云雀 票价

凡人云雀的境遇

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['ræptʃər] [ʃæl; ʃəl] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðerz] !
But not in his first rapture shall match his song with theirs !
但 不是 在 他的 第一的 狂喜 将 匹配 他的 歌曲 和 他们的 !

但他第一次狂喜时，他的歌声却不会与他们的歌声相呼应!

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['fɔːlən] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,
And now my feet are fallen , I am no more a bird ,
和 现在 我的 脚 是 倒下 , 我 是 不 更多的 一个 鸟 ,

如今我的双脚已跌倒，我不再是一只鸟。

[naʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [goʊld] [nuːn] [ɪz] [blɜːrd] ;
Now for my little seeing the high gold noon is blurred ;
现在 为了 我的 小的 看到 这 高的 金子 中午 是 模糊 ;

现在，在我有限的视线范围内，正午的金色光芒已经模糊不清了;

[fɔːr; fər] [naʊ] [wer] [greɪ] [roʊdz] [wɪnd]
For **now** **where** **grey** **roads** **wind**
为了 现在 在哪里 灰色的 道路 风

此刻，在蜿蜒的灰色道路旁。

[aɪ] [wɔːk] [ðə; ði] [loʊ] [wɜːrld] ['mjuːtli] [ə'mʌŋ] [maɪ]['hjuːmən][kaɪnd] .
I **walk** **the** **low** **world** **mutely** **among** **my** **human** **kind** **.**
我 走 这 低的 世界 默默地 之中 我的 人类 种类 .

我默默地行走在人类的底层世界。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [ʌv; əv] [haɪ] [steɪt]
THE **SINGER** **OF** **HIGH** **STATE**
这 歌手 的 高的 状态

高州歌手

[ɑːn] [hɪlz] [tuː] [hɑːrʃ] [fɔːr; fər]['fɝːz][tuː; tə] [klaɪm] ,
On **hills** **too** **harsh** **for** **firs** **to** **climb** **,**
在 丘陵 也 残酷的 为了 杉树 到 爬 ,

在连冷杉都无法攀爬的崎岖山路上，

[wer] ['iːg(ə)l] [der] [nɑːt] [hætʃ] [hɜːr; hər] [bruːd] ,
Where **eagle** **dare** **not** **hatch** **her** **brood** **,**
在哪里 鹰 敢 不是 孵化 她 幼虫 ,

鹰不敢在的地方孵出幼鹰，

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɪr] [piːk] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,
On **the** **sheer** **peak** **of** **Solitude** **,**
在 这 透明 顶峰 的 孤独 ,

在孤独之巅的陡峭山峰上，

[wɪð; wɪθ] ['ænvɪl] [ʌv; əv] [blæk] ['grænɪt] [kruːd]
With **anvils** **of** **black** **granite** **crude**
和 铁砧 的 黑色的 花岗岩 原油

用黑色花岗岩铁砧

[hiː; hi] [biːts] [ɔː'sterɪtiːz] [ʌv; əv] [raɪm] .
He **beats** **austerities** **of** **rhyme** **.**
他 节拍 紧缩政策 的 韵 .

他打破了韵律的严苛束缚。

[sʌtʃ] ['gɑːdlaɪk] [stʌf] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [drɪŋks]
Such **godlike** **stuff** **his** **spirit** **drinks**
这样的 神一般的 东西 他的 精神 饮料

他灵魂饮用的，是如此神圣的东西。

[hiː; hi] [meɪd] [grænd][oʊdz][ʌv; əv] ['tempɪst] [ðer; ðər] .
He **made** **grand** **odes** **of** **tempest** **there** **.**
他 制成 盛大 颂歌 的 暴风雨 那里 .

他在那里创作了许多赞美暴风雨的宏伟颂歌。

[ðə; ði] [stiːl] - [wɪŋd] ['iːg(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi] [der]
The **steel** **-** **winged** **eagle** **,** **if** **he** **dare**
这 钢 - 有翅膀的 鹰 , 如果 他 敢

那只钢翼雄鹰，如果他敢的话

[tuː; tə] [kliːv] [ðiːz] [trækts][ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [er] ,
To **cleave** **these** **tracts** **of** **frozen** **air** **,**
到 劈开 这些 小册子 的 冷冻 空气 ,

为了劈开这些冻结的空气层，

['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] , [swuːp] [ænd; ənd] [sɪŋks] .
Hearing **such** **music** **,** **swoops** **and** **sinks** **.**
听力 这样的 音乐 , 俯冲 和 水槽 .

听到这样的音乐，忽高忽低。

[stɑːrk]['tuːˌmʌlts] , [wɪtʃ] [noʊ] [tens] [naɪt] [ɔːz] ,
Stark tumults , which no tense night awes ,
斯塔克 骚乱 , 哪个 不 紧张 夜晚 敬畏 ,

惊天动地的骚动，连紧张的夜晚都无法震慑。

[ʌv; əv]['gɑːdli] [lʌv] [ænd; ənd]['taɪtn] [heɪt]
Of godly love and titan hate
的 敬虔的 爱 和 泰坦 恨

神圣的爱与泰坦的恨

[daʊn] [krægz][ʌv; əv] [sɔːŋ] [rɪ'vɜːrbəreɪt] .
Down crags of song reverberate .
向下 峭壁 的 歌曲 回响 .

歌声在山崖间回荡。

[held] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋər] [ʌv; əv] [haɪ] [steɪt] ,
Held by the Singer of High State ,
握住 经过 这 歌手 的 高的 状态 ,

由高地歌手持有，

[bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [pɔːz] .
Battalions of the midnight pause .
营 的 这 午夜 暂停 .

午夜时分，无数军团陷入沉寂。

[ɑːn] [hɪlz] ['ʌplɪft][frʌm; frəm] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
On hills uplift from Space and Time ,
在 丘陵 提升 从 空间 和 时间 ,

在由时空隆起的山丘上，

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɪr] [piːk] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,
On the sheer peak of Solitude ,
在 这 透明 顶峰 的 孤独 ,

在孤独之巅的陡峭山峰上，

[wɪð; wɪθ][stɑːrz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪs] [fuːd] ,
With stars to give his furnace food ,
和 明星 到 给 他的 炉 食物 ,

用星星为他的熔炉提供燃料，

[ɑːn] ['ænvɪl] [ʌv; əv] [blæk] ['grænɪt] [kruːd]
On anvils of black granite crude
在 铁砧 的 黑色的 花岗岩 原油

在黑色花岗岩砧上

[hiː; hi] [biːts] [ɔː'sterɪtiːz] [ʌv; əv] [raɪm] .
He beats austerities of rhyme .
他 节拍 紧缩政策 的 韵 .

他打破了韵律的严苛束缚。

[bɜːrd] , [bɜːrd] , [bɜːrd]
BIRD , BIRD , BIRD
鸟 , 鸟 , 鸟

鸟，鸟，鸟

" [wɑː'zoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪ] , " [wɑː'zoʊ] !
" Oiseau ! " said the French boy , " oiseau !
" 鸟 ! " 说 这 法语 男生 , " 鸟 !

“鸟！”法国男孩说，“鸟！”

" — [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd]
" — but the word
" — 但 这 单词

——但是这个词

[wʌz; wəz][əb'sɜːrd] !
Was **absurd** **!**
曾是 荒诞 !

简直荒谬!

" ['voʊgəl] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðæt]
" **Vogel** **!** **"** **said** **the** **German** **boy** **,** **but** **that**
" 沃格尔 ! " 说 这 德语 男生 , 但 那

“沃格尔！”德国男孩说道，但是

[fel] [flæt] .
Fell **flat** **.**
费尔 平坦的 .

彻底失败。

" [bɜːrd] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] — [ðə; ði] [freʃ] [wɜːrd] [roʊld]
" **Bird** **!** **"** **said** **the** **English** **boy** **—** **the** **fresh** **word** **rolled**
" 鸟 ! " 说 这 英语 男生 — 这 新鲜的 单词 滚动

“鸟！”英国男孩说道——这个新词响起

[pjʊr] [goʊld] .
Pure **gold** **.**
纯的 金子 .

纯金。

[bɜːrd] , [bɜːrd] , [bɜːrd] , [bɜːrd] !
Bird **,** **bird** **,** **bird** **,** **bird** **!**
鸟 , 鸟 , 鸟 , 鸟 !

鸟儿，鸟儿，鸟儿，鸟儿!

[wen] [ðə; ði]['kwaɪət] ['brænʧɪz] [hɜːrd]
When **the** **quiet** **branches** **heard**
什么时候 这 安静的 分支 听到

当静谧的枝桠听见

[bɜːrd] , [bɜːrd] !
Bird **,** **bird** **!**
鸟 , 鸟 !

鸟儿，鸟儿!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牧羊人唱拉格泰姆，以及其他诗歌(Shepherd Singing Ragtime, and Other Poems)

['lʌvsəm] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wɜ:rd] !
Lovesome and immortal word !
可爱的 和 不朽 单词 !

多么美好而永恒的词语!

[ðeɪ] [tɔ:st] [ðer; ðər] [plu:mz] [ʌv; əv] [gri:n] [ɪn] [dɪ'laɪt] [θru:] [ðə; ði] [kli:n]
They tossed their plumes of green in delight through the clean
他们 抛掷 他们的 羽流 的 绿色的 在 喜 通过 这 干净的

它们欢快地将翠绿的羽毛抛向洁净的湖面。

['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ki:n] ;
Glory of the morning for the wind blew keen ;
荣耀 的 这 早晨 为了 这 风 吹 敏锐的 ;

清晨的荣光，因为风吹得很快;

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [steɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [nɑ:t] - ['ænsər] [meɪd]
For the clouds that had stayed like a will - not - answer maid
为了 这 云 那 有 入住 喜欢 一个 将要 - 不是 - 回答 女佣

那些像不愿回答的女仆一样停留的云朵

[went] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [waɪt] ['gɜ:lz] , [ɪn] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [θɪŋz] [ə'reɪd] ;
Went shining , the white girls , in their marriage things arrayed ;
去 灼灼 , 这 白色的 女孩们 , 在 他们的 婚姻 事物 排列 ;

白人姑娘们身着华丽的嫁妆，光彩照人地走了;

[tɪl] [ðə; ði] [li:vz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [delz]
Till the leaves in the dark dells
直到 这 树叶 在 这 黑暗的 戴尔斯

直到黑暗山谷中的落叶

[wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [swʌŋ] ['belz]
Were a chorus of swung bells
是 一个 合唱 的 摇摆 铃铛

那是一阵摇曳的钟声

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
At the bidding of a word ,
在 这 投标 的 一个 单词 ,

只需一句话，

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] ['meni] ['belz]
Were the din of many bells
是 这 din 的 许多 铃铛

那是许多钟声的喧嚣吗?

[ðə; ði] [tɔ:l] ['taʊərz] [flɪŋ]
The tall towers fling
这 高的 塔楼 一扔

高耸的塔楼摇晃

[ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪrɪk] [deɪ] [ðæt] [telz]
On the lyric day that tells
在 这 歌词 天 那 讲述

在歌词讲述的那天

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

Of	**the**	**beauty**	**and**	**the**	**splendour**	**and**	**the**	**crowning**	**of**	**a**	**King**	**.**
的	这	美丽	和	这	辉煌	和	这	加冕	的	一个	国王	.

国王加冕时的盛况、辉煌和荣耀。

[bɜ:rd] !

Bird	**!**
鸟	!

鸟!

[sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Said	**the**	**boy**	**,**
说	这	男生	,

男孩说:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [flu:t] .

With	**the**	**voice**	**like**	**a**	**flute**	**.**
和	这	嗓音	喜欢	一个	长笛	.

声音如笛般悦耳。

[hɪz; ɪz] ['feðərd] ['brʌðərz] [hɜ:rd]

His	**feathered**	**brothers**	**heard**
他的	羽毛	兄弟	听到

他的羽毛兄弟们听到了

[ɪn][ðer; ðər][wɔ:rm] [nests] [mju:t] ,

In	**their**	**warm**	**nests**	**mute**	**,**
在	他们的	温暖的	巢穴	沉默的	,

在它们温暖的巢穴里，它们静默无声。

[bɜ:rd] !

Bird	**!**
鸟	!

鸟!

[sed] [ðə; ði] [bɔɪ]

Said	**the**	**boy**
说	这	男生

男孩说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

With	**the**	**morning**	**in**	**his**	**cheeks**	**.**
和	这	早晨	在	他的	脸颊	.

晨曦在他脸颊上闪闪发光。

[bɜ:rd] , [bɜ:rd] , [bɜ:rd] , [bɜ:rd] !

Bird	**,**	**bird**	**,**	**bird**	**,**	**bird**	**!**
鸟	,	鸟	,	鸟	,	鸟	!

鸟儿，鸟儿，鸟儿，鸟儿!

[dʒɔɪ] !

Joy	**!**
喜悦	!

喜悦!

[hɪz; ɪz] ['feðərd] ['brʌðərz] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər][ʌv; əv][ðer; ðər] [bi:ks] .

His	**feathered**	**brothers**	**answered**	**from**	**the**	**silver**	**of**	**their**	**beaks**	**.**
他的	羽毛	兄弟	回答	从	这	银	的	他们的	喙	.

他的羽毛兄弟们用银色的喙回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [braɪt] ['hedz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

There	**was**	**lifting**	**of**	**bright**	**heads**	**and**	**a**	**gleam**	**of**	**little**	**eyes**	**,**
那里	曾是	举重	的	明亮的	头部	和	一个	闪耀	的	小的	眼睛	,

孩子们抬起头，明亮的小眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['twɪtər] [ʌv; əv][sər'praɪz] ,

And	a	twitter	of	surprise	,
和	一个	叽叽喳喳	的	惊喜	,

推特上一片惊讶之声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .

And	a	flutter	of	alarm	.
和	一个	扑	的	警报	.

一阵警觉袭来。

[bɜ:rd] !

Bird	!
鸟	!

鸟!

[sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Said	the	boy	,
说	这	男生	,

男孩说：

[bɜ:rd] , [bɜ:rd] , [bɜ:rd] , [bɜ:rd] !

Bird	,	bird	,	bird	,	bird	!
鸟	,	鸟	,	鸟	,	鸟	!

鸟儿，鸟儿，鸟儿，鸟儿!

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv][waɪd] [wet] [kɑ:m] .

There	fell	a	shining	moment	of	wide	wet	calm	.
那里	跌倒	一个	灼灼	片刻	的	宽的	湿的	冷静的	.

短暂的宁静中，一片湿润的光芒笼罩着大地。

[kɑ:m] !

Calm	!
冷静的	!

冷静的!

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['mju:zɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [θroʊt]

Then	suddenly	a	music	from	a	hundred	thousand	throats
然后	突然	一个	音乐	从	一个	百	千	喉咙

突然间，十万个喉咙里传来音乐。

[kræʃt] [laɪk][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - ['kli:vɪŋ] ['boʊts] .

Crashed	like	the	bows	of	the	ocean	-	cleaving	boats	.
崩溃了	喜欢	这	弓	的	这	海洋	-	劈裂	船	.

像劈波斩浪的船只船头一样猛烈撞击。

[ə; eɪ]['feɪlæŋks][ʌv; əv] [swɪft] [sɔ:ŋ] [meɪd] [ə'sɔ:lt] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] ,

A	phalanx	of	swift	song	made	assault	against	the	day	,
一个	方阵	的	迅速	歌曲	制成	突击	反对	这	天	,

一阵迅疾的歌声向白昼发起猛攻，

[ðə; ði]['waɪndz] [meɪd] [wei] .

The	winds	made	way	.
这	风	制成	方式	.

风让开了路。

[bɜ:rdz][roʊz][stɑ:rk][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv]['faɪər]

Birds	rose	stark	in	an	ecstasy	of	fire
鸟类	玫瑰	斯塔克	在	一个	狂喜	的	火

鸟儿在烈火的狂喜中猛然升起

[tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [dɪ'zaɪər] .

To	the	heart	of	Song's	desire	.
到	这	心	的	歌曲的	欲望	.

正中宋的内心深处。

[ðə; ði][læst] [skaɪz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt]

The	last	skies	shook	with	the	throbbing	of	their	flight
这	最后的	天空	摇晃	和	这	悸动	的	他们的	航班

最后的天空随着他们飞行的脉动而颤抖。

[θruː] [ðə; ði] [bluː] [fɑːr] [haɪt] .

Through	the	blue	far	height	.
通过	这	蓝色的	远的	高度	.

透过远处蔚蓝的高处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][bɜːrdz][ænd; ənd] [sɔːŋ] [wer] [ðə; ði][gloʊb] [sped] [ə'lɔːŋ]

There	were	only	birds	and	song	where	the	globe	sped	along
那里	是	仅有的	鸟类	和	歌曲	在哪里	这	地球	加速	沿着

地球飞速运转的地方，只有鸟鸣和歌声。

[tuː; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]

To	the	limits	of	the	far
到	这	限制	的	这	远的

远方的极限

[bluː] [haɪt] .

Blue	height	.
蓝色的	高度	.

蓝色高度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [sʌn][nɔːr][stɑːr] ,

There	was	neither	sun	nor	star	,
那里	曾是	两者都不	太阳	也不	星星	,

既没有太阳也没有星星。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] ,

There	was	neither	day	nor	night	,
那里	曾是	两者都不	天	也不	夜晚	,

没有白天也没有黑夜，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hɜːrd]

There	was	one	thing	heard
那里	曾是	一	事物	听到

只听到一件事

[ɪn][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]

In	the	limits	of	the	far
在	这	限制	的	这	远的

在遥远的极限

[bluː] [haɪt] .

Blue	height	.
蓝色的	高度	.

蓝色高度。

[bɜːrd] , [bɜːrd] , [bɜːrd] , [bɜːrd] !

Bird	,	bird	,	bird	,	bird	!
鸟	,	鸟	,	鸟	,	鸟	!

鸟儿，鸟儿，鸟儿，鸟儿!

[bɜːrd] !

Bird	!
鸟	!

鸟!

[sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Said	the	boy	,
说	这	男生	,

男孩说：

[sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Said	the	boy	in	the	morning	of	the	world	.
说	这	男生	在	这	早晨	的	这	世界	.

男孩在世界的清晨说道。

[griːn] [biːdz]

GREEN	BEADS
绿色的	珠子

绿色珠子

[wens] [hæv; həv][juː; jʊ] [drɔːn] , [oʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [biːdz] ,

Whence	have	you	drawn	,	O	shining	beads	,
何处	有	你	绘制	,	哦	灼灼	珠子	,

闪亮的珠子啊，你们是从哪里汲取的?

[ðə; ði] [tɪnts] [wɪtʃ] [blaɪnd][maɪ] [saɪt] ?

The	tints	which	blind	my	sight	?
这	色调	哪个	瞎的	我的	视线	?

那些令我目眩的色调?

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ][waɪld][kæt] [bliːdz] ,

"	Down	in	the	woods	a	wild	cat	bleeds	,
"	向下	在	这	树林	一个	荒野	猫	出血	,

“树林深处，一只野猫在流血。”

[hiː; hi] [moʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

He	moans	along	the	night	.
他	呻吟	沿着	这	夜晚	.

他整夜都在呻吟。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [griːn] [griːn] [aɪz] [tuː; tə] [dek]

He	gave	his	green	green	eyes	to	deck
他	给予	他的	绿色的	绿色的	眼睛	到	甲板

他把那双碧绿的眼睛给了甲板

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['leɪdiːz] [nek] .

The	whiteness	of	your	lady's	neck	.
这	白人	的	你的	女士的	脖子	.

你女士的脖颈白皙。

" [hiː; hi] [moʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , [hiː; hi][daɪz] .

"	He	moans	into	the	dark	,	he	dies	.
"	他	呻吟	进入	这	黑暗的	,	他	死亡	.

“他对着黑暗呻吟，然后死去。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [aɪz] [nɔːr] [blʌd] .

He	has	not	eyes	nor	blood	.
他	有	不是	眼睛	也不	血	.

他既没有眼睛也没有血液。

[jʊr; jər]['leɪdiːz] [biːdz] [meɪ] [ʃaɪn] , [hiː; hi][laɪz]

Your	lady's	beads	may	shine	,	he	lies
你的	女士的	珠子	可能	闪耀	,	他	谎言

你夫人的珠串或许闪耀，但他却撒谎。

[stretʃt] [koʊld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

Stretched	cold	within	the	wood	.
拉伸	寒冷的	之内	这	木头	.

冰冷地伸展在木头里。

— [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [luːz] [ə'gen]

—	But	she	shall	never	lose	again
—	但	她	将	绝不	失去	再次

但她再也不会输了

[ðə; ði][waɪld][kæt] ['məʊnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][breɪn] .

The	wild	cat	moaning	in	her	brain	.
这	荒野	猫	呻吟	在	她	脑	.

她脑海中回荡着野猫的呻吟。

" [ðə; ði] [wɪnd] , [wens] ['bloʊɪŋ]

"	THE	WIND	,	WHENCE	BLOWING
"	这	风	,	何处	吹

“风，从此吹拂

[frʌm; frəm] [wʌt] [lænd] [wer] [ðə; ði]['waɪndz] [miːt]

From	what	land	where	the	winds	meet
从	什么	土地	在哪里	这	风	见面

从哪里，风与陆地相遇?

[ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm] , [oʊ] [wɪnd] , [oʊ] ['ruːθləs] [fiːt] ,

Art	thou	come	,	O	Wind	,	O	ruthless	feet	,
艺术	你	来	,	哦	风	,	哦	无情	脚	,

风啊，你来了吗？无情的脚步啊，你来了吗?

[oʊ] [kloʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] [ʌv; əv] [lɔːds] ,

O	cloak	of	the	most	High	of	Lords	,
哦	披风	的	这	最多	高的	的	领主	,

至高主宰的斗篷啊，

[oʊ] ['ʃætərɪŋ] [θrʌst] [ʌv; əv] [ˌʌn'teɪmd] [swɔːdz] ?

O	shattering	thrust	of	untamed	swords	?
哦	破碎	推力	的	未驯服的	剑	?

哦，是狂野利剑的猛烈刺击吗?

[frʌm; frəm] [wʌt] [lænd] [wer] [ðə; ði]['waɪndz] [tel]

From	what	land	where	the	winds	tell
从	什么	土地	在哪里	这	风	告诉

从哪里的土地，风诉说着什么

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['paʊɝz] [sɪn] - [swept] [tuː; tə] [hel] ,

Of	ancient	Powers	sin	-	swept	to	Hell	,
的	古老的	权力	罪	-	扫荡	到	地狱	,

古代的邪恶力量因罪孽堕入地狱，

[ʌv; əv] ['miːgər] [men] [baɪ] ['kraɪsts] [krɑːft]

Of	meagre	men	by	Christ's	craft
的	微薄	男人	经过	基督的	工艺

基督的手艺使卑微的人得救

[bɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [wer] ['seɪtn] [læft] ?

Borne	to	the	Throne	where	Satan	laughed	?
出生	到	这	王座	在哪里	撒但	笑了	?

生于撒旦嘲笑的王座?

[frʌm; frəm] [wʌt] [lænd] [wer] [ə; eɪ] [hɪl] [stændz] ,

From	what	land	where	a	Hill	stands	,
从	什么	土地	在哪里	一个	爬坡道	站立	,

从哪片土地上，山丘耸立?

[ðə; ði][stɑːrz]['ʌplɪft][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ;

The	stars	uplift	upon	his	hands	;
这	明星	提升	之上	他的	双手	;

群星在他手中升起;

[ə; eɪ] [hɪl] [stændz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz]

A	Hill	stands	,	and	round	his	knees
一个	爬坡道	站立	,	和	圆形的	他的	膝盖

山丘耸立，环绕着他的膝盖

[ðer; ðər][ɪz] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] ['siːz] ?
There is concourse of all seas ?
那里 是 大厅 的 全部 海域 ?

是否存在所有海洋的汇合点?

" [aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪr] [krægz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] ,
" I from the sheer crags of the skies ,
" 我 从 这 透明 峭壁 的 这 天空 ,

"我从苍穹的峭壁上，

[tuː; tə][ðaɪ] [her] [ænd; ənd]['hɑːloʊ] [aɪz] !
To thy hair and hollow eyes !
到 你的 头发 和 空洞的 眼睛 !

致你那稀疏的头发和空洞的眼睛!

" ['leɪdi] [ʌv; əv] ['bæbilən]
" LADY OF BABYLON
" 女士 的 巴比伦

巴比伦夫人

[pɪŋk] [feɪs] [ʌv; əv] ['deftli] [prɪ'perd] [fleʃ] ,
Pink face of deftly prepared flesh ,
粉色的 脸 的 巧妙地 准备 肉 ,

粉嫩的、精心修饰的肌肤，

[sɔːft] [lɪmz] [huːz] ['læŋgwɪdʒ][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ]
Soft limbs whose language you employ
柔软的 四肢 谁 语言 你 采用

你所使用的语言的柔软肢体

[ɪn] ['skedʒuːld] ['aʊərz][ʌv; əv] ['bɑːrtɚd] [dʒɔɪ]
In scheduled hours of bartered joy
在 已安排 小时 的 以物易物 喜悦

在预定的时间里，以物易物，其乐融融。

[ə'genst] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [bɔɪ]
Against the limbs of a pale boy
反对 这 四肢 的 一个 苍白 男生

靠在一个苍白男孩的四肢上

[huː] ['flaʊndəz] [ɪn][jʊr; jər] [meʃ] .
Who flounders in your mesh .
WHO 比目鱼 在 你的 网 .

谁会在你的网中挣扎?

[wʌt] ['æʃɪz] [haɪd] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [aɪ] ,
What ashes hide beyond your eye ,
什么 灰烬 隐藏 超过 你的 眼睛 ,

灰烬中隐藏着你眼不见为净的秘密。

[wʌt] [draɪ]['waɪndz] [fæŋd] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [dɪs'deɪn]
What dry winds fanged with thin disdain
什么 干燥 风 带獠牙的 和 薄的 蔑视

干燥的风带着一丝轻蔑的尖锐刺痛着

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kɑːnveks][ʌv; əv][jʊr; jər][breɪn]
Below the convex of your brain
以下 这 凸面 的 你的 脑

大脑凸面下方

[haʊl] [θruː] [ðə; ði] [bliːtʃt] [boʊnz][ɪn][ðə; ði][pleɪn]
Howl through the bleached bones in the plain
嗥 通过 这 漂白 骨头 在 这 清楚的

在平原上，对着白骨嚎叫

[wer] [jʊr; jər] [sʌkt] ['lʌvəz][laɪ] ?
Where your sucked lovers lie ?
在哪里 你的 真烂 恋人 说谎 ?

你那些被你吸干的爱人躺在哪里?

[gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] , [ɪk'skwɪzɪt] - [əb'siːn] ,
God save you , exquisite - obscene ,
上帝 节省 你 , 精美的 - 猥亵 ,

上帝保佑你，极致淫秽，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr] [seɪk] [huː] [wʌn][taɪm] [bɔːr]
For her poor sake who one time bore
为了 她 贫穷的 清酒 WHO 一 时间 钻孔

为了她那可怜的、曾经忍受过的人

[jʊr; jər] [sɔːrd] - [edʒd] ['beɪbi] [lɪmz] [ðæt] [tɔːr]
Your sword - edged baby limbs that tore
你的 剑 - 边缘 婴儿 四肢 那 撕裂

你那锋利如剑的婴儿肢体撕裂

[red] [lʌmps] [ʌv; əv] [fleʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [kɔːr] ,
Red lumps of flesh from her heart's core ,
红色的 肿块 的 肉 从 她 心脏的 核 ,

从她心脏深处脱落的红色肉块，

[kraɪst] [seɪv] [juː; jʊ] , ['mægdəliːn] !
Christ save you , Magdalene !
基督 节省 你 , 抹大拉的玛格达琳 !

基督保佑你，抹大拉的玛利亚!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌzbənd] ,
THIS IS THE HAPPY HUSBAND ,
这 是 这 快乐的 丈夫 ,

这是幸福的丈夫，

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi]
THIS IS HE
这 是 他

这就是他

[laɪk] [ə; eɪ] [sliːk] [slæb][ʌv; əv][pɔːrk][hɪz; ɪz] [peɪt]
Like a sleek slab of pork his pate
喜欢 一个 光滑 板 的 猪肉 他的 肉酱

他的肉酱就像一块光滑的猪肉。

[bendz] [muːnwaɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [hiːpt] [pleɪt] .
Bends moonwise over the heaped plate .
弯曲 月相 超过 这 堆积如山 盘子 .

弯腰呈月牙形俯视着堆成小山的盘子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][twɪn] - ['tɑːpt] ['wɪskərz] [stuːp]
And from his twin - topped whiskers stoop
和 从 他的 双 - 顶峰 胡须 哈腰

他从两撇浓密的胡须上俯身下来

, [tuː] [biːdz] [ʌv; əv] [suːp] .
Icicular , two beads of soup .
冰锥 , 二 珠子 的 汤 .

冰晶状，两滴汤珠。

[hɪz; ɪz] ['beli] ['hwɪmpəz] [ɪn][ðə; ði][dʌn]
His belly whimpers in the dun
他的 腹部 呜咽 在 这 逼债

他的肚子在沙地里呜咽着

['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] ,
Processes **of** **digestion** **,**
流程 的 消化 ,

消化过程

[waɪl] [hɪz; ɪz][fæt]['fɪŋgərz] [pleɪ] [laɪk] [naɪs] -
While **his** **fat** **fingers** **play** **like** **nice** **-**
尽管 他的 胖的 手指 玩 喜欢 好的 -

他那肥胖的手指弹奏得像极了——

[bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] [kliːn] - [lɪkt] ['suːər] [maɪs] .
Behaved **and** **clean** **-** **licked** **sewer** **mice** **.**
表现 和 干净的 - 舔过 下水道 小鼠 .

行为良好且舔舐干净的下水道老鼠。

[hɪz; ɪz] ['spekld] [ɔːbz] [lɜːrk] [diːp] [ænd; ənd][skwɑːt] ,
His **speckled** **orbs** **lurk** **deep** **and** **squat** **,**
他的 斑驳的 球体 潜伏 深的 和 蹲 ,

他那双布满斑点的眼眸深邃而低垂，

[tuː] [sɪk] [θɪk] [təudz] [ɪn][ə; eɪ] ['puːlz] [rɑːt] .
Two **sick** **thick** **toads** **in** **a** **pool's** **rot** **.**
二 生病的 厚的 蟾蜍 在 一个 泳池的 腐烂 .

两只病恹恹的、体型肥硕的蟾蜍在池塘的腐烂处。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['plætər] [laɪz]
Before **him** **on** **the** **platter** **lies**
前 他 在 这 拼盘 谎言

他面前的盘子上躺着

[ə; eɪ]['gɝːlz] [hɑːrt] [sɔːlt][wɪð; wɪθ] ['mizəriz] .
A **girl's** **heart** **salt** **with** **miseries** **.**
一个 女孩们 心 盐 和 苦难 .

一个女孩的心中充满了痛苦。

[hɪz; ɪz][lɪp] [swets] [θɜːrst] .
His **lip** **sweats** **thirst** **.**
他的 唇 汗水 口渴 .

他嘴唇因口渴而渗出汗珠。

[ə; eɪ] [wɪð'drɔːn] [kɔːrk]
A **withdrawn** **cork**
一个 撤回 软木

拔出的软木塞

[plɔps] . . .
Plops **.** **.** **.**
噗通 . . .

噗通.....

[hiː; hi][lɪfts][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] . . .
he **lifts** **his** **knife** **and** **fork** **.** **.** **.**
他 电梯 他的 刀 和 叉 . . .

他举起刀叉.....

[daʊn] [ðə; ði][pɪŋk] [ʃæm'peɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔps]
Down **the** **pink** **champaign** **of** **his** **chops**
向下 这 粉色的 原野 的 他的 排骨

顺着他那粉红香槟般的嘴唇滑落

['gluːkoʊs] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [drɑːps] . . .
Glucose **appreciation** **drops** **.** **.** **.**
葡萄糖 欣赏 滴 . . .

葡萄糖评估下降.....

[koʊld] [brænʧ] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [er]
COLD **BRANCH** **IN** **THE** **BLACK** **AIR**
寒冷的 分支 在 这 黑色的 空气

黑空中的冷枝

[huː] [tæps] ?
Who **taps** **?**
WHO 水龙头 ?

谁在敲门?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [wɪnd] ['tæpɪŋ] ?
You **are** **not** **the** **wind** **tapping** **?**
你 是 不是 这 风 窃听 ?

你不是那轻敲地面的风吗?

[noʊ] ! [nɑːt] [ðə; ði] [wɪnd] !
No **!** **Not** **the** **wind** **!**
不 ! 不是 这 风 !

不！不是风!

[juː; jʊ] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ðer; ðər] ,
You **straining** **and** **moaning** **there** **,**
你 紧张 和 呻吟 那里 ,

你在那里用力呻吟,

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [koʊld] [brænʧ] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [er]
Are **you** **a** **cold** **branch** **in** **the** **black** **air**
是 你 一个 寒冷的 分支 在 这 黑色的 空气

你是黑暗空气中一根冰冷的树枝吗?

[wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæz; həz] [skɪnd] ?
Which **the** **storm** **has** **skinned** **?**
哪个 这 风暴 有 去皮 ?

风暴已经席卷了哪些地方?

[noʊ] ! [nɑːt] [ə; eɪ] [koʊld] [brænʧ] !
No **!** **Not** **a** **cold** **branch** **!**
不 ! 不是 一个 寒冷的 分支 !

不！不是冰冷的树枝!

[nɑːt] [ðə; ði] [wɪnd] !
Not **the** **wind** **!**
不是 这 风 !

不是风!

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Who **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Who **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wʌns] ,
But **you** **loved** **me** **once** **,**
但 你 喜爱 我 一次 ,

但你曾经爱过我,

[juː; jʊ] [dræŋk] [ˌem 'iː] [laɪk] [waɪn] .
You **drank** **me** **like** **wine** **.**
你 喝 我 喜欢 葡萄酒 .

你像品酒一样把我喝光了。

[ðə; ði] [ded] [wʊd] ['siməz] [ɪn][maɪ] [skʌl] .
The **dead** **wood** **simmers** **in** **my** **skull** **.**
这 死的 木头 慢炖 在 我的 颅骨 .

枯木的余烬在我脑海中翻腾。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːt(ə)n] .
I **am** **rotten** **.**
我 是 烂 .

我烂透了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [blʌd] [ɪz] [red] [stɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ,
And **your** **blood** **is** **red** **still** **and** **you** **have** **forgotten** **,**
和 你的 血 是 红色的 仍然 和 你 有 被遗忘的 ,

你的血依然是红色的，而你却已经忘记了。

[ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [jɔːrz] [wʌns][ænd; ənd] [jɔːrz] [maɪn] !
And **my** **blood** **was** **yours** **once** **and** **yours** **mine** **!**
和 我的 血 曾是 你的 一次 和 你的 矿 !

我的血曾经是你的，你的血也曾经是我的!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] [stɪl] ?
Are **you** **there** **still** **?**
是 你 那里 仍然 ?

你还在吗?

[oʊ]['feɪntər] , [oʊ] ['fɜːrðər] . . . . ['nʌθɪŋ] !
O **fainter** **,** **O** **further** **.** **.** **.** **.** **nothing** **!**
哦 较暗 , 哦 更远 . . . . 没有什么 !

哦，更微弱了，哦，更远了……什么也没有了!

['nʌθɪŋ] [tæps] !
Nothing **taps** **!**
没有什么 水龙头 !

什么都没有!

['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ðer; ðər] ,
Surely **you** **straining** **and** **moaning** **there** **,**
一定 你 紧张 和 呻吟 那里 ,

你肯定在那里又累又呻吟吧?

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][koʊld] [brænʧ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [er] ?
You **were** **only** **a** **cold** **branch** **in** **the** **black** **air** **?**
你 是 仅有的 一个 寒冷的 分支 在 这 黑色的 空气 ?

你只不过是黑暗空气中一根冰冷的树枝吗?

. . . [ɔːr][ə; eɪ] [dɔːr] [pər'hæps] ?
. **.** **.** **Or** **a** **door** **perhaps** **?**
. . . 或者 一个 门 也许 ?

……或者说是一扇门?

['goʊsts] ['gæðərɪŋ]
GHOSTS **GATHERING**
鬼魂 采集

鬼魂聚集

([fɔːr; fər][biː] . [siː] .)
(**For** **B** **.** **C** **.** **)**
(为了 B . C .)

（针对BC省）

[juː; jʊ] [hɪr] [noʊ][boʊnz] [klɪk] , [siː] [noʊ] ['ʃeɪkən] [ʃraʊd] .
You **hear** **no** **bones** **click** **,** **see** **no** **shaken** **shroud** **.**
你 听到 不 骨头 点击 , 看 不 摇晃 裹尸布 .

你听不到骨头断裂的声音，也看不到裹尸布晃动的景象。

[ðoʊ] [noʊ] [tuːmz] [grɪn] , [juː; jʊ] [fiːl] ['goʊsts] ['gæðərɪŋ] .

Though	no	tombs	grin	,	you	feel	ghosts	gathering	.
尽管	不	陵墓	咧嘴笑	,	你	感觉	鬼魂	采集	.

虽然没有坟墓露出狰狞的笑容，但你却能感觉到鬼魂聚集。

[kraʊd]

Crowd
人群

人群

[ɑːn]['pɪtɪf(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] [smɔːl] [ded] ['sɪŋɪŋ] [men]

On	pitiful	crowd	of	small	dead	singing	men
在	可怜	人群	的	小的	死的	歌唱	男人

在一群可怜的、死去的、正在唱歌的小人身上

[tred] [ðə; ði] [ʃʊr] [ɜːrθ] [ðeɪ] ['fiːbli] [hɪm] ; [ə'gen]

Tread	the	sure	earth	they	feebly	hymned	;	again
踏	这	当然	地球	他们	虚弱地	赞美诗	;	再次

他们无力地吟唱着"踏上坚实的土地"；

[wɪð; wɪθ] ['fleʃləs] [hænd] [siːz] [ʌn'sweɪd] [græs] .

With	fleshless	hand	seize	unswayed	grass	.
和	无肉的	手	抢占	毫不动摇	草	.

用无血肉的手抓住不动的草。

[ðeɪ] [siːz]

They	seize
他们	抢占

他们抓住

[ɪn'sensətɪv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [bend] [nɑːt] .

Insensitive	flowers	which	bend	not	.
冷漠无情	花朵	哪个	弯曲	不是	.

冷漠的花朵，不会弯曲。

[θruː] [groʊs] [triːz]

Through	gross	trees
通过	总的	树木

穿过茂密的树木

[ðeɪ] [sɪft] .

They	sift	.
他们	筛	.

它们进行筛选。

['nʌθɪŋ] [wið'stændz] [ðem; ðəm] .

Nothing	withstands	them	.
没有什么	承受	他们	.

没有什么能抵挡它们。

['nʌθɪŋ] [noʊz]

Nothing	knows
没有什么	知道

一无所知

[ðem; ðəm][nɔːr][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðeɪ] [sæŋ] , [ðer; ðər] ['bɪzi] [wəʊz] .

Them	nor	the	songs	they	sang	,	their	busy	woes	.
他们	也不	这	歌曲	他们	唱	,	他们的	忙碌的	烦恼	.

他们，以及他们唱的歌，还有他们忙碌的烦恼。

" [hens] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ɪŋgreɪt] [θɪŋz] !

"	Hence	from	these	ingrate	things	!
"	因此	从	这些	忘恩负义的	事物	!

"因此，从这些忘恩负义的东西中！"

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] !
To the towns !
到 这 城镇 !

去城镇!

" [ðeɪ] [wiːp] ,
" they weep ,
" 他们 哭泣 ,

他们哭泣,

([ɪf] ['goʊsts][hæv; həv] [terz]) .
(If ghosts have tears) .
(如果 鬼魂 有 眼泪) .

(如果鬼魂也有眼泪的话)

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [hiːp]
You think a wrinkled heap
你 思考 一个 皱 堆

你觉得一堆皱巴巴的东西

[ʌv; əv] [liːvz] [hiːvd] , [ɔːr][ə; eɪ] [wɪŋ] [stɜːrd] , [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Of leaves heaved , or a wing stirred , less than this .
的 树叶 喘息 , 或者 一个 翼 搅拌 , 较少的 比 这 .

树叶摇曳，翅膀扇动，都比不上这般景象。

[sʌm; səm] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['sɪtiz] .
Some chance on the midnight cities .
一些 机会 在 这 午夜 城市 .

午夜之城或许会有一些机会。

['ʌðər] [mɪs]
Others miss
其他的 错过

其他人错过了

[ðə; ði] [fjuː] [feɪnt] [laɪts] , [θɪn] ['vɔɪsɪz] .
The few faint lights , thin voices .
这 很少 头晕的 灯 , 薄的 声音 .

几盏昏暗的灯光，微弱的声音。

['retʃɪd] [ðiːz]
Wretched these
可怜 这些

这些可怜的家伙

[duːmd] [tuː; tə] [biːt] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪndi] ['veɪkənsiz] !
Doomed to beat long the windy vacancies !
注定失败 到 打 长的 这 刮风 空缺职位 !

注定要战胜漫长的风雨空隙!

[sʌm; səm] [mɔːrn] [θruː] [fər'lɔːrn] [taʊnz] .
Some mourn through forlorn towns .
一些 哀悼 通过 绝望 城镇 .

有些人在凄凉的小镇里哀悼。

[ðeɪ] [praʊl] [ænd; ənd] [siːk]
They prowl and seek
他们 潜行 和 寻找

它们潜伏寻觅

— [wʌt] [siːk] [ðeɪ] ?
— What seek they ?
— 什么 寻找 他们 ?

他们寻求什么?

[huː] [noʊz] [ðem; ðəm] ?
Who knows them ?
WHO 知道 他们 ?

谁认识他们?

[ɪf] ['brænʧɪz] [kriːk]
If branches creak
如果 分支 吱嘎声

如果树枝发出吱嘎声

[ænd; ənd] [liːvz] [flæp][ænd; ənd] [sloʊ] ['wɪmɪn] [plaɪ] [ðer; ðər] [treɪd] ,
And leaves flap and slow women ply their trade ,
和 树叶 瓣膜 和 慢的 女性 胶合板 他们的 贸易 ,

树叶飘动，妇女们缓慢地从事着她们的买卖。

[ðoʊz] [ɔːl][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ded] ,
Those all are living things , but these are dead ,
那些 全部 是 活的 事物 , 但 这些 是 死的 ,

那些都是生物，而这些是死物。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ded] ['toʊtəli] .
All that they were , dead totally .
全部 那 他们 是 , 死的 完全 .

他们的一切都已彻底死去。

[wʌt] [fuːl] [stɪl]
What fool still
什么 傻子 仍然

真是个傻瓜

[noʊz] [ðer; ðər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['sɔŋz] ?
Knows their extinguished songs ?
知道 他们的 熄灭 歌曲 ?

你是否听过他们那些已消逝的歌声?

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [fɪl]
They had their fill
他们 有 他们的 充满

他们吃饱喝足了。

[ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] .
Of average joys and sorrows .
的 平均的 喜悦 和 悲伤 .

平凡的喜怒哀乐。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ]
They learned how
他们 学习 如何

他们学会了如何

[lʌv] [wɪlts] , [deθ] [dʌz] [nɑːt][wɪlt] .
Love wilts , Death does not wilt .
爱 枯萎 , 死亡 做 不是 枯萎 .

爱情会凋零，死亡不会凋零。

[wʌt] [mɔːr] [left] [naʊ] ?
What more left now ?
什么 更多的 左边 现在 ?

现在还剩下什么呢?

[bʌt; bət][wʌn] [goʊst] [jet] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['goʊsts] [meɪ] [faɪnd]
But one ghost yet of all these ghosts may find
但 一 鬼 然而 的 全部 这些 鬼魂 可能 寻找

但所有这些鬼魂中，或许还有一个鬼魂会找到

[hɪm'self] [nɑːt] ['ʌtərli] ['feɪdɪd] .

Himself	**not**	**utterly**	**faded**	**.**
他本人	不是	完全地	褪色	.

他本人并未完全消逝。

[θruː] [hɪz; ɪz][blaɪnd]

Through	**his**	**blind**
通过	他的	瞎的

透过他的盲眼

[sʌm; səm][oʊld]['mænz][læmp] - ['reɪz] [proʊb][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Some	**old**	**man's**	**lamp**	**-**	**rays**	**probe**	**the**	**darkness**	**.**
一些	老的	男人的	灯	-	射线	探测	这	黑暗	.

一些老人的灯光照亮了黑暗。

[sɪk]

Sick

生病的

生病的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɔːnt] [kwest] , [ðə; ði] [goʊst] [hɔːlts] .

Of	**his**	**gaunt**	**quest**	**,**	**the**	**ghost**	**halts**	**.**
的	他的	瘦削	寻求	,	这	鬼	停止	.

幽灵停止了它漫长的寻觅之旅。

[ðə; ði] ['klɑːks] [tɪk]

The	**clock's**	**tick**
这	时钟的	打钩

时钟滴答作响

['trʌblz] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Troubles	**the**	**silence**	**.**
麻烦	这	沉默	.

打破了寂静。

['taɪərdli][ðə; ði] [goʊst] [skænz]

Tiredly	**the**	**ghost**	**scans**
疲惫地	这	鬼	扫描

疲惫的幽灵扫描

[ðə; ði]['oʊpənd] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	**opened**	**book**	**on**	**the**	**table**	**.**
这	打开	书	在	这	桌子	.

桌上摊开的书。

[ə; eɪ] [fleɪm] [fænz] ,

A	**flame**	**fans**	**,**
一个	火焰	粉丝	,

火焰扇动，

[ə; eɪ] [wiːk] [wɑːn]['faɪər] [flʌdz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] [veɪnz] .

A	**weak**	**wan**	**fire**	**floods**	**through**	**his**	**subtle**	**veins**	**.**
一个	虚弱的	万	火	洪水	通过	他的	微妙的	静脉	.

一股微弱的、苍白的火焰在他纤细的血管中涌动。

[noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] ['hoʊlli] [fər'gɑːtn] !

No	**,**	**no**	**,**	**not**	**wholly**	**forgotten**	**!**
不	,	不	,	不是	完全	被遗忘的	!

不，不，并没有完全忘记!

[lʌvz] [ænd; ənd][peɪnz]

Loves	**and**	**pains**
爱	和	疼痛

爱与痛

[nɑːt] ['sʌfərd] ['hoʊlli] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !
Not suffered wholly for nothing !
不是 遭受 完全 为了 没有什么 !

并非完全白受苦!

([ðə; ði][oʊld][mæn][bendz]
(The old man bends
(这 老的 男人 弯曲

（老人弯下腰）

['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] , [meɪks] [noʊts][fɔːr; fər]['paɪəs]['ɛndz] ,
Over the book , makes notes for pious ends ,
超过 这 书 , 制作 笔记 为了 虔诚的 结束 ,

在书上做笔记，以达到虔诚的目的。

— [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['fjuːt(ə)l][wɜːrk] [twelv] [men][æt; ət][moʊst]
— Some curious futile work twelve men at most
— 一些 好奇的 徒劳 工作 十二 男人 在 最多

——一些奇怪的徒劳之举，最多十二个人。

[wɪl] [riːd] [ænd; ənd] [jɔːn] ['oʊvər] .)
Will read and yawn over .)
将要 读 和 打哈欠 超过 .)

读完后会打哈欠。）

[ðə; ði] ['dɪzi] [goʊst] ,
The dizzy ghost ,
这 晕眩的 鬼 ,

眩晕的幽灵，

[laɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['ɪgnərənt] [mɔːθ] ['sɜːrkl] [ðə; ði] [laɪt] . . .
Like some more ignorant moth circles the light . . .
喜欢 一些 更多的 无知 蛾 界 这 光 . . .

就像一只懵懂的飞蛾绕着灯光盘旋.....

[nɑːt] ['sʌfərd] ['hoʊlli] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ! . . .
Not suffered wholly for nothing ! . . .
不是 遭受 完全 为了 没有什么 ! . . .

并非完全白受苦!

" [ə; eɪ] [swiːt] [naɪt] !
" A sweet night !
" 一个 甜的 夜晚 !

“一个美好的夜晚！”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌmblz] . . . .
" The old man mumbles . . . .
" 这 老的 男人 咕哝 . . . .

老人喃喃自语.....

[ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
A warmth is in the air ,
一个 温暖 是 在 这 空气 ,

空气中弥漫着温暖的气息。

[hiː; hi] [smaɪlz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .
He smiles , not knowing why .
他 微笑 , 不是 会心 为什么 .

他笑了，自己也不知道为什么。

[hiː; hi] [muːvz] [hɪz; ɪz] [tʃer]
He moves his chair
他 移动 他的 椅子

他挪动了椅子。

['kloʊzər] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Closer **against** **the** **table** **.**
更近 反对 这 桌子 .

更靠近桌子。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [boʊd]
And **sitting** **bowed**
和 坐着 鞠躬

低头坐着

['lʌvɪŋli] [tɜːrnz][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['tʃænts] [ə'laʊd] .
Lovingly **turns** **the** **leaves** **and** **chants** **aloud** **.**
深情地 转弯 这 树叶 和 吟唱 大声 .

她温柔地翻动着树叶，大声吟唱。

['lɪrɪk] [ɪn] [gluːm]
LYRIC **IN** **GLOOM**
歌词 在 愁云

忧郁中的歌词

[naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɔːl][ɑːr; ər] [ded] ,
Knights **and** **ladies** **all** **are** **dead** **,**
骑士 和 女士们 全部 是 死的 ,

骑士和淑女们都死了，

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
Heigh **-** **ho** **!**
身高 - 何 !

嘿吼!

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !
so **am** **I** **!**
所以 是 我 !

我也是!

[naʊ] [ðə; ði] ['sʌnset] [fɔːlz] [laɪk] [liːd] ,
Now **the** **sunset** **falls** **like** **lead** **,**
现在 这 日落 瀑布 喜欢 带领 ,

如今夕阳如铅般落下。

['nevər] [ə; eɪ][stɑːr][ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Never **a** **star** **is** **in** **the** **sky** **.**
绝不 一个 星星 是 在 这 天空 .

天空中再也看不到星星了。

[nɪr] [ɔːr][fɑːr] ,
Near **or** **far** **,**
靠近 或者 远的 ,

近或远

['nevər] [ə; eɪ][stɑːr] !
Never **a** **star** **!**
绝不 一个 星星 !

从未成为明星!

[naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɔːl][ɑːr; ər] [ded] .
Knights **and** **ladies** **all** **are** **dead** **.**
骑士 和 女士们 全部 是 死的 .

骑士和淑女们都死了。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
Heigh **-** **ho** **!**
身高 - 何 !

嘿吼!

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !
so **am** **I** **!**
所以 是 我 !

我也是!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] !
We **shall** **never** **be** **born** **again** **!**
我们 将 绝不 是 出生 再次 !

我们将不再投胎转世!

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
Heigh **-** **ho** **!**
身高 - 何 !

嘿吼!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ?
why **should** **we** **?**
为什么 应该 我们 ?

我们为什么要这样做?

['dʒiːzəs] , [fɜːrst][ænd; ənd][læst][ʌv; əv][men] ,
Jesus **,** **first** **and** **last** **of** **men** **,**
耶稣 , 第一的 和 最后的 的 男人 ,

耶稣，人类的始末者，

[kraɪst] [aɪ] ['kruːsəˌfaɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .
Christ **I** **crucified** **in** **me** **.**
基督 我 被钉在十字架上 在 我 .

我已将基督钉在十字架上。

[nɪr] [ɔːr][fɑːr] ,
Near **or** **far** **,**
靠近 或者 远的 ,

近或远

['nevər] [ə; eɪ][stɑːr] !
Never **a** **star** **!**
绝不 一个 星星 !

从未成为明星!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] ,
We **shall** **never** **be** **born** **again** **,**
我们 将 绝不 是 出生 再次 ,

我们将不再重生，

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
Heigh **-** **ho** **!**
身高 - 何 !

嘿吼!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ?
why **should** **we** **?**
为什么 应该 我们 ?

我们为什么要这样做?

[aɪ] [siːk] [ə; eɪ][waɪld] [stɑːr]
I **SEEK** **A** **WILD** **STAR**
我 寻找 一个 荒野 星星

我寻觅一颗狂野的星

[wʌt] [siːk] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [hɔːrs] [hɑːrd][sænd]
What **seek** **you** **in** **this** **hoarse** **hard** **sand**
什么 寻找 你 在 这 嘶哑 难的 沙

在这沙哑坚硬的沙地里，你究竟在寻找什么?

[ðæt] , ['ʃʌfəlz] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['fju:t(ə)l][hænd] ?

That	,	shuffles	from	your	futile	hand	?
那	,	洗牌	从	你的	徒劳	手	?

那东西，是从你徒劳的手中滑落的吗?

[jʊr; jər] [lɪmz] [ɑ:r; ər] [raɪ] .

Your	limbs	are	wry	.
你的	四肢	是	讽刺	.

你的四肢歪斜。

[wɪð; wɪθ][sɔ:lt] [dɪ'sper]

With	salt	despair
和	盐	绝望

带着盐的绝望

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði][skænt]['waɪndz] [fri:z] [jʊr; jər] [her] .

All	day	the	scant	winds	freeze	your	hair	.
全部	天	这	稀少	风	冻结	你的	头发	.

一整天微风拂过，头发都被冻住了。

[wʌt] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði]['bærən][sænd]

What	mystery	in	the	barren	sand
什么	神秘	在	这	荒芜	沙

贫瘠的沙地里究竟隐藏着什么秘密?

[si:k] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] ?

Seek	you	to	understand	?
寻找	你	到	理解	?

希望你能理解?

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði][ə'kju:t]['waɪndz] - ['fɪŋgər] - [tɪps]

All	day	the	acute	winds	'	finger	-	tips
全部	天	这	急性	风	-	手指	-	尖端

整日凛冽的寒风如指尖般拂过

[fleɪ] [maɪ][skɪn][ænd; ənd] [kli:v] [maɪ][lɪps] .

Flay	my	skin	and	cleave	my	lips	.
弗莱	我的	皮肤	和	劈开	我的	嘴唇	.

剥去我的皮肤，割开我的嘴唇。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [laɪk] [fleɪm] [ə'baʊt][maɪ] [skʌl]

But	though	like	flame	about	my	skull
但	尽管	喜欢	火焰	关于	我的	颅骨

但是，就像我的头骨周围燃起了火焰

[li:p] [ðə; ði]['dʒaɪbz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnɪk] [gʌl] ,

Leap	the	gibes	of	the	cynic	gull	,
飞跃	这	嘲讽	的	这	犬儒	鸥	,

抛开愤世嫉俗的海鸥的嘲讽，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

I	shall	not	go	from	this	place	.
我	将	不是	去	从	这	地方	.

我不会离开这里。

[aɪ]

I
我

我

[si:k] [θru:] [ɔ:l] [kɜ:rvd] ['veɪkənsi]

Seek	through	all	curved	vacancy
寻找	通过	全部	弯曲	空缺

寻找所有弯曲的空隙

[ðoʊ] [ðə; ði] [siː] [tɔːnt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][frɔːst][skɑːr] ,

Though	the	sea	taunt	me	and	frost	scar	,
尽管	这	海	嘲讽	我	和	霜	瘢痕	,

尽管大海嘲弄我，冰霜伤痕累累，

[aɪ] [siːk] [ə; eɪ][stɑːr] , [ə; eɪ][stɑːr] !

I	seek	a	star	,	a	star	!
我	寻找	一个	星星	,	一个	星星	!

我要寻找一颗星星，一颗星星！

[waɪ] [siːk] [juː; jʊ] [ðɪs] , [waɪ] [siːk] [juː; jʊ] [ðɪs]

Why	seek	you	this	,	why	seek	you	this
为什么	寻找	你	这	,	为什么	寻找	你	这

为何要寻求你，为何要寻求你

[ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈstrɔːt] [fjuːˈtɪləti] ?

Of	all	distraught	futilities	?
的	全部	心烦意乱	徒劳	?

所有令人沮丧的徒劳之举?

[ðə; ði][taɪd] [slaɪdz] [ˈkloʊzər] .

The	tide	slides	closer	.
这	潮	幻灯片	更近	.

潮水越来越近。

[ðə; ði] [ˈtaɪdz] [tiːθ]

The	tide's	teeth
这	潮汐	牙齿

潮汐的牙齿

[ʃæl; ʃəl][baɪt][jʊr; jər][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [kiːn] [deθ] !

Shall	bite	your	body	with	keen	death	!
将	咬	你的	身体	和	敏锐的	死亡	!

必将以致命的利齿咬噬你的身体!

[ʌv; əv][ɔːl] [ʌnˈspeist] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]

Of	all	unspaced	things	that	are
的	全部	无空格	事物	那	是

所有未加空格的事物都是

[veɪn] , [veɪn] , [moʊst] [ˈhɪdiəsli] [fɑːr] ,

Vain	,	vain	,	most	hideously	far	,
徒劳	,	徒劳	,	最多	极其可怕	远的	,

徒劳，徒劳，极其遥远，

[waɪ] [siːk] [juː; jʊ] [ðen] [ə; eɪ][stɑːr] ?

Why	seek	you	then	a	star	?
为什么	寻找	你	然后	一个	星星	?

那你为何要追寻你这颗星辰呢?

[aɪ] [siːk] [ə; eɪ][waɪld][stɑːr] , [aɪ] [ðæt] [ˌeɪ ˈem]

I	seek	a	wild	star	,	I	that	am
我	寻找	一个	荒野	星星	,	我	那	是

我寻觅一颗狂野的星辰，我即是

[ˈiːtn] [baɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] , [ɔːl][hɜːr; hər] [ʃeɪm] ;

Eaten	by	earth	and	,	all	her	shame	;
吃	经过	地球	和	,	全部	她	耻辱	;

被大地吞噬，以及她所有的羞耻;

[tuː; tə] [huːm] [fiːldz] , [taʊnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kloʊz][klɑːt]

To	whom	fields	,	towns	are	a	close	clot
到	谁	字段	,	城镇	是	一个	关闭	凝块

对他们而言，田野和城镇是紧密相连的整体。

[ʌv; əv] [mʌd] [wens] [ðə; ði] [wɜːrm] [daɪɛθ] [nɑːt] ;
Of **mud** **whence** **the** **worm** **dieth** **not** **;**
的 泥 何处 这 蠕虫 死亡 不是 ;

泥土，虫子在其中不死；

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [ɪz]
To **whom** **all** **running** **water** **is**
到 谁 全部 跑步 水 是

对他而言，所有的流水都是

- [wɪð; wɪθ] ['taɪmləs] ['tretʃəriz] ,
Besnagged **with** **timeless** **treacheries** **,**
- 和 永恒 背叛 ,

深陷于永恒的背叛之中，

[huː] [ɪn] [ə; eɪ] [beɪbz] [hɑːrt] [siː] [dɪ'zaɪnd]
Who **in** **a** **babe's** **heart** **see** **designed**
WHO 在 一个 宝贝的 心 看 设计

谁能在婴儿的心中看到设计

[maɪn] [oʊn] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd]
Mine **own** **distortion** **and** **the** **blind**
矿 自己的 失真 和 这 瞎的

我自身的扭曲和盲目

[lʌsts] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [kaɪnd] !
Lusts **of** **all** **my** **kind** **!**
欲望 的 全部 我的 种类 !

我这类人的欲望！

[hens] [ʌv; əv] [ɔːl] [veɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]
Hence **of** **all** **vain** **things** **that** **are**
因此 的 全部 徒劳 事物 那 是

因此，一切虚妄之事皆是如此。

[feɪn] , [moʊst] ['hɪdiəsli] [fɑːr] ,
Fain **,** **most** **hideously** **far** **,**
欣然 , 最多 极其可怕 远的 ,

费恩，极其遥远，

[ə; eɪ] [stɑːr] , [aɪ] [siːk] , [ə; eɪ] [stɑːr] !
A **star** **,** **I** **seek** **,** **a** **star** **!**
一个 星星 , 我 寻找 , 一个 星星 !

我要寻找一颗星星，一颗星星！

[maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [piːs]
MY **LADY** **OF** **PEACE**
我的 女士 的 和平

我的和平圣母

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpits] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃudəriŋ]
In **the** **sickening** **away** **of** **the** **trumpets** **and** **the** **shuddering**
在 这 令人作呕 离开 的 这 小号 和 这 颤抖

在令人作呕的号角声和颤抖声中

[ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌmz] ,
of **the** **drums** **,**
的 这 鼓 ,

鼓声，

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [piːs] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [griːf] , [hɜːr; hər] [griːf] ,
She **comes** **,** **my** **Lady** **of** **Peace** **,** **with** **her** **grief** **,** **her** **grief** **,**
她 来 , 我的 女士 的 和平 , 和 她 悲伤 , 她 悲伤 ,

她来了，我的和平圣母，带着她的悲伤，她的悲伤，

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

she	comes	.
她	来	.

她来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tiːθ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [ðə; ði][lɔːst][waɪld]

With	the	blood	on	her	teeth	she	comes	,	the	lost	wild
和	这	血	在	她	牙齿	她	来	,	这	丢失的	荒野

她牙缝间沾着鲜血而来，迷失的野性

['aɪˌbɔːlz] [ster] ;

eyeballs	stare	;
眼球	盯	;

目光凝视;

[ðer; ðər][ɪz][foʊm][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ; ['æʃɪz] [ɑːr; ər] [struːn]

There	is	foam	in	the	blood	on	her	lips	;	ashes	are	strewn
那里	是	泡沫	在	这	血	在	她	嘴唇	;	灰烬	是	散落的

她嘴唇上的血迹中夹杂着泡沫；灰烬散落一地。

[ɪn][hɜːr; hər] [her] .

in	her	hair	.
在	她	头发	.

在她头发上。

[laɪk] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər][draɪ]['fɪŋgərz] , [peɪl] ['flaʊərz] [greɪ] [frɔːst]

Like	flowers	are	her	dry	fingers	,	pale	flowers	grey	frost
喜欢	花朵	是	她	干燥	手指	,	苍白	花朵	灰色的	霜

她干裂的手指像花朵，苍白的花朵像灰霜。

[hæz; həz] [nɪpt] ,

has	nipped	,
有	轻咬	,

已经咬了一口，

['biːɪŋ] ['empti] [ʌv; əv][hændz] [ðeɪ] [held] [laɪk] ['desələt] ['siːz]

Being	empty	of	hands	they	held	like	desolate	seas
存在	空的	的	双手	他们	握住	喜欢	荒凉	海域

他们双手空空，却像荒凉的大海般紧紧相拥。

[ʌn'ʃɪpt] .

unshipped	.
未发货	.

未发货。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz] , [ðə; ði] [streɪd] [waɪt] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz][ə; eɪ]

And	she	dances	,	the	strayed	white	woman	,	she	dances	a
和	她	舞蹈	,	这	迷路了	白色的	女士	,	她	舞蹈	一个

她跳舞，那个迷路的白人女子，她跳舞

[fər'lɔːrn] [tred] ,

forlorn	tread	,
绝望	踏	,

孤寂的脚步，

['biːɪŋ] [sæd][fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ðæt] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][glæd][fɔːr; fər][ðə; ði][men]

Being	sad	for	the	men	that	are	living	and	glad	for	the	men
存在	伤心	为了	这	男人	那	是	活的	和	高兴的	为了	这	男人

为活着的人感到悲伤，也为那些.....感到高兴

[ðæt] [ɑːr; ər] [ded] .

that	are	dead	.
那	是	死的	.

那些已经死去的人。

['aʊər; ɑːr][dʒæk]

OUR	**JACK**
我们的	杰克

我们的杰克

['aʊər; ɑːr][dʒæk][ɪz] [ded] , ['aʊər; ɑːr]['dʒɑːli][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][dʒæk] .

Our	**Jack**	**is**	**dead**	**,**	**our**	**jolly**	**and**	**simple**	**Jack**	**.**
我们的	杰克	是	死的	,	我们的	快乐的	和	简单的	杰克	.

我们的杰克去世了，我们快乐又单纯的杰克。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [fɪrs] [stɑːrz] [kleɪ] [ænd; ənd] [snoʊ] [ɪz] [blæk] .

To	**him**	**are**	**fierce**	**stars**	**clay**	**and**	**snow**	**is**	**black**	**.**
到	他	是	凶猛的	明星	黏土	和	雪	是	黑色的	.

在他眼中，凶猛的星辰是泥土，雪是黑色的。

[blæk] ['blaɪndɪŋ]['saɪlənsiz][ɑːr; ər][ɔːl][hɪz; ɪz]['aʊərz] ,

Black	**blinding**	**silences**	**are**	**all**	**his**	**hours**	**,**
黑色的	失明	沉默	是	全部	他的	小时	,

他的每一刻都笼罩在漆黑的寂静之中。

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt][bɜːrdz][nɔːr] ['læftər] [nɔːr]['eni] ['flaʊərz] .

He	**knows**	**not**	**birds**	**nor**	**laughter**	**nor**	**any**	**flowers**	**.**
他	知道	不是	鸟类	也不	笑声	也不	任何	花朵	.

他既不认识鸟儿，也不认识笑声，更不认识任何花朵。

[ænd; ənd] [wen] [waɪt] ['waɪndz] [kʌm] ['kɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,

And	**when**	**white**	**winds**	**come**	**calling**	**over**	**the**	**hill**	**,**
和	什么时候	白色的	风	来	呼叫	超过	这	爬坡道	,

当白风从山坡上呼啸而来，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [waɪt] ['waɪndz][kɔːl] , [hiː; hi][laɪz][soʊ] [stɪl] .

To	**him**	**no**	**white**	**winds**	**call**	**,**	**he**	**lies**	**so**	**still**	**.**
到	他	不	白色的	风	称呼	,	他	谎言	所以	仍然	.

没有白风呼唤他，他静静地躺着。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [pælz] [kʌm] [bæk] ,

And	**now**	**,**	**when**	**all**	**his**	**singing**	**pals**	**come**	**back**	**,**
和	现在	,	什么时候	全部	他的	歌唱	朋友们	来	后退	,

现在，当他所有的歌唱伙伴都回来时，

['hiːl] [nɑːt] [liːv] [fræns] [bɪ'haɪnd] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][dʒæk] .

He'll	**not**	**leave**	**France**	**behind**	**,**	**our**	**little**	**Jack**	**.**
地狱	不是	离开	法国	在后面	,	我们的	小的	杰克	.

我们的小杰克不会离开法国的。

[piːs]

PEACE
和平

和平

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [wen] [greɪ] [dɑːn] [broʊk]

There	**were**	**three**	**men**	**when**	**grey**	**dawn**	**broke**
那里	是	三	男人	什么时候	灰色的	黎明	打破

当灰蒙蒙的黎明破晓时，有三个男人。

[ðæt] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [wʊd] .

That	**walked**	**in**	**a**	**sad**	**wood**	**.**
那	步行	在	一个	伤心	木头	.

那人漫步在一片悲伤的树林里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['sɑːləm] [men] [huː] [spoʊk]

There	**were**	**three**	**Solemn**	**Men**	**who**	**spoke**
那里	是	三	庄严	男人	WHO	辐

有三位神情严肃的男士发言。

[noʊ] [spiːtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

No	speech	I	understood	.
不	演讲	我	理解	.

我听不懂任何演讲。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz]

The	singings	of	the	singing	birds
这	歌唱	的	这	歌唱	鸟类

鸣禽的歌声

[ɪn][lɔːrn] [biːks] [wɜːr; wər] [səb'duːd] .

In	lorn	beaks	were	subdued	.
在	孤独	喙	是	低沉的	.

孤零零的鸟喙变得温顺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːf] [ɛn'tʃeɪnd] [ðə; ði] [həːdz]

There	was	a	grief	enchained	the	herds
那里	曾是	一个	悲伤	被束缚的	这	畜群

悲痛笼罩着羊群。

[ðæt] [biːt] [ðɪs] - [wʊd] .

That	beat	this	bourneless	wood	.
那	打	这	-	木头	.

那把木头打倒了。

[wʌn][mæn][wʌz; wəz]['moʊzəs] .

One	Man	was	Moses	.
一	男人	曾是	摩西	.

摩西是一个人。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[hiː; hi] [strʌk]

he	struck
他	击

他击

[ə; eɪ][grɪm] [stoʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑːd] .

A	grim	stone	with	his	rod	.
一个	严峻	石头	和	他的	杆	.

他手持权杖，像一块阴森的石头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [faʊnt] [ðæt] [ʃʊk]

There	was	no	living	fount	that	shook
那里	曾是	不	活的	喷泉	那	摇晃

没有活水会震动

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [welz] [ʌv; əv][gɑːd] !

From	the	far	wells	of	God	!
从	这	远的	水井	的	上帝	!

来自上帝的遥远之井!

[wʌn][mæn][wʌz; wəz] [kraɪst] .

One	Man	was	Christ	.
一	男人	曾是	基督	.

基督只有一个人。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]

Around	His	head
大约	他的	头

在他头周围

[ðə; ði]['dʒægɪd] [θɔːrnz] [wɜːr; wər] [kiːn] .

The	jagged	thorns	were	keen	.
这	锯齿状	荆棘	是	敏锐的	.

那些尖锐的荆棘很锋利。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʃed]

But	all	the	blood	His	body	shed
但	全部	这	血	他的	身体	棚

但祂身体所流的一切鲜血

[meɪd] [nɑːt][ðə; ði][faʊl][wɜːrld] [kliːn] .

Made	not	the	foul	world	clean	.
制成	不是	这	犯规	世界	干净的	.

没有洁净这污秽的世界。

[wʌn][mæn][wʌz; wəz] ['evrimæn] .

One	Man	was	Everyman	.
一	男人	曾是	普通人	.

一人即众人。

[hiː; hi][went]

He	went
他	去

他走了

[blæŋk] - [aɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [meʃ] .

Blank	-	eyed	to	the	dark	mesh	.
空白的	-	眼睛	到	这	黑暗的	网	.

目光呆滞地望着黑暗的网状物。

[wʌn][mæn][wʌz; wəz] ['evrimæn] [ðæt][rent]

One	Man	was	Everyman	that	rent
一	男人	曾是	普通人	那	租

一个人就是租房的每个人

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn] [boʊnz][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

From	his	own	bones	his	flesh	.
从	他的	自己的	骨头	他的	肉	.

他自己的骨头，他的血肉。

[noʊ] [buːn] [hæθ]['moʊzəs] ['rendərd] , [nɔːr]

No	boon	hath	Moses	rendered	,	nor
不	恩惠	有	摩西	渲染	,	也不

摩西没有赐予任何恩惠，也没有

[ʃæl; ʃəl] [kraɪst] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [siːs] .

Shall	Christ	His	bleeding	cease	.
将	基督	他的	出血	停止	.

基督的血流必止息。

[fɔːr; fər] [swɪft] [æz; əz] [piːs] [hæθ] ['staɪf(ə)ld][wɔːr] ,

For	swift	as	Peace	hath	stifled	War	,
为了	迅速	作为	和平	有	窒息	战争	,

和平来得如此之快，以至于战争戛然而止。

[hjuːdʒ][wɔːr] [hæθ] ['staɪf(ə)ld] [piːs] .

Huge	War	hath	stifled	Peace	.
巨大的	战争	有	窒息	和平	.

巨大的战争扼杀了和平。

['sɪlvər] - [bædʒd] ['weɪtər]

SILVER	-	BADGED	WAITER
银	-	徽章	服务员

银徽章服务员

[pʊr] [trʌst] - [ʌp] [læd] , [wʌt] ['pɪtiəs] [gaɪz]
Poor trussed - up lad , what piteous guise
贫穷的 桁架 - 向上小伙子 , 什么 可怜的 伪装

可怜的被捆绑的孩子，多么凄惨的模样！

[kloʊk] [ðə; ði] [leɪt] ['splendər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ,
Cloaks the late splendour of your eyes ,
斗篷 这 晚的 辉煌 的 你的 眼睛 ,

遮蔽了你双眸中久违的光彩，

['stɪfənz] [ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs]
Stiffens the fleetness of your face
变硬 这 速度 的 你的 脸

使你的脸部动作僵硬

['ɪntuː][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [sliːk] [dɪs'greɪs] ,
Into a mask of sleek disgrace ,
进入 一个 面具 的 光滑 耻辱 ,

戴上一副光鲜亮丽的耻辱面具，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [smuːð] ['kærɪkətʃər]
And makes a smooth caricature
和 制作 一个 光滑的 漫画

并画出了一幅流畅的漫画。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [tɔːt] ['bɑːdiːz] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr]
Of your taut body's swift and sure
的 你的 紧绷 身体的 迅速 和 当然

你紧致的身体迅捷而坚定

[pɔɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [praʊd] [bɜːrd] ['weɪtɪŋ] [wʌn]
Poise , like a proud bird waiting one
沉着 , 喜欢 一个 自豪的 鸟 等待 一

沉着冷静，就像一只骄傲的鸟儿等待着什么

['moʊmənt] [er] [hiː; hi] [tɔːnt] [ðə; ði] [sʌn] ;
Moment ere he taunt the sun ;
片刻 埃雷 他 嘲讽 这 太阳 ;

就在他嘲弄太阳的前一刻;

[jʊr; jər]['bɑːdi] [ðæt] [stʊd] ['fuːlɪʃ] - [waɪz]
Your body that stood foolish - wise
你的 身体 那 站立 愚蠢 - 明智的

你那愚蠢而明智的身体

['stɔrmd] [baɪ][ðə; ði] ['triːzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
Stormed by the treasons of the skies ,
暴风雨 经过 这 叛国罪 的 这 天空 ,

被来自天空的叛逆所席卷，

[stɑːr] - [laɪk] [ðæt] [hʌŋ] , [dɪ'lɪbərət]
Star - like that hung , deliberate
星星 - 喜欢 那 悬挂 , 商榷

像星星一样悬挂着，刻意为之

[ə'bʌv] [ðə; ði] [djuː'baɪɪtɪ] [ʌv; əv] [feɪt] ,
Above the dubieties of Fate ,
多于 这 疑问 的 命运 ,

超越命运的种种疑虑，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪprəl]['dʒestʃər] [tʃoʊz]
But with an April gesture chose
但 和 一个 四月 手势 选择

但四月份的这一举动却选择了

[ʌn'ʌtərəbl] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [wəʊz] !
Unutterable and certain woes !
难以言喻 和 肯定 烦恼 !

难以言喻的、确凿无疑的苦难!

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][stænd][wɪð; wɪθ] [dɪ'skri:t] [tʃɑ:rm]
And now you stand with discreet charm
和 现在 你 站立 和 慎重 魅力

而现在，你以一种含蓄的魅力站在那里。

['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði]['næpkɪn] [raʊnd] [jʊr; jər][ɑ:rm] ,
Dropping the napkin round your arm ,
下降 这 餐巾 圆形的 你的 手臂 ,

餐巾纸搭在手臂上，

[æn'tɪsɪpeɪt] [jʊr; jər][tɪp] [waɪl] [ju:; jʊ]
Anticipate your tip while you
预料 你的 提示 尽管 你

在你准备给小费的时候

[hɪr] [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['trævələz] [tʃu:] .
Hear the commercial travellers chew .
听到 这 商业的 旅行者 嚼 .

听听商旅旅客咀嚼的声音。

[ju:; jʊ] ['ʃʌf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [su:ps] [ænd; ənd] ['bɪrz]
You shuffle with their soups and beers
你 洗牌 和 他们的 汤 和 啤酒

你和他们一起喝汤和啤酒

[hu:] [held][æt; ət] [hi:l] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [fɪrz] ,
Who held at heel the howling fears ,
WHO 握住 在 脚跟 这 嚎叫 恐惧 ,

谁曾驾驭过那撕心裂肺的恐惧?

[ju:; jʊ] [hu:z] [jʌŋ] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [praʊd] [tu:; tə] [der]
You whose young limbs were proud to dare
你 谁 年轻的 四肢 是 自豪的 到 敢

你那年轻的四肢曾骄傲地敢于冒险

['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [blæk] [həusts][ʌv; əv] [dɪ'sper] !
Challenge the black hosts of despair !
挑战 这 黑色的 主持人 的 绝望 !

挑战绝望的黑色势力!

['sʌnset] ['oʊvər] ['sʌbɜ:rb]
SUNSET OVER SUBURB
日落 超过 市郊

郊区的日落

([fɔ:r; fər] ['nevl] -)
(For Neville Whymant)
(为了 内维尔 -)

(致内维尔·怀曼特)

[ðə; ði] [sʌn] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sʌbɜ:rb][hoʊldz]
The sun setting down the suburb holds
这 太阳 环境 向下 这 市郊 持有

夕阳西下，映照着郊区。

[ɪm'pɜ:rmənənt] ['krɪmsənz] [ænd; ənd] [ɪ'lu:sɪv] [goʊld] .
Impermanent crimsons and elusive golds .
短暂的 深红色 和 难以捉摸的 黄金 .

转瞬即逝的深红和难以捉摸的金色。

[siː] [ðə; ði] [fɔːls] ['bænərz] !
See the false banners !
看 这 错误的 横幅 !

看看这些虚假横幅!

[foʊldz][ɑːn]['mædʒɪk][foʊldz]
folds on magic folds
折叠 在 魔法 折叠

魔法折叠上的折叠

[sweɪ] [daʊn] [dɪ'luːdɪd] [striːts] !
Sway down deluded streets !
摇摆 向下 妄想 街道 !

沿着虚幻的街道摇摆!

[rɪ'fjuːz] [ænd; ənd]['ruːɪn] [naʊ] [moʊst] ['fiːtli] [kɪst]
Refuse and ruin now most featly kissed
拒绝 和 废墟 现在 最多 特菲利 亲吻

拒绝和破坏现在最巧妙地亲吻

[baɪ][lɪps] [flʌʃt] ['æməθɪst] !
By lips flushed amethyst !
经过 嘴唇 酡 紫晶 !

嘴唇泛着紫水晶般的红晕!

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['ʃɪməd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veɪpərəs] [dʌsk] ,
The walls are shimmered with a vaporous dusk ,
这 墙壁 是 闪闪发光 和 一个 蒸汽 黄昏 ,

墙壁上泛着朦胧的暮色,

[ə; eɪ] ['glæmər] [gluːm]
A glamour glooms
一个 魅力 阴郁

光鲜亮丽的外表黯然失色

[ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [peɪl] [hʌsk]
The sorrowful pale husk
这 悲伤 苍白 外壳

悲伤的苍白躯壳

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [bluːmz] .
With rich twilight of witchcraft blooms .
和 富有的 暮 的 巫术 花朵 .

在巫术绽放的浓郁暮色中。

[ɑː] ! ['spjʊriəs] ['wɪzərdri] [ðæt] [floʊz] [ænd; ənd] [fliːts]
Ah ! spurious wizardry that flows and fleets
啊 ! 虚假的 巫术 那 流量 和 舰队

啊！虚幻的魔法，流动而短暂。

[wer] [sɔːrd] - ['dʒɛmz] [flæʃ] [ænd; ənd] [melt] [ɪn][ə; eɪ] [muːn] - [mɪst] !
Where sword - gems flash and melt in a moon - mist !
在哪里 剑 - 宝石 闪光 和 熔化 在 一个 月亮 - 薄雾 !

剑石在月雾中闪耀融化!

[ðə; ði] [ruːfs] [soʊ]['æʃ(ə)n] - [dɑːrk][ʌv; əv][oʊld]
The roofs so ashen - dark of old
这 屋顶 所以 铁青 - 黑暗的 的 老的

古老的屋顶，灰蒙蒙的。

[fler] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [laɪk] ['lɪftɪd] [brændz] ,
Flare down the streets like lifted brands ,
耀斑 向下 这 街道 喜欢 抬起 品牌 ,

像品牌一样在街头闪耀,

[fler] [laɪk][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːrk][ʌv; əv][sændz]
Flare like the burning arc of sands
耀斑 喜欢 这 燃烧 弧 的 沙子

像燃烧的沙弧一样闪耀

[wer] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrənt] ['siːz] [hæv; həv] [roʊld]
Where the recurrent seas have rolled
在哪里 这 复发 海域 有 滚动

在波涛汹涌的海面上

[lɔːŋ] ['breikəz] ['moʊltən][frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] [goʊld]
Long breakers molten from astounding gold
长的 断路器 熔融的 从 惊人 金子

长长的熔炉由惊人的黄金熔化而成

[ðə; ði] ['tʃimniz] [wɪtʃ] [ɔːl] [deɪ]
The chimneys which all day
这 烟囱 哪个 全部 天

整天都在冒烟的烟囱

['skaʊlɪŋ] [hæv; həv] [stʊd]
Scowling have stood
皱眉 有 站立

怒容满面地站着

[ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [mɪlz] ,
Against the devouring mills ,
反对 这 吞噬 磨坊 ,

对抗吞噬一切的磨坊，

['boʊdɪŋ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [gʊd]
Boding no thought of good
预兆 不 想法 的 好的

预兆没有想到好主意

[fɔːr; fər]['huːsəu] [keɪm] [ðæt] [wei] —
For whoso came that way —
为了 谁 来了 那 方式 —

凡走这条路的人——

[loʊ] [naʊ] !
Lo now !
洛 现在 !

瞧!

[frʌm; frəm]['iːv(ə)l] [θɔːt]
from evil thought
从 邪恶的 想法

出于邪恶的想法

[sɔːrɪŋ] [θruː] [stiːps] [ʌv; əv]['faɪər][ðer; ðər] [braʊz] [ɑːr; ər] [kɔːt] .
Soaring through steeps of fire their brows are caught .
翱翔 通过 陡峭 的 火 他们的 眉毛 是 捕捉 .

他们的眉毛被火焰吞噬，在陡峭的山峰间翱翔。

[kə'lʌmnər] ['toʊpæz][ɪn] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [ʃrɪft] ,
Columnar topaz in this time of shrift ,
柱状 黄玉 在 这 时间 的 谢里夫特 ,

在这个忏悔的时代，柱状黄玉，

[ðer; ðər][tɔːl] ['hedz] [lɪft]
Their tall heads lift
他们的 高的 头部 举起

他们高高的头颅抬起

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['beɪsi:z][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [hɪlz] .

Among	**the**	**bases**	**of**	**celestial**	**hills**	**.**
之中	这	基地	的	天体	丘陵	.

在天丘的底部。

[ɑ:] [stri:ts] , [rent] [ru:fs] , [ɑ:] ['tʃimniz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] !

Ah	**streets**	**,**	**rent**	**roofs**	**,**	**ah**	**chimneys**	**,**	**I**	**am**	**blind**	**!**
啊	街道	,	租	屋顶	,	啊	烟囱	,	我	是	瞎的	!

啊，街道，出租的屋顶，啊，烟囱，我瞎了!

[aɪ] [der] [nɑ:t][faɪnd]

I	**dare**	**not**	**find**
我	敢	不是	寻找

我不敢去寻找

[ju:; jʊ] ['lɪftɪd] [soʊ][frʌm; frəm][ˌpɜ:rgə'tɔ:riəl] [du:mz] .

You	**lifted**	**so**	**from**	**purgatorial**	**dooms**	**.**
你	抬起	所以	从	炼狱	末日	.

你从炼狱般的厄运中解脱出来。

[aɪ]['kænɑ:t] [bri:ð] .

I	**cannot**	**breathe**	**.**
我	不能	呼吸	.

我无法呼吸。

[hoʊld][ˌem 'i:] !

Hold	**me**	**!**
抓住	我	!

抱紧我!

[aɪ][sɪŋk] [wer] [ðə; ði] [dens] ['kʌlər] [fju:mz] !

I	**sink**	**where**	**the**	**dense**	**colour**	**fumes**	**!**
我	下沉	在哪里	这	稠密	颜色	烟雾	!

我沉入那浓烈的色彩之中!

[naʊ] ['oʊpiət] [hændz][kloʊz] [raʊnd] [ˌem 'i:] , [drɔ:] [ˌem 'i:] [daʊn] ,

Now	**opiate**	**hands**	**close**	**round**	**me**	**,**	**draw**	**me**	**down**	**,**
现在	阿片类药物	双手	关闭	圆形的	我	,	画	我	向下	,

现在，鸦片般的双手紧紧地抓住我，将我拉向深渊。

[foʊm] - ['lʌld] [wer] ['saʊndləs] [taɪdz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [si:ð] !

Foam	**-**	**lulled**	**where**	**soundless**	**tides**	**of**	**sunset**	**seethe**	**!**
泡沫	-	昏昏欲睡	在哪里	无声	潮汐	的	日落	沸腾	!

落日余晖在无声的潮汐中翻腾，泡沫轻柔地拍打着大地!

[hoʊld][ˌem 'i:] !

Hold	**me**	**!**
抓住	我	!

抱紧我!

[aɪ] [draʊn] !

I	**drown**	**!**
我	溺水	!

我溺水了!

[maɪ] [aɪz] ['oʊpən] !

My	**eyes**	**open**	**!**
我的	眼睛	打开	!

我睁开眼睛了!

[ɑ:] [soʊ] ['retʃɪd] [aɪz] !

ah	**so**	**wretched**	**eyes**	**!**
啊	所以	可怜	眼睛	!

啊，多么可怜的眼睛!

[hæv; həv][ji:; ji][noʊ][gɪft][tu:; tə] [sti:p]

Have	ye	no	gift	to	steep
有	是的	不	礼物	到	陡

你们没有礼物可以浸泡吗?

[jʊr; jər] ['si:ɪŋ] [ɪn][swɔ:t] [sli:p] ?

Your	seeing	in	swart	sleep	?
你的	看到	在	斯沃特	睡觉	?

你在黑夜中能看到东西吗?

['kænɑ:t][jʊr; jər] [hɑ:rʃ] [lɪdz][kloʊz]

Cannot	your	harsh	lids	close
不能	你的	残酷的	盖子	关闭

你那坚硬的盖子难道不能关上吗?

[taɪtər] [ðæn; ðən] ['mɪdnaɪt] [noʊz] ,

Tighter	than	midnight	knows	,
更紧	比	午夜	知道	,

比午夜还要紧,

[meɪk] [sli:p] [ə; eɪ]['beriəl] [wens] [ðə; ði][læst][stɑ:r][daɪz] ?

Make	sleep	a	burial	whence	the	last	star	dies	?
制作	睡觉	一个	葬礼	何处	这	最后的	星星	死亡	?

让睡眠成为最后一颗星陨落的葬礼?

[naʊ] [ebɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [pʌls] ,

Now	ebbing	like	the	blood	in	a	faint	pulse	,
现在	退潮	喜欢	这	血	在	一个	头晕的	脉冲	,

如今,脉搏如同微弱的血液般缓缓流逝。

[rɪ'lentləs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [pɔ:z] ,

Relentless	,	with	no	pause	,
狠	,	和	不	暂停	,

毫不留情,一刻不停

[ʃɔ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪɪŋ] ['sæfˌaɪəz] , ['ɔ:riət] [tʃi:ts] ,

Shorn	of	the	lying	sapphires	,	aureate	cheats	,
剪	的	这	说谎	蓝宝石	,	金酸盐	作弊	,

剥去谎言的蓝宝石,金光闪闪的骗子,

[ðə; ði] ['glæmərəs] [taɪd] [wið'drɔ:z] .

The	glamorous	tide	withdraws	.
这	魅力四射	潮	撤回	.

耀眼的光芒渐渐退去。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [skaɪ] [dʌlz]

The	false	sky	dulls
这	错误的	天空	沉闷

虚假的天空黯淡无光

[frʌm; frəm] - ['roʊziz]['ɪntu:] ['dru:pɪŋ] [wi:dz] .

From	redmost	roses	into	drooping	weeds	.
从	-	玫瑰	进入	下垂	杂草	.

从最艳丽的玫瑰到垂头丧气的杂草。

[ɑ:] ['daɪɪŋ] ['bju:ti] [naʊ] [ðæt] ['daɪɪŋ] [bli:dz] ,

Ah	dying	beauty	now	that	dying	bleeds	,
啊	垂死	美丽	现在	那	垂死	出血	,

啊,垂死的美丽,如今垂死也流血了。

[jʊr; jər] ['bænərz] [feɪl][ɪn] [dʌst] !

Your	banners	fail	in	dust	!
你的	横幅	失败	在	灰尘	!

你的旗帜在尘埃中黯然失色!

[ə; eɪ] [sloʊ] [rɑːt] [nɔːz]
A **slow** **rot** **gnaws**
一个 慢的 腐烂 啃咬

缓慢的腐烂侵蚀着

[ðə; ði] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ruːfs] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ʌv; əv] [rʌst] .
The **disillusioned** **roofs** **with** **teeth** **of** **rust** **.**
这 幻灭 屋顶 和 牙齿 的 锈 .

锈迹斑斑、令人失望的屋顶。

[naʊ] ['tʃimniz] [ˌriə'sʊm]
Now **chimneys** **reassume**
现在 烟囱 重新承担

现在烟囱重新占据了

[ðer; ðər] ['ɑːmɪnəs] [dɑːrk] [duːm] .
Their **ominous** **dark** **doom** **.**
他们的 不祥的 黑暗的 厄运 .

他们不祥的黑暗厄运。

[sɪk] [greɪ] , [sɪk] [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] [wʌns] [mɔːr] [ɑːr; ər] [pend]
Sick **grey** **,** **sick** **brown** **and** **grey** **once** **more** **are** **penned**
生病的 灰色的 , 生病的 棕色的 和 灰色的 一次 更多的 是 撰写

病灰、病棕和灰猫再次被圈养起来。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hægərd] [striːts] .
Within **the** **network** **of** **the** **haggard** **streets** **.**
之内 这 网络 的 这 枯槁 街道 .

在破败的街道网络中。

[ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ['stretʃɪz] [dræbli] [tuː; tə] ['laɪfs] [end] !
The **suburb** **stretches** **drably** **to** **life's** **end** **!**
这 市郊 伸展 枯燥乏味 到 生活的 结尾 !

郊区单调乏味地延伸到生命的尽头!

[laɪk] [ʃiːp] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪndʒ] - ['rɪdn] [flɑːk]
Like **sheep** **in** **a** **mange** **-** **ridden** **flock**
喜欢 羊 在 一个 疥癣 - 骑 群

就像一群患有疥癣的羊

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['eɪmləs] ['haʊzɪz] [sprɔːl]
Once **more** **the** **aimless** **houses** **sprawl**
一次 更多的 这 漫无目的 房屋 蔓延

房屋再次无序蔓延。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [striːts] ,
Along **the** **dishevelled** **streets** **,**
沿着 这 蓬头垢面 街道 ,

沿着凌乱的街道,

[wer] ['grəusəz] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['flaɪbloʊn] [stɑːk] ,
Where **grocers** **shew** **their** **flyblown** **stock** **,**
在哪里 杂货商 展示 他们的 苍蝇吹拂 库存 ,

杂货店老板展示着满是苍蝇的货物,

[wer] ['butʃəz] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['pʌlpi] [miːts] ,
Where **butchers** **shew** **their** **pulpy** **meats** **,**
在哪里 屠夫 展示 他们的 稀烂 肉类 ,

屠夫们展示着他们肉质肥嫩的肉块,

[wer] [daʊn] [ə; eɪ] [tɪn] - [hiːpt] [ˌbæk'jɑːrd] [wɔːl]
Where **down** **a** **tin** **-** **heaped** **backyard** **wall**
在哪里 向下 一个 锡 - 堆积如山 后院 墙

在堆满铁皮的后院墙边

[θɪn] [kæts][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kɔ:l] .
Thin cats and women call .
薄的 猫 和 女性 称呼 .

瘦猫和女人打电话。

[æz; əz] [naɪt] [kʌmz] [kloʊz][ðə; ði]['sʌbɜ:rb] [flers]
As night comes close the suburb flares
作为 夜晚 来 关闭 这 市郊 信号弹

夜幕降临，郊区燃起熊熊大火。

[tu:; tə] ['peti] [sɪnz][ænd; ənd] [tʃi:p] [kə'raʊz]
To petty sins and cheap carouse
到 小气 罪孽 和 便宜的 旋转木马

为琐碎的罪过和廉价的狂欢

[ə'lɔ:ŋ] [ɪts] ['fu:lɪʃ] ['θɜ:rəʊˌfeəz] .
Along its foolish thoroughfares .
沿着 它是 愚蠢 干道 .

沿着它愚蠢的大街。

[ðə; ði] ['smɜ:rkɪŋ] [ˌædə'les(ə)nts][stænd]
The smirking adolescents stand
这 冷笑 青少年 站立

这些面带坏笑的青少年站着

[ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ɪn] [kɔ:rs] [gru:ps] .
About the corners in coarse groups .
关于 这 角落 在 粗 团体 .

关于粗略分组的边角。

['sʌmwer] [ə; eɪ][blaɪnd] [nɔks] [laɪk][ə; eɪ][hænd] ,
Somewhere a blind knocks like a hand ,
某处 一个 瞎的 敲门声 喜欢 一个 手 ,

某处传来一阵敲门声，像是手在敲门。

[ə; eɪ]['lɑ:dʒər] [rɪŋz] [ə; eɪ] ['stʌtərɪŋ] [bel] ,
A lodger rings a stuttering bell ,
一个 房客 戒指 一个 口吃 钟 ,

房客断断续续地按响了门铃。

[ə; eɪ] [streɪ] [tri:] ['mju:tli] [dru:ps] [θɪn] [baʊz] .
A stray tree mutely droops thin boughs .
一个 流浪 树 默默地 下垂 薄的 树枝 .

一棵孤树静静地垂着细长的枝条。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] [θroʊz] [ə; eɪ] [smel]
A window opening throws a smell
一个 窗户 开幕 投掷 一个 闻

打开窗户，一股气味扑面而来。

[frʌm; frəm] ['kitʃinz] [wer] [smiəd] ['sɔ:spæn] [bɔɪl]
From kitchens where smeared saucepans boil
从 厨房 在哪里 涂抹 平底锅 熬

从沾满油渍的平底锅沸腾的厨房

[ðer; ðər] [kwɔ:ts] [ʌv; əv]['skɜ:rfi] [su:ps] .
Their quarts of scurfy soups .
他们的 夸脱 的 scurfy 汤 .

他们那几夸脱油腻腻的汤。

[æn; ən] [ʌn'lætʃt] [dɔ:r] [swɪŋz] [waɪd][ænd; ənd] [weilz] .
An unlatched door swings wide and wails .
一个 未锁紧 门 摇摆 宽的 和 哀嚎 .

一扇没锁的门猛地大开，发出刺耳的响声。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['wɪltɪd] [græs] [eks'heɪlz]

A	patch	of	wilted	grass	exhales
一个	修补	的	枯萎的	草	呼气

一小片枯萎的草发出叹息声

[sents] [nɑːt][ʌv; əv] [dʌst] [nɔːr] ['dʌstlɪs] [sɔɪl] .

Scents	not	of	dust	nor	dustless	soil	.
气味	不是	的	灰尘	也不	无尘	土壤	.

既非尘土的气味，也非无尘土壤的气味。

[fɔːr; fər][loʊ] !

For	lo	!
为了	洛	!

看!

[ðɪs] ['tuːfoʊld] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz][set] [daʊn]

this	twofold	sorrow	was	set	down
这	双重	悲哀	曾是	放	向下

这两种悲伤被记录了下来

[ɑːn][ðə; ði] [duːmd] ['sʌbɜːrb] [tɪl] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [deɪz] ,

On	the	doomed	suburb	till	the	last	of	days	,
在	这	注定失败	市郊	直到	这	最后的	的	天	,

在注定毁灭的郊区，直到生命的尽头。

[wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ˌɪntər'miːdiət] [weɪz]

Which	hath	been	placed	in	intermediate	ways
哪个	有	到过	放置	在	中间的	方式

已被置于中间方式

[bɪ'twiːn] [tuː] [bɔːrnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [siːld] :

Between	two	bournes	from	which	her	heart	is	sealed	:
之间	二	伯恩斯	从	哪个	她	心	是	密封	:

她的心被隔绝在两道屏障之间:

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [kiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]['mɪdˌmoʊst] [taʊn] ,

The	intimate	keep	of	the	far	midmost	town	,
这	亲密的	保持	的	这	远的	中间	镇	,

最远处的中心城镇的私密堡垒，

[ðə; ði] [griːn] [kwɪk] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][fɑːr]['aʊtˌmoʊst] [fiːld] .

The	green	quick	raptures	of	far	outmost	field	.
这	绿色的	快的	狂喜	的	远的	最外层	场地	.

远处田野里绿色的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] [tens]

She	knows	not	the	heart	throbbing	nor	the	tense
她	知道	不是	这	心	悸动	也不	这	紧张

她既不了解心跳加速的感觉，也不了解紧张的情绪。

[roʊdz] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [wer] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

Roads	shimmering	where	the	hundred	thousand	feet
道路	闪闪发光	在哪里	这	百	千	脚

道路在十万英尺处闪闪发光

[meɪk] ['θʌndərz] [wer] [ðeɪ] [miːt] .

Make	thunders	where	they	meet	.
制作	雷声	在哪里	他们	见面	.

他们相遇之处必将雷鸣。

[nɔːr]['tuːmʌlt] ['stɔːrmɪŋ] [ɪn][laʊd] [sens] [ɑːn] [sens] :

Nor	tumult	storming	in	loud	sense	on	sense	:
也不	骚乱	暴风雨	在	大声	感觉	在	感觉	:

既不喧闹，也不激烈:

[aɪz] [wer] [ðə; ði] ['prɑ:flɪgət] [hju:z]
Eyes where the profligate hues
眼睛 在哪里 这 挥霍无度 色调

眼中闪烁着放荡不羁的光芒

['mɪŋg(ə)l][ɪn] ['hwɜ:lˌpu:lz] [ʌv; əv] [ˌʌn'teɪmd] [dɪ'laɪt] ,
Mingle in whirlpools of untamed delight ,
交融 在 漩涡 的 未驯服的 喜 ,

沉浸在狂野快乐的漩涡中，

[wer] ['skɑ:rlət][ɔ:r] [ʃrɪl] [gri:n] [pə'sju:z]
Where scarlet or shrill green pursues
在哪里 猩红 或者 尖锐 绿色的 追寻

猩红或刺眼的绿色追逐着

['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] ['jeləuz] [ænd; ənd][stɑ:r] - [blu:z] ,
Purples and yellows and star - blues ,
紫色 和 黄色 和 星星 - 蓝调 ,

紫色、黄色和星蓝色，

[ænd; ənd][faɪnd][ɔ:r] [lu:z]
And find or lose
和 寻找 或者 失去

找到或丢失

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ɪn] [waɪt] [deɪ] [ɔ:r] [prə'faʊnd] [naɪt] ;
Their bodies in white day or profound night ;
他们的 身体 在 白色的 天 或者 深刻的 夜晚 ;

他们的身躯在白天或深夜都呈现白色；

[smelz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['spaɪsɪz][frʌm; frəm] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] [lændz] ,
Smells of strange spices from uncharted lands ,
气味 的 奇怪的 香料 从 未知的 土地 ,

来自未知领域的奇异香料的气息，

[ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n] [ʌn'waɪpt] [hændz] ,
Of blood on unwiped hands ,
的 血 在 未擦拭 双手 ,

未擦拭的手上沾有血迹，

[ʌv; əv] ['wʊmənz] [her] , [ʌv; əv][raɪp] [flæm'bɔɪənt] ['flaʊərz] ,
Of woman's hair , of ripe flamboyant flowers ,
的 女性的 头发 , 的 成熟 龙飞凤舞 花朵 ,

女人的头发，盛开的艳丽花朵，

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['li:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'pleɪst] [skaɪz] ,
Of buildings leaping to the displaced skies ,
的 建筑物 跳跃 到 这 流离失所 天空 ,

摩天大楼直插云霄，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['bɑ:di:z][ænd; ənd] [soʊlz] [mæd] ['mɜ:rtʃəndaɪs]
Of all the body's and soul's mad merchandise
的 全部 这 身体的 和 灵魂的 疯狂的 商品

在所有关于身体和灵魂的疯狂商品中

[soʊld] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['aʊərz] ;
Sold through the crowded unremitting hours ;
卖 通过 这 挤 不懈 小时 ;

在拥挤不堪、持续不断的营业时间内售卖；

[saʊndz] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [dɑ:n]
Sounds of innumerable singings since the dawn
声音 的 无数 歌唱 自从 这 黎明

自黎明以来，无数的歌声此起彼伏

[keɪm] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] , [hɜːr; hər] [gaʊn] [wɪð'drɔːn] ,

Came	dancing	and	,	her	gown	withdrawn	,
来	跳舞	和	,	她	袍	撤回	,

她翩翩起舞而来，脱下了长袍。

[hɜːr; hər] [waɪt] [brests] ['blaɪndɪd] ['naɪts] [moʊst] ['ɪmpətənt] [aɪz] ;

Her	white	breasts	blinded	night's	most	impotent	eyes	;
她	白色的	乳房	失明	夜晚	最多	阳痿	眼睛	;

她白皙的乳房蒙蔽了夜里最无力的眼睛;

[krækt] ['məːməz] [ʌv; əv] [peɪl] ['hɑːrlət] [ɪn][ðer; ðər][bedz] ,

Cracked	murmurs	of	pale	harlots	in	their	beds	,
裂纹	低语	的	苍白	妓女	在	他们的	床	,

床上，苍白的妓女们发出断断续续的低语。

[huː] [hæv; həv] [peɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][goʊld][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bɔːt] ;

Who	have	paid	more	than	gold	for	nothing	bought	;
WHO	有	有薪酬的	更多的	比	金子	为了	没有什么	买	;

他们付出了比黄金还多的代价，却什么也没买到;

[ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [druːpt] ['hedz]

The	mumbling	of	old	women	with	drooped	heads
这	喃喃自语	的	老的	女性	和	下垂	头部

老妇人低声喃喃，头垂了下来

[huː] [ɑːr; ər] [dɪ'fiːtɪd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['stɜːrnli] [fɔːt] ;

Who	are	defeated	though	they	sternly	fought	;
WHO	是	战败	尽管	他们	严厉地	战斗	;

他们虽奋力抵抗，最终却还是战败了;

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['terər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [wɪŋz] ! —

Music	and	terror	and	the	shock	of	wings	!	—
音乐	和	恐怖	和	这	震惊	的	翅膀	!	—

音乐、恐惧，还有翅膀扇动的冲击!

[nɑːt] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] — ['kʌlərz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd] [smelz] ,

Not	these	she	knows	—	colours	and	sounds	and	smells	,
不是	这些	她	知道	—	颜色	和	声音	和	气味	,

她不了解这些——颜色、声音和气味，

[ðə; ði][kən'dʒɔɪnt] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæst] ['hɛlz] ,

The	conjoint	heavens	and	the	massed	hells	,
这	联合	天	和	这	大量	地狱	,

合二为一的天堂与层层叠叠的地狱，

[noʊ] , [nɑːt] [ðiːz] [θɪŋz] !

No	,	not	these	things	!
不	,	不是	这些	事物	!

不，不是这些东西!

[nɑːt] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] , — [nɔːr] [ðiːz] , [nɔːr] [ðiːz] :

Not	these	she	knows	,	—	nor	these	,	nor	these	:
不是	这些	她	知道	,	—	也不	这些	,	也不	这些	:

她不认识这些，也不认识这些，更不认识这些:

[ðə; ði] ['snəudrɔps] ['ʌndər] [ðə; ði][dɑːrk] [juːz] ,

The	snowdrops	under	the	dark	yews	,
这	雪花莲	在下面	这	黑暗的	紫杉	,

深色紫杉树下的雪花莲

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [lɪps] [bɔːrn]

The	challenge	on	the	young	lips	borne
这	挑战	在	这	年轻的	嘴唇	出生

年轻嘴唇上的挑战

[ʌv; əv] [breɪv] ['blækθɔ:rn]
Of **brave** **blackthorn**
的 勇敢的 黑刺李

勇敢的黑刺李

[ə'genst] [ðə; ði]['dʒægɪd] [ti:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [bɪrd]
Against **the** **jagged** **teeth** **and** **the** **harsh** **beard**
反对 这 锯齿状 牙齿 和 这 残酷的 胡须

面对着参差不齐的牙齿和粗糙的胡须

[ʌv; əv] ['wɪntər] [sɪəd] .
Of **winter** **seared** **.**
的 冬天 烤 .

冬日炙烤。

[nɔ:r] ['prɪmrəʊz] [wɑ:ʃt] [wɪð; wɪθ] [swi:t] ['du:z] ,
Nor **primroses** **washed** **with** **sweet** **dews** **,**
也不 报春花 洗过 和 甜的 露水 ,

也没有沾满甜露的报春花，

[nɔ:r] ['dæfədɪlz] [wer] [bi:z] [ɑ:r; ər] [stʌk]
Nor **daffodils** **where** **bees** **are** **stuck**
也不 水仙花 在哪里 蜜蜂 是 卡住

蜜蜂困住的地方也没有水仙花。

[hu:] [proʊb] [tu:] ['di:pli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [swi:t] ,
Who **probe** **too** **deeply** **for** **their** **sweet** **,**
WHO 探测 也 深 为了 他们的 甜的 ,

那些探寻他们甜蜜之处太过深入的人，

[nɔ:r] ['seləndaɪn] [wens] [ðeɪ] [rɪ'fju:z]
Nor **celandine** **whence** **they** **refuse**
也不 白屈菜 何处 他们 拒绝

他们拒绝的也不是白屈菜

[tu:; tə] [mu:v] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sʌk]
To **move** **until** **they** **suck**
到 移动 直到 他们 吸

移动直到他们吸

[ðer; ðər] ['hedz] [drʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stu:pər][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
Their **heads** **drunk** **and** **a** **stupor** **to** **their** **feet** **.**
他们的 头部 醉 和 一个 昏迷 到 他们的 脚 .

他们头醉脚醉。

[ɑ:] [ðə; ði][dɔ:g] - ['vaiəlits][ɑ:n] [loʊ] [hɪlz]
Ah **the** **dog** **-** **violets** **on** **low** **hills**
啊 这 狗 - 紫罗兰 在 低的 丘陵

啊，低矮山坡上的狗牙紫罗兰

[ænd; ənd] ['wʊdlənd] ['sɔ:rəl] [ɪn] [di:p] [wʊdz]
And **woodland** **sorrel** **in** **deep** **woods**
和 林地 酢浆草 在 深的 树林

还有深林中的林地酢浆草

[ænd; ənd] ['blækbɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['jeloʊ] [bɪlz]
And **blackbirds** **with** **fine** **yellow** **bills**
和 黑鸟 和 美好的 黄色的 账单

还有喙呈亮黄色的黑鸟

[ænd; ənd] [θrʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mudz]
And **thrushes** **of** **a** **thousand** **moods**
和 画眉 的 一个 千 情绪

还有千姿百态的画眉

[ænd; ənd] ['nestɪŋ] - [taɪm] [wen] [ðiːz] [meɪk] [raɪm]
And **nesting** **-** **time** **when** **these** **make** **rhyme**
和 嵌套 - 时间 什么时候 这些 制作 韵

而当它们交配时，就是筑巢的时候了。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['jʌŋlɪŋ] [liːvz] [ðæt] [klaɪm]
Amid **the** **youngling** **leaves** **that** **climb**
之中 这 幼苗 树叶 那 爬

在攀爬的嫩叶间

[ɑːn] ['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [triːz] !
On **sycamores** **and** **chestnut** **trees** **!**
在 梧桐树 和 板栗 树木 !

在梧桐树和栗树上!

[nɑːt] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] , [nɑːt] [ðiːz] !
Not **these** **she** **knows** **,** **not** **these** **!**
不是 这些 她 知道 , 不是 这些 !

她不认识这些，不认识这些!

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər]
She **hath** **not** **seen** **the** **kingfisher**
她 有 不是 已见 这 翠鸟

她还没有见过翠鸟。

[baɪ] ['wɪloʊd] ['wɔːtərz][dɑːrt] [bluː] [fairz] .
By **willowed** **waters** **dart** **blue** **fires** **.**
经过 柳树 水 镖 蓝色的 火灾 .

柳树环绕的水面下，蓝色的火焰飞舞。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['skaɪlɑːrk][stɜːr]
She **hath** **not** **seen** **the** **skylark** **stir**
她 有 不是 已见 这 云雀 搅拌

她没有看到云雀啼鸣。

[wen] [ə; eɪ] ['ʃiːps] [fʊt] [keɪm] [nɪr] [hɪz; ɪz][nest] ,
When **a** **sheep's** **foot** **came** **near** **his** **nest** **,**
什么时候 一个 羊的 脚 来了 靠近 他的 巢 ,

当一只羊蹄靠近他的窝时，

[ænd; ənd][raɪz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['kwaiəz]
And **rise** **to** **lead** **the** **morning** **choirs**
和 上升 到 带领 这 早晨 合唱团

然后起身带领晨祷合唱团

[frʌm; frəm] [flʌʃt] [iːst] [tuː; tə] [peɪl] [west] .
From **flushed** **East** **to** **pale** **West** **.**
从 酡 东方 到 苍白 西方 .

从面色红润的东方到苍白苍白的西方。

[nɔːr][ɔːl][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ɔːl] [fruːt] ,
Nor **all** **the** **blossoms** **of** **all** **fruit** **,**
也不 全部 这 花朵 的 全部 水果 ,

也不是所有水果的所有花朵，

['æp(ə)l][ænd; ənd] [per] [ænd; ənd]['roʊzi] [piːtʃ] ,
Apple **and** **pear** **and** **rosy** **peach** **,**
苹果 和 梨 和 红润 桃 ,

苹果、梨和粉红桃子，

[nɔːr] , [ˌpælɪ'seɪd] [frʌm; frəm]['mænz] [riːtʃ]
Nor **,** **palisaded** **from** **man's** **reach**
也不 , 栅栏 从 男人的 抵达

也并非被栅栏围住，与世隔绝。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈfraʊnɪŋ] [fɜːr] ,
Behind **a** **guard** **of** **frowning** **fir** **,**
在后面 一个 警卫 的 皱眉 冷杉 ，

在一排枝繁叶茂的杉树后，

[waɪld] [ˈtʃeri] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] .
Wild **cherry** **tipped** **with** **dawn** **.**
荒野 樱桃 倾斜 和 黎明 .

黎明时分，野樱桃的尖端闪耀着光芒。

[nɔːr] [hɜːrd] [græs] - [ˈbelfriz] [tʃɪŋk] [ænd; ənd] [tʃaɪm]
Nor **heard** **grass** **-** **belfries** **chink** **and** **chime**
也不 听到 草 - 钟楼 裂缝 和 钟声

也没听见草垛钟楼发出叮当声和钟声。

[wen] [ˈpɑːplər] [sweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [slɪm] [fɔːn] ,
When **poplars** **sway** **like** **a** **slim** **faun** **,**
什么时候 白杨树 摇摆 喜欢 一个 苗条的 牧神 ，

当白杨树像纤细的牧神一样摇曳时

[nɔːr] [noʊn] [ðə; ði] [ˈtɑːrdi] [oʊk] - [triː] [suːt]
Nor **known** **the** **tardy** **oak** **-** **tree** **suit**
也不 已知 这 迟迟 橡木 - 树 套装

也不知道迟到的橡树诉讼

[hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [taɪm] .
His **body** **to** **the** **crescent** **time** **.**
他的 身体 到 这 新月 时间 .

他的身体与新月的时间重合。

[nɑːt] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [noʊz]
Not **these** **things** **and** **not** **these** **she** **knows**
不是 这些 事物 和 不是 这些 她 知道

她知道，不是这些，也不是这些事。

[bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [ˈræmpɑːrt] [ʌv; əv] [peɪl] [wəʊz] ,
Behind **her** **rampart** **of** **pale** **woes** **,**
在后面 她 壁垒 的 苍白 烦恼 ，

在她那苍白悲伤的壁垒背后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牧羊人唱拉格泰姆，以及其他诗歌(Shepherd Singing Ragtime, and Other Poems)

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ]['tuːfoʊld] [griːf] [ɪz] [siːld]
For **she** **with** **twofold** **grief** **is** **sealed**
为了 她 和 双重 悲伤 是 密封

她因双重悲痛而被封印

[frʌm; frəm]['mɪdˌmoʊst] [taʊn] [ænd; ənd]['aʊtˌmoʊst] [fiːld] .
From **midmost** **town** **and** **outmost** **field** **.**
从 中间 镇 和 最外层 场地 .

从城镇中心到最外围的田野。

[ɑː] ['sʌnset] !
Ah **sunset** **!**
啊 日落 !

啊，日落!

[ðaʊ] [huː] ['laɪɪŋ] [keɪm]
thou **who** **lying** **came**
你 WHO 说谎 来了

你这说谎的人来了

[tuː; tə] [flʌd] [hɜːr; hər] [striːts] [wɪð; wɪθ]['treɪtər] [fleɪm] ,
To **flood** **her** **streets** **with** **traitor** **flame** **,**
到 洪水 她 街道 和 叛徒 火焰 ,

用叛徒之火焚烧她的街道，

[kʌm] [ðaʊ] [noʊ] [mɔːr]
Come **thou** **no** **more**
来 你 不 更多的

你不再来了

[wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] [laɪz] !
With **gilded** **lies** **!**
和 镀金 谎言 !

满口谎言!

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [nʌmd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [sɔːr] ,
Her **heart** **is** **numbed** **,** **her** **eyes** **are** **sore** **,**
她 心 是 麻木 , 她 眼睛 是 疮 ,

她心如刀绞，双眼酸痛。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [sɪk] [ʃeɪm] .
Her **heart** **is** **troubled** **with** **sick** **shame** **.**
她 心 是 麻烦 和 生病的 耻辱 .

她心中充满了羞耻和痛苦。

['oʊpən][noʊ] [mɔːr]
Open **no** **more**
打开 不 更多的

不再营业

[wʌn] ['fɪtf(ə)l] ['ɪnstənt] [ðə; ði][waɪld] [dɔːr]
One **fitful** **instant** **the** **wild** **door**
一 断断续续 立即的 这 荒野 门

一阵突兀的瞬间，狂野的门

[wɪtʃ] [brɔːt] [wʌn] [briːz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

Which	**brought**	**one**	**breeze**	**of**	**Paradise**	**.**
哪个	带来	一	微风	的	天堂	.

它带来了一丝天堂般的微风。

[ɪn] [ðɪs] [dʌn] [ˌmɪd'weɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪz]

In	**this**	**dun**	**midway**	**where**	**she**	**lies**
在	这	逼债	中途	在哪里	她	谎言

她躺在这片荒芜的中途。

[iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ]['tuːfoʊld] [deθ] [ʃiː; ʃi][daɪz] .

Each	**day**	**a**	**twofold**	**death**	**she**	**dies**	**.**
每个	天	一个	双重	死亡	她	死亡	.

她每天都要经历两次死亡。

[ðaʊ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [kʌm] [noʊ] [mɔːr]

Thou	**false**	**and**	**lovely**	**,**	**come**	**no**	**more**
你	错误的	和	迷人的	,	来	不	更多的

你这虚伪又美丽的女人，不要再来了

[wɪð; wɪθ][wɔːrm] [wɪŋz] [tʌtʃt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] !

With	**warm**	**wings**	**touched**	**of**	**Paradise**	**!**
和	温暖的	翅膀	感动	的	天堂	!

带着天堂般的温暖翅膀!

[ʃrɪft] ['mʌŋ] [hɪlz]

SHRIFT	**AMONG**	**HILLS**
谢里夫特	之中	丘陵

山峦间的圣洁

[ðə; ði] [gɔːnt] [stoʊnz] ['ʌpraɪt] [ɑːn] [nuːd] [felz]

The	**gaunt**	**stones**	**upright**	**on**	**nude**	**fells**
这	瘦削	石头	直立	在	裸体	费尔斯

嶙峋的石头直立在裸露的山丘上

[ə'loʊn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz][gɔdz] : [nɔːt] [els]

Alone	**shall**	**be**	**his**	**gods**	**:**	**naught**	**else**
独自的	将	是	他的	神	:	零	别的

唯有他的神明，别无其他。

[hoʊld][hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənt] [blʌd] [ænd; ənd] [sens]

Hold	**his**	**urgent**	**blood**	**and**	**sense**
抓住	他的	紧迫的	血	和	感觉

紧紧抓住他急促的血液和感觉

[səb'duːd] [ɪn] [praʊd] [stɜːrn] ['revərəns] .

Subdued	**in**	**proud**	**stern**	**reverence**	**.**
低沉的	在	自豪的	船尾	尊敬	.

带着骄傲、严肃和敬畏的神情。

['oʊnli][tuː; tə] [ðiːz] [huː] [meɪk] [ðer; ðər] [haʊs]

Only	**to**	**these**	**who**	**make**	**their**	**house**
仅有的	到	这些	WHO	制作	他们的	房子

只有那些建造房屋的人

['mʌŋ] [kliːn] ['waɪndz][hiː; hi] [bendz] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

Among	**clean**	**winds**	**he**	**bends**	**his**	**brows**	**.**
之中	干净的	风	他	弯曲	他的	眉毛	.

在清爽的微风中，他微微皱眉。

[ɑːn][ðer; ðər] [ɔː'stɪr] [lɪps][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pleɪs]

On	**their**	**austere**	**lips**	**he**	**shall**	**place**
在	他们的	简朴	嘴唇	他	将	地方

他将把.....放在他们冷峻的嘴唇上

[ðə; ði] [spent] ['pæʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	spent	passions	of	his	face	.
这	花费	激情	的	他的	脸	.

他脸上已然消逝的激情。

[ðə; ði] [kʌpt] ['mɪdnaɪt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [boʊl]

The	cupped	midnight	like	a	great	bowl
这	杯状	午夜	喜欢	一个	伟大的	碗

午夜如大碗般被捧起

[ʃæl; ʃəl] [leɪv] [hɪm; ɪm] .

Shall	lave	him	.
将	澡	他	.

必将他驱逐。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [fɔːrθ] [hoʊl] .

He	shall	go	forth	whole	.
他	将	去	前进	所有的	.

他将安然无恙地离开。

['kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['driːməz]

COURAGE	THE	DREAMERS
勇气	这	梦想家

勇气追梦者

([fɔːr; fər] ['æntəni] ['bɜːrtrəm])

(	For	Anthony	Bertram	)
(	为了	安东尼	伯特伦	)

（献给安东尼·伯特伦）

[wiː; wi] [swɪŋ] ['aʊər; ɑːr][swɔːdz] [ə'genst] [ðə; ði] [ber]

We	swing	our	swords	against	the	bare
我们	摇摆	我们的	剑	反对	这	裸

我们挥舞着剑，向裸露的物体射击。

[bliːk] [braʊz] [ʌv; əv] ['grænɪt] .

Bleak	brows	of	granite	.
苍凉	眉毛	的	花岗岩	.

荒凉的花岗岩山脊。

[jeɪ] , [wiː; wi] [der] .

Yea	,	we	dare	.
是的	,	我们	敢	.

是的，我们敢。

[wiː; wi][ʌv; əv] [kleɪ] [lɪmz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][freɪl] [raɪm] ,

We	of	clay	limbs	,	armed	with	frail	rhyme	,
我们	的	黏土	四肢	,	武装	和	脆弱	韵	,

我们如同泥塑肢体，手持脆弱的韵律，

[tuː; tə] [tɔːnt] [ðə; ði] ['pæsɪv] [gloʊbz] [ðæt] [ster]

To	taunt	the	passive	globes	that	stare
到	嘲讽	这	被动的	地球仪	那	盯

嘲弄那些冷漠凝视的地球

[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] - ['sɑːkəts] [ʌv; əv][stɜːrn] [taɪm] .

From	the	eye	-	sockets	of	stern	Time	.
从	这	眼睛	-	插座	的	船尾	时间	.

来自严峻时间的眼窝。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['æŋgwɪʃ] [meɪ] [nɑːt][dɪnt]

Though	our	long	anguish	may	not	dint
尽管	我们的	长的	痛苦	可能	不是	凹痕

尽管我们长久的痛苦可能并没有……

[hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [flæŋks] , [jet] [frʌm; frəm] [ðɪs] [flɪnt]

His	towering	flanks	,	yet	from	this	flint
他的	参天	侧翼	,	然而	从	这	燧石

他高耸的侧翼，却来自这燧石

['aʊər; ɑ:r][swɔ:dz] [straɪk] [sʌtʃ] [fɪrs] [spɑ:rks][ʌv; əv] [laɪt] ,

Our	swords	strike	such	fierce	sparks	of	light	,
我们的	剑	罢工	这样的	凶猛的	火花	的	光	,

我们的剑划破夜空，迸发出耀眼的火花。

[ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [blæntʃt] , [ðə; ði] [fu:l] [stɑ:rz] [stɪnt]

The	moon	is	blanched	,	the	fool	stars	stint
这	月亮	是	焯水	,	这	傻子	明星	限制

月亮泛白，愚星闪烁。

[ðer; ðər] [wi:k] [fleɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [naɪt] .

Their	weak	flames	at	the	crest	of	night	.
他们的	虚弱的	火焰	在	这	波峰	的	夜晚	.

夜幕降临之际，它们微弱的火焰。

[jeɪ] [ðoʊ] [wi:; wi] [bli:d] [frʌm; frəm] [kraʊn] [tu:; tə] [hi:l] ,

Yea	though	we	bleed	from	crown	to	heel	,
是的	尽管	我们	流血	从	王冠	到	脚跟	,

是的，虽然我们从头到脚都在流血，

[jeɪ] [ðoʊ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [splɪt] [sti:l]

Yea	though	the	points	of	our	split	steel
是的	尽管	这	积分	的	我们的	分裂	钢

是的，尽管我们分裂钢的要点是

[meɪk] ['fju:t(ə)l] ['glɔ:riz] [ænd; ənd] [ðen] [daɪ]

Make	futile	glories	and	then	die
制作	徒劳	荣耀	和	然后	死

徒劳地追求荣耀，然后死去

[ə'genst] ['taɪmz] [blɪr] [ɪ'mensəti] ,

Against	Time's	blear	immensity	,
反对	时间	模糊	浩瀚无垠	,

对抗时间的模糊无垠，

[jet] [fɔ:r; fər] [blæk] [woʊ][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wi:l] !

Yet	for	black	woe	there	shall	be	weal	!
然而	为了	黑色的	悲哀	那里	将	是	福利	!

然而，苦难之后必有福祉!

[stɔ:ntʃə] [ðæn; ðən] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r] [dri:m] [ɪz] [bɪlt] .

Stauncher	than	Time	our	dream	is	built	.
止血剂	比	时间	我们的	梦	是	建造	.

我们的梦想比时间更坚定。

[dɪ'sper] [nɑ:t] , ['hju:mən] ['dri:məz] , [fɔ:r; fər]

Despair	not	,	human	dreamers	,	for
绝望	不是	,	人类	梦想家	,	为了

人类的梦想家们，不要绝望，因为

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] ['æftər] [mʌtʃ] [wɔ:r] .

We	shall	prevail	after	much	war	.
我们	将	占上风	后	很多	战争	.

经过漫长的战争，我们终将胜利。

[jeɪ] , [ðə; ði] [pʊr] [stʌmp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sɔ:rdz] [hɪlt]

Yea	,	the	poor	stump	of	our	sword's	hilt
是的	,	这	贫穷的	树桩	的	我们的	剑的	剑柄

是啊，我们剑柄那可怜的残端

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['taɪmz] ['kɑːŋkərər] !

At	length	shall	be	Time's	conqueror	!
在	长度	将	是	时间	征服者	!

终有一天，时间将战胜一切！

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər] ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] ['vɔɪsɪz] , ['koʊtəri] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

A	number	of	these	poems	are	reprinted	from	Voices	,	Coterie	,	the	Nation	,
一个	数字	的	这些	诗歌	是	转载	从	声音	,	小圈子	,	这	国家	,

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] ,

the	English	Review	,
这	英语	审查	,

这些诗歌中有不少转载自《Voices》、《Coterie》、《The Nation》、《The English Review》等刊物。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [tuː; tə] - [deɪ] , ['kʌlər] , [ðə; ði]['æp(ə)l] , [ðə; ði] [nuː] ['wɪtnəs] , [ðə; ði] [sfɪr] ,

the	Englishwoman	,	To	-	day	,	Colour	,	the	Apple	,	the	New	Witness	,	the	Sphere	,
这	英国女人	,	到	-	天	,	颜色	,	这	苹果	,	这	新的	证人	,	这	领域	,

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['westmɪnstər] ,

the	Saturday	Westminster	,
这	周六	威斯敏斯特	,

英国女人，今日，色彩，苹果，新见证人，球体，星期六威斯敏斯特，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒɝːnəlz] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] " [ə; eɪ] ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] ['mɪsəleɪni] , "

and	other	journals	;	and	from	"	A	Queen's	College	Miscellany	,	"
和	其他	期刊	;	和	从	"	一个	女王大学	大学	杂项	,	"

以及其他期刊；以及摘自《女王学院杂录》

" [ðə; ði]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ['mɪsəleɪni] ,

"	The	Oxford	and	Cambridge	Miscellany	,
"	这	牛津	和	剑桥	杂项	,

《牛津剑桥杂录》

" [ænd; ənd]['mesərz] . ['pɑːmər][ænd; ənd] ['heɪwɝdz] " ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv]['poʊətri] .

"	and	Messrs	.	Palmer	and	Hayward's	"	Miscellany	of	Poetry	.
"	和	先生们	.	帕尔默	和	海沃德	"	杂项	的	诗	.

以及帕尔默和海沃德先生的《诗歌杂集》。

" [ðə; ði] ['waɪtˌfraɪərz] [pres] , ['limitid] . ['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʌnbrɪdʒ] .

"	THE	WHITEFRIARS	PRESS	,	LTD	.	LONDON	AND	TONBRIDGE	.
"	这	白衣修士	按	,	有限公司	.	伦敦	和	汤布里奇	.

“白衣修士出版社有限公司，伦敦和汤布里奇。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神